



Australian Government  
Department of Immigration  
and Citizenship

# Beginning a Life in Australia

Welcome to Australia



Русский  
Russian

Буклет «*Начало жизни в Австралии*» подготовлен Департаментом иммиграции и гражданства и опубликован в Интернете по адресу [www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/beginning-life](http://www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/beginning-life)

Мы рекомендуем вам ознакомиться с содержанием буклета за компьютером, т.к. он содержит много ссылок на сайты с дополнительной информацией.

Буклет ежегодно обновляется и публикуется в формате PDF.

Если вы хотите направить комментарии или предложения по буклету «*Начало жизни в Австралии*», можно заполнить электронную форму обратной связи на сайте департамента по адресу [www.immi.gov.au/contacts/forms/services/services-form.htm](http://www.immi.gov.au/contacts/forms/services/services-form.htm)

**Примечание:** Если вы хотите обратиться в государственное учреждение или неправительственную организацию и при этом вам нужна помощь переводчика, позвоните в **Translating and Interpreting Service (TIS National)** (Служба письменных и устных переводов) по телефону **13 1450** в рабочее время (как правило, с 9 до 17 часов).

Попросите TIS National организовать трехстороннее общение между вами, их переводчиком и организацией, в которую вы хотите обратиться. Дополнительную информацию о TIS National смотрите в главе 2 «*Помощь с Английским языком*».

**Телефонные номера:** По телефонным номерам, которые начинаются на 1800, можно позвонить бесплатно с домашнего телефона или по стоимости местного звонка из телефона-автомата. Звонки по номерам, которые начинаются на 13 или 1300, оплачиваются по стоимости местного звонка. По некоторым номерам, начинающимся на 1300 или 1800, можно звонить только из-за пределов столичного города. Звонки по мобильному телефону производятся согласно расценкам для звонков по мобильному телефону.

При наборе номеров, которые не начинаются на 13, 1300 или 1800: при звонке из-за пределов Австралии вначале наберите код Австралии 61, затем код местности (без 0), а затем номер. При наборе из Австралии, но из другого штата или территории, наберите код местности, а затем номер.

**Дата издания:** 2012 г.

**Отказ от ответственности:** Хотя Department of Immigration and Citizenship (DIAC) (Департамент иммиграции и гражданства) и его сотрудники попытались обеспечить точность опубликованного в настоящем буклете материала на момент его печати, данный буклет охватывает ряд вопросов, которые подлежат регулярному изменению. Департамент и его сотрудники не несут ответственности за халатность в случае чьих-либо потери или ущерба в результате того, что данные лица полагались на информацию настоящего буклета.

Ссылки на внешние сайты предоставлены для удобства читателя и не означают подтверждения информации на этих сайтах или сведений в отношении каких-либо упомянутых организаций, продуктов или услуг. Департамент иммиграции и гражданства не несет ответственность за точность, полноту или актуальность материалов, которые содержатся на каком-либо внешнем сайте, упомянутом в настоящем буклете.

© Commonwealth of Australia 2012

Данное издание охраняется авторским правом. За исключением случаев разрешенного использования в соответствии с *Законом об авторском праве 1968 года*, запрещается любое воспроизведение какой-либо части документа без предварительного письменного разрешения. Заявки и вопросы по воспроизведению и правам необходимо направлять по адресу:

Commonwealth Copyright Administration  
Attorney General's Department  
Robert Garran Offices  
National Circuit  
Barton ACT 2600

или оставлять на сайте [www.ag.gov.au/ccca](http://www.ag.gov.au/ccca)

# Содержание

Содержание .....	4
Введение.....	6
<b>1 Что нужно сделать как можно скорее после прибытия .....</b>	<b>7</b>
A. Подать заявление на получение Tax File Number .....	7
B. Стать на учет в Medicare (Медикэр).....	8
C. Открыть счет в банке .....	8
D. Зарегистрироваться в Centrelink (Центрлинк) .....	9
E. Позвонить в Health Undertaking Service .....	10
F. Зарегистрироваться для посещения занятий Английским языком.....	10
G. Определить ваших детей в школу .....	10
H. Подать на получение водительских прав .....	11
<b>2 Помощь с Английским языком .....</b>	<b>13</b>
Translating and Interpreting Service (TIS National).....	13
Изучение английского языка .....	14
<b>3 Экстренные службы .....</b>	<b>17</b>
Police (Полиция).....	17
Ambulance (Скорая помощь) .....	17
Fire Brigade (Пожарная команда) .....	18
Стихийные бедствия.....	18
Другие номера телефонов на случай чрезвычайной ситуации .....	19
<b>4 Куда обращаться за помощью.....</b>	<b>20</b>
Settlement Grants Program .....	20
Помощь при первоначальном обустройстве для беженцев и прибывших по гуманитарным визам .....	21
DVD диски с информацией по обустройству .....	21
Этнические и общественные организации .....	22
Учреждения в помощь нуждающимся.....	23
Кризисное консультирование по телефону.....	23
<b>5 Семья .....</b>	<b>24</b>
Брак и прочие отношения.....	24
Услуги для молодых людей.....	24
Информация для родителей .....	25
Child Support Agency – поддержка для разведенных родителей .....	25
Информация для пожилых людей .....	26
Поиск родственников .....	26
<b>6 Австралийское общество .....</b>	<b>27</b>
Обязанности и моральные ценности .....	27
Равенство и запрет дискриминации .....	28
Волонтерское движение .....	29
Знакомство и общение с людьми.....	29
Вежливое поведение .....	29
Одежда .....	30
Распространенные австралийские выражения .....	30
<b>7 Австралийское законодательство .....</b>	<b>31</b>
Уголовные преступления.....	31
Вождение автомобиля.....	34
Наркотики, курение и употребление спиртных напитков .....	35
Юридическая помощь.....	36

<b>8</b>	<b>Жилье</b> .....	<b>37</b>
	Снятие в аренду частного дома или квартиры.....	37
	Rent Assistance.....	37
	Права и обязанности квартиросъемщиков.....	38
	Покупка дома или квартиры.....	39
	Государственное жильё.....	39
	Предоставление жилья в чрезвычайных обстоятельствах.....	39
	Основные коммунальные услуги.....	40
	Телефон.....	40
	Сбор мусора и вторичная переработка.....	41
<b>9</b>	<b>Трудоустройство</b> .....	<b>42</b>
	Поиск работы.....	42
	Centrelink (Центрлинк).....	42
	Job Services Australia.....	43
	Дополнительная информация.....	43
	Квалификации.....	43
	Права и защита на рабочем месте.....	45
	Охрана здоровья и безопасность на рабочем месте.....	46
	Пенсионное страхование.....	47
<b>10</b>	<b>Деньги</b> .....	<b>48</b>
	Финансовые услуги.....	48
	Налогообложение.....	48
	Займы и кредит.....	51
	Страхование.....	51
	Финансовые консультации.....	52
	Защита прав потребителей.....	52
<b>11</b>	<b>Пособия Family Assistance Office и Centrelink</b> .....	<b>54</b>
	Право на пособия Family Assistance Office.....	54
	Денежные пособия для поддержки семьи.....	54
	Периоды ожидания пособий Centrelink.....	55
	Пособия Centrelink.....	57
	Другие услуги Centrelink.....	59
	Другая помощь для малообеспеченных лиц.....	59
	Обращение в Centrelink или Family Assistance Office от вашего имени.....	59
	Удостоверение личности.....	60
	Помощь на вашем языке.....	60
	Ваши права и обязанности.....	61
	Определение понятия «партнер».....	61
	Пересмотр и апелляция.....	61
	Конфиденциальность вашей информации.....	61
	Молодежь.....	62
	Гарантия поддержки.....	62
<b>12</b>	<b>Транспорт</b> .....	<b>63</b>
	Общественный транспорт.....	63
	Частные автомобили.....	63
<b>13</b>	<b>Образование и уход за ребенком</b> .....	<b>65</b>
	Уход за ребенком.....	65
	Детские игровые группы.....	65
	Школы.....	66
	Профессионально-техническое образование и подготовка.....	67
	Краткосрочные общественные курсы.....	68
	Университеты.....	68
	Выплаты для поддержки студентов.....	69
	Поддержка студентов из других стран.....	69

<b>14 Система здравоохранения .....</b>	<b>70</b>
Medicare (Медикэр) .....	70
Centrelink Health Care Card .....	71
Частное медицинское страхование .....	71
Если вам требуется медицинская помощь .....	72
Услуги здравоохранения в штатах и территориях .....	74
Консультирование для лиц, подвергшихся пыткам или перенесших травму .....	75
Безопасность детей и предотвращение несчастных случаев .....	76
Прививки.....	76
Услуги стоматолога.....	77
Доступ к услугам для престарелых.....	77
Жалобы на медицинские услуги .....	78
<b>15 Отдых, СМИ и образ жизни .....</b>	<b>79</b>
Активный отдых и безопасность .....	79
Окружающая среда.....	79
Газеты, телевидение и радио.....	80
Интернет.....	80
Азартные игры.....	81
Шум.....	81
Животные .....	81
<b>16 Местное самоуправление и общественные услуги .....</b>	<b>82</b>
Услуги местных органов самоуправления.....	82
Услуги для людей различных национальностей .....	83
Библиотеки.....	83
Сбор мусора и вторичная переработка .....	83
Australian Government Regional Information Service (Австралийская государственная региональная служба информации) .....	83
<b>17 Визы и гражданство .....</b>	<b>84</b>
Визы.....	84
Визы для возврата жителя .....	84
Приезд родственников в Австралию.....	84
Зарегистрированные миграционные агенты .....	85
Интерактивная проверка визовых данных.....	85
Австралийское гражданство.....	85

# Введение

Добро пожаловать в Австралию.

Данный буклет предназначен для всех иммигрантов, которые планируют прибыть или недавно прибыли в Австралию. Он может быть также полезен для спонсоров. Беженцам и лицам, прибывшим по гуманитарным визам, необходимо также обратиться к информации, которую Department of Immigration and Citizenship (DIAC) (Департамент иммиграции и гражданства) подготовил специально для них.

Государственные и общественные организации по месту жительства оказывают жителям Австралии широкий спектр услуг. Этот буклет даст вам общее представление об этих услугах и видах оказываемой помощи, а также о том, куда обратиться за советом. Он поможет найти необходимые услуги и связаться с организациями, которые их оказывают.

Важно понимать, что некоторые прибывшие на постоянное проживание, а также большинство прибывших по визам на временное проживание могут не иметь права на получение полного спектра услуг, описанных в данном буклете.

Пожалуйста, прочтите этот буклет внимательно и не спеша. Мы думаем, что он вам пригодится в то время, когда вы начинаете вашу новую жизнь в Австралии. Необходимо пользоваться самым последним изданием, доступ к которому можно получить на страницах сайта 'Living in Australia' по адресу [www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/beginning-life](http://www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/beginning-life)

Мы рекомендуем вначале прочитать главы 1-4. В них рассмотрены вопросы, которые особенно важны во время первых недель пребывания в Австралии.

Проблемы, с которыми вы встретитесь в начале своей новой жизни в Австралии, являются комплексными. Будут сложности, но будут и вознаграждения. В конечном счете, ваш успех будет зависеть от ваших собственных усилий, а также от поддержки тех людей, которые могут вам помочь.

Желаем приятных впечатлений от обустройства в вашем новом доме.

# 1 Что нужно сделать как можно скорее после прибытия

В данной главе описаны восемь важных дел, которые нужно сделать как можно скорее после прибытия в Австралию. Первые три из них особенно важны для всех новоприбывших.

## A. Подать заявление на получение Tax File Number

## B. Стать на учет в Medicare (Медикэр)

## C. Открыть счет в банке

Пять оставшихся дел могут иметь важность в зависимости от ваших обстоятельств.

## D. Зарегистрироваться в Centrelink (Центрлинк)

## E. Позвонить в Health Undertaking Service (Служба регистрации по вопросам здравоохранения)

## F. Зарегистрироваться для посещения занятий Английским языком

## G. Определить ваших детей в школу

## H. Получить водительские права

Смотрите главу 2 «Помощь с Английским языком», чтобы получить дополнительную информацию об услугах устного перевода и письменного перевода документов.

## A. Подать заявление на получение Tax File Number

В Австралии работающие лица платят государству налог со своего дохода. Для получения дохода в Австралии необходимо иметь **Tax File Number (TFN)** (Налоговый номер).

Налоговый номер – это индивидуальный номер, который присваивается физическим лицам и организациям для облегчения государственного управления налогообложением и другими государственными программами. Средства, поступающие от сбора налогов, используются для финансирования государственных программ и услуг, таких как содержание дорог, школ и больниц.

В доход входят зарплата, государственные выплаты, а также деньги, полученные от инвестиций, включая банковский процент по сберегательным счетам.

### Как подать заявление на получение Tax File Number

Если вы приезжаете в Австралию на постоянное жительство или имеете визу на временное проживание, которая позволяет работать в Австралии, можно подать заявление на получение налогового номера следующими способами: через сайт **Australian Taxation Office (ATO)** (Австралийское налоговое управление), выбрав раздел 'individuals', т.е. «физические лица», позвонив по указанному ниже телефону, либо посетив отделение ATO или Centrelink, чтобы взять форму заявления для получения налогового номера.

#### КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ AUSTRALIAN TAXATION OFFICE

Телефон	13 2861
Translating and Interpreting Service	13 1450 – круглосуточно
Подать электронную заявку на получение налогового номера	<a href="#">Электронная регистрация на получение TFN для частных лиц</a>
Посетить отделение	<a href="#">Адреса отделений ATO</a>
Языки помимо английского	<a href="#">Информация о налогообложении на языках помимо английского</a>
Веб-сайт	<a href="http://www.ato.gov.au">www.ato.gov.au</a>

Смотрите главу 10 «Деньги», чтобы получить дополнительную информацию о налогообложении.

## В. Стать на учет в Medicare (Медикэр)

Правительство Австралии помогает оплачивать расходы на медицинское обслуживание при помощи программы **Medicare**. Правительство также выделяет фонды на оплату некоторых медикаментов, отпускаемых в рамках Pharmaceutical Benefits Scheme (PBS) (Программа льгот на медикаменты). Medicare и Pharmaceutical Benefits Scheme находятся в ведении Medicare Australia.

Помните, что в большинстве случаев иммигранты имеют право на помощь Medicare.

Если у вас есть право на регистрацию в программе Medicare, вы можете получить немедленный доступ к услугам и программам в области здравоохранения. Сюда входят бесплатное лечение в государственных больницах, помощь с расходами на амбулаторное лечение и субсидируемые лекарства.

В Medicare есть набор информационных брошюр **Information Kit**, с которым можно ознакомиться на английском и 19 других языках. Брошюры содержат информацию о программах и услугах Medicare Australia, а также объясняют критерии предоставления льгот и выплат. Не забудьте попросить их, когда придете в местное отделение Medicare, или посетите веб-сайт Medicare Australia.

### Как стать на учет в Medicare

Чтобы стать на учет в Medicare, необходимо посетить отделение Medicare и предъявить паспорт и другие сопроводительные документы. При соблюдении всех требований по регистрации вам сообщат номер временной карточки Medicare. Приблизительно через три недели карточка Medicare будет отправлена вам по почте.

В случае изменения домашнего адреса необходимо сообщить об этом в Medicare.

**Неотложную медицинскую помощь** можно получить круглосуточно в отделениях 'Casualty' (Травматология) или 'Emergency' (Неотложная помощь) государственных больниц.

#### КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ MEDICARE AUSTRALIA

Телефон	13 2011
Посетить отделение	<a href="#">Адреса отделений Medicare</a>
Medicare Information Kit – набор информационных брошюр на языках помимо английского	<a href="#">Information Kit</a>
Веб-сайт	<a href="http://www.medicareaustralia.gov.au">www.medicareaustralia.gov.au</a>

В дополнение к программе Medicare есть большое количество фондов частного медицинского страхования, которые предлагают страхование для покрытия услуг, не включенных в Medicare, таких как большинство стоматологических и офтальмологических услуг, а также перевозка машинами скорой помощи в большинстве штатов и территорий. Смотрите главу 14 «Система здравоохранения», чтобы получить дополнительную информацию о программах и услугах Medicare Australia, а также о частном медицинском страховании.

## С. Открыть счет в банке

В Австралии люди обычно хранят деньги в банке, жилищно-строительном кооперативе или кредитном союзе. Большинство видов заработка, в том числе зарплаты и гонорары, а также государственные выплаты перечисляются непосредственно на счет, открытый на ваше имя. Для снятия денег с банковского счета и оплаты многих покупок австралийцы используют дебетовые карты.

Если вы открываете счет в банке, жилищно-строительном кооперативе или кредитном союзе **в течение шести недель после прибытия**, то обычно в качестве удостоверения личности требуется только ваш паспорт. По истечении шести недель для открытия счета вам потребуется дополнительное удостоверение личности, а в случае отсутствия достаточного количества

идентифицирующих документов могут возникнуть сложности. Сообщите вашему банку свой Tax File Number (TFN) (налоговый номер), чтобы избежать повышенного налога на банковский процент.

Для получения дополнительной информации о банковских операциях перейдите по ссылке ниже.

**AUSTRALIAN BANKERS ASSOCIATION  
(АССОЦИАЦИЯ АВСТРАЛИЙСКИХ БАНКОВ)**

Веб-страницы базовых знаний о банковских счетах [www.bankers.asn.au](http://www.bankers.asn.au)

## **D. Зарегистрироваться в Centrelink (Центрлинк)**

Широкий спектр пособий и услуг в области социального обеспечения предоставляется через государственную организацию, которая называется **Centrelink**. Новоприбывшие на постоянное жительство могут зарегистрироваться в Centrelink, чтобы получить помощь в поиске работы, подтверждении полученной за рубежом квалификации и поступлении на соответствующие учебные курсы.

В зависимости от класса визы большинство новоприбывших на постоянное жительство получают право на пособие после окончания периода ожидания. Чтобы выяснить, имеете ли вы право на выплату пособия по социальному обеспечению, можно обратиться в Centrelink.

Если у вас есть такое право, выплаты могут начаться со дня вашего обращения в Centrelink. Чтобы получать выплаты непосредственно со дня прибытия в Австралию, вам следует обратиться в Centrelink в день приезда и подать ходатайство в течение 14 дней.

Прибывшие по гуманитарным визам могут иметь право на получение Crisis Payment (Выплата в кризисной ситуации) в дополнение к другим социальным пособиям от Centrelink. Если вы прибываете по Гуманитарной программе, вам необходимо подать заявление в течение семи дней после приезда в Австралию, либо сообщить в Centrelink о намерении подать заявление на выплату в течение 7 дней после прибытия и направить заявление в течение 14 дней после такого обращения.

Если у вас есть дети, вы можете иметь право на получение финансируемых правительством выплат в рамках Family Assistance (Помощь семьям), которые помогают покрывать расходы на содержание детей.

В Centrelink есть также формы заявлений на получение налогового номера, а его сотрудники могут помочь вам подать заявление в Australian Tax Office, чтобы не задерживать доступ к получению выплат и пособий.

### **КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ CENTRELINK**

Посетить отделение	<a href="#">Адреса отделений Centrelink</a>
Информация для новоприбывших иммигрантов	<a href="#">Веб-страница Moved to Australia</a>
Языки помимо английского	<a href="#">Веб-страница We speak your language</a>
Веб-сайт	<a href="http://www.centrelink.gov.au">www.centrelink.gov.au</a>

### **УСЛУГИ CENTRELINK**

### **ТЕЛЕФОН**

Многоязычный звонок – только для обращений по вопросам Centrelink и Family Assistance Office – помощь на языках помимо английского	<b>13 1202</b>
Self Service (Самообслуживание)	<b>13 6240</b>
Employment Services (Услуги по трудоустройству)	<b>13 2850</b>
Disability, Sickness and Carers (Нетрудоспособность, болезнь и уход за больными)	<b>13 2717</b>
Youth and Student Services (Услуги для молодежи и студентов)	<b>13 2490</b>

Online Services Support (Поддержка электронных услуг)	13 2307
Customer Relations (Отношения с потребителями)	1800 050 004
Australian Apprenticeships	13 3633
Family Assistance Office	13 6150

Для получения полного перечня телефонов Centrelink посетите [веб-сайт Centrelink](#).

Смотрите главу 9 «Трудоустройство» и главу 11 «Пособия Family Assistance Office и Centrelink», чтобы получить дополнительную информацию.

## E. Позвонить в Health Undertaking Service

Если по требованию Департамента иммиграции и гражданства вы подписали **Health Undertaking** (Обязательство по регистрации состояния здоровья, Форма 815), то после прибытия в Австралию необходимо позвонить в Health Undertaking Service (Служба регистрации по вопросам здравоохранения).

После вашего обращения данная Служба сообщит вам место нахождения ближайшей больницы, в которой можно пройти повторное медицинское обследование.

Если вы прибыли по гуманитарной визе, то вам необходимо сообщить представителю Humanitarian Settlement Services (HSS) (Программа гуманитарного поселения) о том, что вы подписали Health Undertaking, после чего тот поможет связаться с Health Undertaking Service и назначить посещение этой службы.

Смотрите главу 4 «Куда обращаться за помощью», чтобы получить дополнительную информацию о HSS.

HEALTH UNDERTAKING SERVICE	ТЕЛЕФОН
Телефон – с понедельника по пятницу, 9.00 – 16.00 по восточному стандартному времени	1800 811 334

## F. Зарегистрироваться для посещения занятий Английским языком

**Общение на английском языке имеет большое значение** и представляет собой ваш ключ к успешному обустройству. Если вы не говорите по-английски, мы настоятельно рекомендуем начать обучение как можно скорее после прибытия.

Курсы изучения английского языка для новоприбывших в Австралию предоставляются в соответствии с **Adult Migrant English Program (AMEP)** (Программа английского языка для взрослых иммигрантов). Как новому жителю, вам может полагаться до 510 часов бесплатных занятий Английским языком. АМЕР предлагает целый ряд вариантов, которые позволят вам обучаться английскому языку даже при наличии работы, семьи и других обязательств.

Смотрите главу 2 «Помощь с Английским языком», чтобы получить дополнительную информацию по АМЕР и воспользоваться ссылкой Settlement Services Locator для поиска ближайшего к вам места, где проводятся занятия по данной программе.

## G. Определить ваших детей в школу

Вы должны определить ваших детей в школу как можно скорее.

В Австралии дети должны посещать школу с пяти лет до окончания десятого класса. Молодые люди, закончившие десятый класс, должны до 17 лет обучаться по дневной форме, проходить профессиональную подготовку или работать (как минимум 25 часов в неделю), либо совмещать перечисленные виды деятельности.

Дети, которым необходимо учить английский, могут воспользоваться помощью для интенсивного обучения английскому языку.

Смотрите главу 13 «Образование и уход за ребенком», чтобы получить дополнительную информацию.

## Н. Подать на получение водительских прав

В Австралии для вождения автомобиля необходимо иметь водительские права и государственную регистрацию на автомобиль. Управление автомобилем без водительских прав и без регистрации является нарушением закона. Выдача водительских прав и регистрация транспортных средств осуществляются государственными органами штатов и территорий.

Если у вас есть виза на постоянное проживание в Австралии, а также действительные водительские права из другой страны на английском языке или с официальным переводом, вам разрешается водить автомобиль в течение первых трех месяцев после прибытия.

**Примечание:** В Западной Австралии и Тасмании трехмесячный период исчисляется со дня предоставления визы на постоянное проживание, а не с момента прибытия в Австралию.

По истечении трехмесячного срока для вождения автомобиля вам потребуются соответствующие австралийские водительские права. Для этого обычно требуется сдать теоретический экзамен, практический экзамен по вождению и пройти проверку зрения.

Если у вас нет водительских прав, выданных за границей, то вам придется сдавать и Driver Knowledge Test (Тест на знания для водителей) для получения учебных прав на вождение. Учебные права на вождение дают право обучаться вождению. После приобретения необходимых навыков вы можете обратиться за получением водительских прав.

Закон запрещает предлагать подарок или взятку государственному чиновнику за содействие в получении водительских прав.

Обратитесь к таблице ниже, чтобы найти дополнительную информацию о том, как получить водительские права и зарегистрировать автомобиль в вашем штате или территории.

ШТАТ или ТЕРРИТОРИЯ	АГЕНТСТВО ПО ВЫДАЧЕ ВОДИТЕЛЬСКИХ ПРАВ И РЕГИСТРАЦИИ АВТОМОБИЛЕЙ	ТЕЛЕФОН	ВЕБ-САЙТ
АКТ (Австралийская столичная территория)	Road Transport Authority	02 6207 7000	<a href="http://www.rego.act.gov.au">www.rego.act.gov.au</a>
NSW (Новый Южный Уэльс)	Roads and Traffic Authority	13 2213	<a href="http://www.rta.nsw.gov.au">www.rta.nsw.gov.au</a>
NT (Северная территория)	Motor Vehicle Registry	1300 654 628	<a href="http://www.nt.gov.au/transport/mvr/">www.nt.gov.au/transport/mvr/</a>
QLD (Квинсленд)	Licensing and Registration	13 2380	<a href="http://www.transport.qld.gov.au">www.transport.qld.gov.au</a>
SA (Южная Австралия)	Transport	13 1084	<a href="http://www.transport.sa.gov.au">www.transport.sa.gov.au</a>
TAS (Тасмания)	Transport Tasmania	1300 851 225	<a href="http://www.transport.tas.gov.au">www.transport.tas.gov.au</a>
VIC (Виктория)	VicRoads	13 1171	<a href="http://www.vicroads.vic.gov.au">www.vicroads.vic.gov.au</a>
WA (Западная Австралия)	Department of Transport	13 1156	<a href="http://www.transport.wa.gov">www.transport.wa.gov</a>

**Примечание:** Для вождения на дорогах общего пользования автотранспортное средство должно быть зарегистрировано. Помните, что в Австралии существуют строгие правила дорожного движения, которые вы должны соблюдать, а также жесткие законы по отношению к водителям, находящимся за рулем в нетрезвом состоянии.

Смотрите главу 7 «Австралийское законодательство», раздел «Вождение автомобиля», чтобы получить дополнительную информацию о правилах дорожного движения.

Смотрите главу 2 «Помощь с Английским языком», чтобы получить информацию об официальном переводе водительских прав, полученных за границей.

## 2 Помощь с Английским языком

### Translating and Interpreting Service (TIS National)

#### Устный перевод

**Translating and Interpreting Service (TIS National)** (Служба письменных и устных переводов) может предоставить услугу немедленного перевода по телефону с более чем 180 языков и диалектов. Если вам необходимо пообщаться с кем-то, кто не говорит на вашем языке, то TIS National может помочь в этом.

Телефонные переводчики доступны круглосуточно без выходных и могут оказать помощь в чрезвычайных ситуациях из любой точки Австралии. Этой услугой можно воспользоваться для общения с широким кругом государственных организаций, общественных групп и предприятий.

Как правило, TIS National взимает плату за предоставляемые услуги устного перевода. Когда вы общаетесь с государственным органом, то именно он оплачивает работу переводчика. **Некоторые** предприятия и общественные службы также могут предоставлять бесплатные услуги устного перевода.

Чтобы воспользоваться услугами устного переводчика из TIS National, наберите номер **13 1450** и сообщите оператору язык, на котором вы говорите. Оператор свяжется с переводчиком вашего языка для того, чтобы помочь вам. Когда вас соединят с переводчиком, сообщите ему название и телефонный номер организации, с которой вы хотите связаться. Следует звонить в часы работы такой организации. Как правило, в Австралии часы работы – это время с 9.00 до 17.00 с понедельника по пятницу

Если вам нужен переводчик во время медицинской консультации, можно попросить доктора обратиться в TIS National по номеру Приоритетной линии для медицинского персонала, чтобы вам предоставили телефонного переводчика. Если это необходимо, доктор также может пригласить переводчика на место. Аптеки также могут использовать телефонных переводчиков в разговоре с вами о лекарствах. Эти услуги являются бесплатными и предоставляются государством для оказания вам помощи.

Услуги перевода по телефону могут предоставляться бесплатно и при общении со следующими группами лиц:

- некоммерческие, неправительственные общественные организации;
- члены парламента;
- органы местного самоуправления (по таким вопросам, как тарифы, вывоз мусора и городские услуги);
- профсоюзы.

TIS National приветствует запросы от постоянных жителей Австралии и ее граждан, которым интересна работа устного переводчика на контрактных условиях. Если у вас хорошие навыки английского языка и еще хотя бы одного другого языка, вы можете рассмотреть возможность работы устным переводчиком TIS National на контрактных условиях. Для получения дополнительной информации можно связаться с сотрудником National Interpreter Liaison Officer по телефону **1300 132 621**.

#### Перевод важных для вас документов

Перевод личных документов, необходимых для обустройства на новом месте (например, свидетельства о браке, водительские права, документы об образовании и трудовой деятельности), предоставляется имеющим на это право иммигрантам в течение первых двух лет с момента прибытия в Австралию или выдачи разрешения на постоянное жительство. Эта услуга является бесплатной. Дополнительную информацию о том, кто имеет право на такие услуги письменного перевода и как за ними обращаться, можно получить на веб-сайте TIS National.

## КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ TIS NATIONAL

Translating and Interpreting Service

13 1450 – круглосуточно

Информация об устных переводчиках  
TIS National

[www.immi.gov.au/tis](http://www.immi.gov.au/tis)

Информация о переводе документов

[www.immi.gov.au/living-in-australia/help-with-english](http://www.immi.gov.au/living-in-australia/help-with-english)

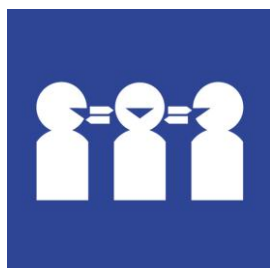
## Карточка «Мне нужен переводчик»

Национальная служба TIS National предлагает карточку «Мне нужен переводчик» для использования лицами, не говорящими по-английски, которым необходимы услуги перевода. Эта карточка предназначена для того, чтобы не говорящие на английском языке лица могли попросить о предоставлении устного переводчика при необходимости общения с государственными организациями, общественными группами и предприятиями. Не говорящие на английском языке лица могут показать карточку в ситуации, когда им нужен устный переводчик.

Эта карточка имеет контактные данные TIS National и место для указания вашего предпочтительного языка. Карточку могут использовать любые лица в пределах Австралии, которые не говорят на английском языке и хотят воспользоваться услугами переводчика в целях общения.

TIS National предоставляет карточки бесплатно государственным агентствам, общественным группам и некоммерческим организациям для распространения среди своих клиентов, не говорящих на английском языке. Карточки можно получить на свой почтовый адрес, направив электронную заявку в TIS National Client Liaison and Promotions team по адресу [tispromo@immi.gov.au](mailto:tispromo@immi.gov.au) или позвонив по телефону **1300 655 820**.

## Знак переводчика



Знак переводчика является простым способом сообщить людям с ограниченным знанием английского языка о том, что они могут обратиться за языковой поддержкой при использовании государственных услуг.

Этот знак можно увидеть в местах, где предоставляются информация, государственные и общественные услуги, например в государственных больницах, полицейских участках, государственных школах, общественных центрах, в отделениях по предоставлению жилья и трудоустройству, местных советах и службах, которые оказывают услуги при поселении (такие как центры помощи иммигрантам).

## Изучение английского языка

### Adult Migrant English Program (AMEP)

Изучение английского представляет собой один из наиболее важных шагов, которые вы можете предпринять для успешного обустройства в Австралии и достижения своих целей.

Жители страны говорят на многих языках, однако для полноценного участия в жизни австралийского общества необходимо иметь определенные навыки разговорного английского, которые нужны в общении. Без знания английского языка вам будет трудно найти работу и обрести самостоятельность. Как правило, азы английского языка также необходимы для получения австралийского гражданства.

Если у вас есть право на услуги в рамках АМЕР, вы можете получить до 510 часов обучения английскому языку, либо продолжать обучение до тех пор, пока не достигнете функционального уровня английского, в зависимости от того, что из указанного наступит раньше. Вам может полагаться больше часов обучения английскому языку, если вы беженец или прибыли по

гуманитарной визе, и до приезда в Австралию подвергались тяжелым испытаниям, таким как пытки или травма, либо если вы не получили достаточного школьного образования.

Вы обязаны зарегистрироваться на обучение по программе АМЕР у представителя программы в течение первых трех месяцев после прибытия в Австралию либо приобретения статуса постоянного жителя. Вы должны приступить к занятиям в течение одного года, в противном случае можно утратить право на обучение английскому в рамках АМЕР. После регистрации вы имеете право на получение отсрочки для занятия Английским языком, если семейные, рабочие или прочие обязательства не позволяют вам посещать занятия.

АМЕР предлагает целый ряд различных форм обучения. Вы можете посещать дневные или вечерние занятия, заниматься полный или неполный рабочий день, либо только по выходным дням. Занятия проводятся в городе, а также в пригородной зоне. Вы можете изучать английский на дому по заочной форме обучения, либо воспользоваться услугами репетитора на дому. Если у вас есть дети дошкольного возраста, то ваш представитель программы АМЕР может обеспечить бесплатный присмотр за детьми в то время, когда вы находитесь на занятиях.

Кроме преподавания английского языка, учителя АМЕР помогут вам понять образ жизни в Австралии и то, как вести повседневные дела, такие как использование банковских услуг, осуществление покупок, подача заявлений на работу и участие в общественной жизни. Обучающиеся с вами в одной группе люди будут находиться в схожих обстоятельствах, и вы сможете обмениваться полезной информацией.

#### КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ АМЕР

Телефон	13 1881
Веб-сайт	<a href="http://www.immi.gov.au/amep">www.immi.gov.au/amep</a>
Языки помимо английского	<a href="#">Страница АМЕР с информацией на других языках</a>

#### Найти занятия АМЕР

Занятия Английским языком проводятся в учебных центрах и пунктах в различных местах. Воспользуйтесь картой по ссылке ниже, чтобы найти ближайшего представителя программы АМЕР и место проведения занятий.

#### SETTLEMENT SERVICES LOCATOR

Веб-сайт	<a href="#">Веб-страница Settlement Services Locator</a>
----------	--

Вы также можете воспользоваться ссылкой ниже, чтобы увидеть перечень всех представителей программы и учебных центров в Австралии.

#### ГДЕ МОЖНО ОБУЧАТЬСЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ?

Национальный перечень представителей Adult Migrant English Program	<a href="#">Буклет Where can I learn English</a>
--	--

#### Другие варианты изучения английского

Обучение английскому языку также возможно посредством целевых программ, которые реализует Department of Education, Employment and Workplace Relations (DEEWR) (Департамент по вопросам образования, трудоустройства и трудовых отношений). В DEEWR есть три языковые программы для лиц работоспособного возраста (от 15 до 64 лет), которые ориентированы на трудоустройство.

Первая из них называется **Language, Literacy and Numeracy Program (LLNP)** (Языковые навыки, грамота и счет) и предоставляет до 800 часов бесплатного обучения языку, грамоте и счету тем лицам, которые испытывают сложности с получением трудоустройства ввиду барьеров, связанных с низким уровнем грамотности или знания английского языка.

Вы можете иметь право на программу LLNP, если у вас нет права воспользоваться программой АМЕР или вы уже окончили курс этой программы. Программа LLNP включает в себя обучение

письму, говорению, восприятию речи на слух и чтению по-английски, а также математику и профессионально-техническую подготовку для оказания помощи в поиске работы. Для получения на нее права вы должны состоять на учете в Centrelink (Центрлинк) по поводу ваших поисков трудоустройства.

#### **КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ ПРОГРАММЫ LLNP**

Веб-сайт

[www.deewr.gov.au/llnp](http://www.deewr.gov.au/llnp)

Вторая программа DEEWR называется **Workplace English Language and Literacy Program (WELL)** (Английский и грамота на рабочем месте). В рамках этой программы работающих в Австралии лиц обучают английскому языку, грамотности и навыкам счета.

#### **КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ ПРОГРАММЫ WELL**

Телефон

**13 3873**

Веб-сайт

[www.deewr.gov.au/well](http://www.deewr.gov.au/well)

Третья программа DEEWR называется **English as a Second Language New Arrivals Program (ESL-NA)** (Английский как второй язык для новоприбывших). По этой программе английский язык преподается имеющим на это право новоприбывшим ученикам в католических, а также автономных начальных и средних школах.

Данная программа расширяет образовательные возможности и повышает качество обучения для новоприбывших учеников из числа тех, у кого английский не является родным языком. Это достигается за счет развития навыков английского языка и вовлечения школьников в основные виды образовательной деятельности.

#### **КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ ПРОГРАММЫ ESL-NA**

Телефон

**1300 363 079**

Веб-сайт

[www.deewr.gov.au](http://www.deewr.gov.au)

Курсы английского языка для взрослых есть и в других учебных заведениях и общественных центрах. Интенсивное обучение английскому языку предоставляется имеющим на это право новоприбывшим ученикам начального и среднего школьного возраста, которым не исполнилось 18 лет.

Смотрите главу 9 «Трудоустройство» и главу 13 «Образование и уход за детьми», чтобы получить дополнительную информацию об образовательных программах для взрослых и детей.

## 3 Экстренные службы

В случае чрезвычайной ситуации звоните по телефону **000**, чтобы связаться со следующими службами:

- **Police (Полиция)**
- **Ambulance (Скорая помощь)**
- **Fire brigade (Пожарная команда)**

Звонки по номеру **000 (три ноля)** бесплатные. Будьте готовы назвать свое имя, адрес, номер телефона, с которого звоните, а также вид помощи, которая вам необходима.

Если вы не говорите по-английски, в первую очередь сообщите оператору, какой вид помощи вам необходим – скажите **“Police”**, **“Ambulance”** или **“Fire”** – а затем назовите свой язык. Вас соединят с переводчиком, поэтому не вешайте трубку. Переводчик окажет помощь в разговоре с полицией, скорой помощью или службой пожарной охраны.

Если вы используете домашний телефон, службы экстренной помощи могут автоматически определить ваше местоположение во время разговора, поэтому оставайтесь на линии. Дополнительную информацию о работе службы **000** (три ноля), в том числе на языках помимо английского, можно получить на сайте [www.triplezero.gov.au](http://www.triplezero.gov.au)

### Police (Полиция)

В случае **чрезвычайной ситуации** позвоните по телефону **000** и скажите **“Police”**.

По **не требующим срочного решения** вопросам звоните по телефону **13 1444** или в местный полицейский участок. Их номера телефонов приводятся в разделе ‘Police Stations’ (Полицейские участки) в телефонном справочнике [White Pages](#) (Белые страницы). Услуги полиции бесплатные.

В Австралии целью полиции является защита жизни и собственности в обществе, выявление и предотвращение преступлений, а также сохранение общественного порядка. Полиция может осуществлять вмешательство в семейные проблемы, когда речь идет о спорах, физических, сексуальных и психологических оскорблениях в семье. Полиция не связана с вооруженными силами. Она не играет никакой роли в политике.

Смотрите информацию ниже о полицейских службах в штатах, территориях и на федеральном уровне.

ШТАТ ИЛИ ТЕРРИТОРИЯ	ПОЛИЦЕЙСКАЯ СЛУЖБА	ВЕБ-САЙТ
ACT	ACT Policing	<a href="http://www.police.act.gov.au">www.police.act.gov.au</a>
NSW	New South Wales Police Force	<a href="http://www.police.nsw.gov.au">www.police.nsw.gov.au</a>
NT	Northern Territory Police	<a href="http://www.pfes.nt.gov.au">www.pfes.nt.gov.au</a>
QLD	Queensland Police Service	<a href="http://www.police.qld.gov.au">www.police.qld.gov.au</a>
SA	South Australia Police	<a href="http://www.sapolice.sa.gov.au">www.sapolice.sa.gov.au</a>
TAS	Tasmania Police	<a href="http://www.police.tas.gov.au">www.police.tas.gov.au</a>
VIC	Victoria Police	<a href="http://www.police.vic.gov.au">www.police.vic.gov.au</a>
WA	Western Australia Police	<a href="http://www.police.wa.gov.au">www.police.wa.gov.au</a>
Национальный орган	Australian Federal Police	<a href="http://www.afp.gov.au">www.afp.gov.au</a>

### Ambulance (Скорая помощь)

Если вам нужна скорая помощь, позвоните по телефону **000** и скажите **“Ambulance”**. Скорая помощь обеспечивает срочную транспортировку в больницу и немедленную медицинскую помощь.

Помните, что **вам не следует класть трубку**, если вы не говорите по-английски – назовите ваш язык, и вас соединят с переводчиком, который поможет в общении.

Возможно, вам придется заплатить за использование скорой помощи – в зависимости от места вашего проживания, расстояния транспортировки машиной скорой помощи, характера вашей болезни, а также наличия права на получение скидки. Программа Medicare не покрывает стоимость обращения за скорой помощью.

Смотрите главу 14 «Система здравоохранения», раздел «Медицинская помощь».

Обратитесь к информации ниже, получить дополнительные сведения об услугах скорой помощи в вашем штате или территории.

ШТАТ ИЛИ ТЕРРИТОРИЯ	СЛУЖБА СКОРОЙ ПОМОЩИ	ВЕБ-САЙТ
ACT	ACT Ambulance Service	<a href="http://www.ambulance.act.gov.au">www.ambulance.act.gov.au</a>
NSW	Ambulance Service of NSW	<a href="http://www.ambulance.nsw.gov.au">www.ambulance.nsw.gov.au</a>
NT	St John Ambulance Australia	<a href="http://www.stjohn.org.au">www.stjohn.org.au</a>
QLD	Queensland Ambulance Service	<a href="http://www.ambulance.qld.gov.au">www.ambulance.qld.gov.au</a>
SA	SA Ambulance Service	<a href="http://www.saambulance.com.au">www.saambulance.com.au</a>
TAS	Tasmanian Ambulance Service	<a href="http://www.dhhs.tas.gov.au">www.dhhs.tas.gov.au</a>
VIC	Ambulance Victoria	<a href="http://www.ambulance.vic.gov.au">www.ambulance.vic.gov.au</a>
WA	St John Ambulance Australia	<a href="http://www.stjohn.org.au">www.stjohn.org.au</a>

## Fire Brigade (Пожарная команда)

В случае чрезвычайной ситуации позвоните по телефону **000** и скажите **“Fire brigade”**. Пожарная служба тушит пожары, спасает людей из горящих зданий и помогает в ситуациях, когда газ или химические вещества становятся опасными.

Услуги пожарных команд во всех штатах и территориях являются бесплатными.

Обратитесь к информации ниже, получить дополнительные сведения о пожарной безопасности и службах в вашем штате или территории.

ШТАТ ИЛИ ТЕРРИТОРИЯ	ПОЖАРНАЯ СЛУЖБА	ВЕБ-САЙТ
ACT	ACT Fire Brigade	<a href="http://www.firebrigade.act.gov.au">www.firebrigade.act.gov.au</a>
NSW	Fire and Rescue NSW NSW Rural Fire Service	<a href="http://www.fire.nsw.gov.au">www.fire.nsw.gov.au</a> <a href="http://www.rfs.nsw.gov.au">www.rfs.nsw.gov.au</a>
NT	NT Fire and Rescue Service	<a href="http://www.pfes.nt.gov.au">www.pfes.nt.gov.au</a>
QLD	Queensland Fire and Rescue Service	<a href="http://www.fire.qld.gov.au">www.fire.qld.gov.au</a>
SA	SA Metropolitan Fire Service SA Country Fire Service	<a href="http://www.samfs.sa.gov.au">www.samfs.sa.gov.au</a> <a href="http://www.cfs.sa.gov.au">www.cfs.sa.gov.au</a>
TAS	Tasmania Fire Service	<a href="http://www.fire.tas.gov.au">www.fire.tas.gov.au</a>
VIC	Metropolitan Fire Board Country Fire Authority	<a href="http://www.mfb.vic.gov.au">www.mfb.vic.gov.au</a> <a href="http://www.cfa.vic.gov.au">www.cfa.vic.gov.au</a>
WA	Fire and Emergency Services Authority of Western Australia	<a href="http://www.fesa.wa.gov.au">www.fesa.wa.gov.au</a>

## Стихийные бедствия

В случае стихийных бедствий, таких как лесные пожары, наводнения или циклоны, координацию работы экстренных служб осуществляют государственные органы власти штатов и территорий.

Помимо действий профессиональных служб спасения, пожарных команд и полиции, помощь могут оказывать волонтерские объединения, такие как экстренные службы штатов и территорий (SES), а также службы по борьбе с пожарами в сельской местности.

Во время стихийных бедствий и других чрезвычайных ситуаций для оказания помощи могут быть также привлечены вооруженные силы Австралии. В Австралии вооруженные силы не играют никакой роли в политике.

## Другие номера телефонов на случай чрезвычайной ситуации

Полезные номера телефонов на случай чрезвычайной ситуации указаны на лицевой стороне вашего местного телефонного справочника [White Pages](#) Они включают:

ЭКСТРЕННЫЕ СЛУЖБЫ	ТЕЛЕФОН КРУГЛОСУТОЧНО	ВЕБ-САЙТ
Poisons Information Centre (Токсикологический информационный центр)	13 1126	
Child Abuse Prevention Service (CAPS) (Служба предотвращения жестокого обращения с детьми)	1800 688 009	<a href="http://www.childabuseprevention.com.au">www.childabuseprevention.com.au</a>
Health advice telephone services (Телефонные консультационные службы по вопросам здоровья) –		
ACT, NSW, NT, TAS, SA и WA	1800 022 222	<a href="http://www.healthdirect.org.au">www.healthdirect.org.au</a>
QLD	13 43 25 84	<a href="http://www.health.qld.gov.au">www.health.qld.gov.au</a>
VIC	1300 606 024	<a href="http://www.health.vic.gov.au">www.health.vic.gov.au</a>

## 4 Куда обращаться за помощью

DIAC (Департамент иммиграции и гражданства) финансирует ряд услуг, которые предоставляются недавно прибывшим в Австралию людям, чтобы помочь им обустроиться и стать активными членами австралийского общества. Эти услуги, известные как услуги при поселении, доступны имеющим на них право лицам, которые прибыли на постоянное место жительства и по гуманитарным визам. Они предоставляются в течение первых пяти лет с момента поселения и включают в себя:

- Settlement Grants Program (SGP) (Программа субсидий на обустройство)
- Adult Migrant English Program (Программа английского языка для взрослых иммигрантов), и
- Услуги Translating and Interpreting Service (TIS National).

Кроме того, существуют услуги при поселении, которые специально учитывают потребности лиц, прибывших по гуманитарным визам:

- Humanitarian Settlement Services (Программа гуманитарного поселения);
- Complex Case Support Program (Комплексная программа поддержки личного дела); и
- Support for Unaccompanied Humanitarian Minors (Поддержка для несовершеннолетних детей, прибывших по гуманитарным визам без сопровождения взрослых).

В данной главе содержится информация о Settlement Grants Program (Программа субсидий на обустройство), Humanitarian Settlement Services (Программа гуманитарного поселения), а также о других организациях, которые могут оказать помощь при поселении.

Смотрите главу 2 «Помощь с Английским языком», чтобы получить дополнительную информацию по Adult Migrant English Program и Translating and Interpreting Service (TIS National).

### Settlement Grants Program

**Settlement Grants Program (SGP)** (Программа субсидий на обустройство) помогает имеющим на это право иммигрантам, беженцам и прибывшим по гуманитарным визам как можно скорее после приезда в Австралию приобрести самостоятельность и интегрироваться в австралийское общество.

Данная программа финансирует работу некоммерческих организаций и оказывающих государственные услуги учреждений, которые предоставляют помощь в обустройстве тем лицам, которые имеют на это право.

Услуги в рамках программы SGP можно получить, если вы прибыли в Австралию на постоянное жительство в течение последних пяти лет как:

- лицо по гуманитарной визе;
- лицо по программе семейной иммиграции, которое плохо владеет Английским языком;
- иждивенец лица, прибывшего по программе профессиональной иммиграции, который имеет низкий уровень владения Английским языком и поселился в сельской местности или за пределами больших городов.

Некоторые лица с правом на временное проживание (прибывшие по визам для будущих супругов, обладатели временных виз для партнеров или супругов, временных виз для людей, находящихся во взаимозависимых отношениях, а также их иждивенцы) тоже имеют право на эти услуги, если они живут в сельской местности или за пределами больших городов и имеют низкий уровень владения Английским языком.

Представители программы SGP могут сообщить вам информацию о том, как получить доступ к основным услугам, таким как обеспечение жильем, уход за детьми, трудоустройство и школьное образование. Также они могут сообщить о социальных сетях, которые оказывают помощь с обустройством в сообществе.

Информацию о программе SGP, в том числе контактные данные финансируемых организаций, можно найти на указанных ниже веб-страницах.

ИНФОРМАЦИЯ О ПРОГРАММЕ SGP	ВЕБ-САЙТ
Settlement Grants Program (SGP) (Программа субсидий на обустройство)	<a href="http://www.immi.gov.au">www.immi.gov.au</a>
Settlement Services Locator (адреса)	<a href="#">Веб-страница Settlement Services Locator</a>

## Помощь при первоначальном обустройстве для беженцев и прибывших по гуманитарным визам

**Humanitarian Settlement Services (HSS)** (Программа гуманитарного поселения) предлагает интенсивную поддержку новоприбывшим по гуманитарным визам и беженцам – как сразу после приезда, так и на протяжении периода первоначального обустройства.

Данная программа учитывает индивидуальные нужды, в том числе специфические потребности молодых людей. Она помогает им участвовать в социально-экономической жизни Австралии, давая навыки и знания для самостоятельного доступа к услугам в будущем.

Услуги в рамках HSS предоставляются на основе координированного подхода к личному делу и могут включать следующие элементы:

- встреча и ознакомление по прибытии;
- помощь в поиске постоянного жилья;
- предоставление информации об основных агентствах, других программах обустройства и интеграции в сообщество, а также направление к соответствующим сотрудникам;
- Onshore Orientation Program (Программа ознакомления для прибывших в Австралию).

Обычно помощь по программе HSS предоставляется в течение 6-12 месяцев. По истечении этого времени используются другие основные услуги и программы, призванные оказать содействие в обустройстве.

Дополнительную информацию о программе HSS, в том числе данные финансируемых представителей, можно найти на следующих сайтах:

ИНФОРМАЦИЯ О ПРОГРАММЕ HUMANITARIAN SETTLEMENT SERVICES	
Humanitarian Settlement Services	<a href="http://www.immi.gov.au">www.immi.gov.au</a>
Перечень действующих представителей HSS	<a href="#">Перечень представителей HSS</a>

## DVD диски с информацией по обустройству

Департамент иммиграции и гражданства разработал информационные DVD диски для новоприбывших беженцев из стран Африки и Азии. Получившие название **Австралия – новый дом**, DVD диски дают новоприбывшим иммигрантам возможность зрительного восприятия информации на родном языке, что помогает им познакомиться с услугами и образом жизни в Австралии.

DVD диски охватывают информацию по таким вопросам как жилье, здоровье, образование, деньги, работа, семья, австралийское законодательство и проживание в Австралии.

DVD диски с информацией по обустройству для беженцев из Африки дублированы на шесть африканских языков: Амхарский, Динка, Кирунди, Суданский арабский, Суахили и Тигринья.

DVD диски для беженцев из Азии дублированы на пять языков этнических общин: Бирманский, Чин (Хака), Каренский, Непальский и Рохингя.

Оба диска имеют возможность просмотра на английском языке и английские субтитры.

Для получения дисков «**Австралия – новый дом**» обратитесь к представителю программы по обустройству, направьте электронное сообщение по адресу [DVD.Requests@immi.gov.au](mailto:DVD.Requests@immi.gov.au) или свяжитесь с отделением Департамента иммиграции и гражданства в вашем штате или территории. Кроме того, сюжеты этих дисков можно посмотреть на английском языке, обратившись к каналу IMMI TV по адресу [www.youtube.com/user/ImmiTV](http://www.youtube.com/user/ImmiTV)

## Этнические и общественные организации

В Австралии существует множество этнических и общественных организаций, которые защищают и представляют интересы людей с различным культурным, языковым и религиозным воспитанием. Эти организации могут оказать вам непосредственную помощь или направить к тем, кто сможет помочь. Также существуют клубы, ассоциации и религиозные организации, в которые вы, возможно, захотите вступить. Они приводятся в разделах 'Clubs' (Клубы) и 'Organisations' (Организации) в телефонном справочнике [Yellow Pages](#) (Желтые страницы).

Во многих местах есть также службы, которые оказывают услуги при поселении, в том числе центры помощи иммигрантам. Такие организации не являются государственными, однако некоторые из них получают финансирование для оказания услуг при поселении. Они могут помочь вам или направить в те организации, которые соответствуют вашим потребностям и интересам. Смотрите [Settlement Services Locator](#), чтобы найти ближайшего к вам представителя.

Большинство органов государственной власти в штатах и территориях также имеют отделения, которые курируют вопросы многообразия культур и иммиграции и могут оказать вам помощь.

Обратитесь к таблице ниже, чтобы получить дополнительную информацию об организациях, поддерживающих многообразие культур в вашем штате или территории.

ШТАТ ИЛИ ТЕРРИТОРИЯ	АГЕНТСТВО	ВЕБ-САЙТ
Национальный орган	Federation of Ethnic Communities, Council of Australia (FECCA)	<a href="http://www.fecca.org.au">www.fecca.org.au</a>
Национальный орган	Settlement Council of Australia	<a href="http://www.scoa.org.au">www.scoa.org.au</a>
АКТ	Office of Multicultural Affairs Multicultural Directory of ACT	<a href="http://www.dhcs.act.gov.au/multicultural">www.dhcs.act.gov.au/multicultural</a> <a href="http://www.dhcs.act.gov.au/multicultural/directory">www.dhcs.act.gov.au/multicultural/directory</a>
NSW	Community Relations Commission NSW Community Organisations	<a href="http://www.crc.nsw.gov.au">www.crc.nsw.gov.au</a> <a href="http://www.crc.nsw.gov.au/communities">www.crc.nsw.gov.au/communities</a>
NT	Office of Multicultural Affairs NT Multicultural Information Directory	<a href="http://www.dcm.nt.gov.au">www.dcm.nt.gov.au</a> <a href="http://www.dcm.nt.gov.au/strong_community">www.dcm.nt.gov.au/strong_community</a>
QLD	Multicultural Affairs Queensland Queensland Multicultural Resource Directory	<a href="http://www.multicultural.qld.gov.au">www.multicultural.qld.gov.au</a> <a href="http://www.multicultural.qld.gov.au/services-resources">www.multicultural.qld.gov.au/services-resources</a>
SA	Multicultural SA Multicultural Communities Council of SA Directory	<a href="http://www.multicultural.sa.gov.au">www.multicultural.sa.gov.au</a> <a href="http://www.mccsa.org.au">www.mccsa.org.au</a>
TAS	Multicultural Tasmania	<a href="http://www.dpac.tas.gov.au">www.dpac.tas.gov.au</a>
VIC	Victorian Multicultural Commission Community Directory	<a href="http://www.multicultural.vic.gov.au">www.multicultural.vic.gov.au</a> <a href="http://www.multicultural.vic.gov.au/resources/community-directory">www.multicultural.vic.gov.au/resources/community-directory</a>
WA	Office of Multicultural Interests	<a href="http://www.omi.wa.gov.au">www.omi.wa.gov.au</a>

## Учреждения в помощь нуждающимся

Если вам крайне необходимы продукты питания, одежда, приют или мебель, вы можете обратиться за помощью в неправительственные организации. Не стесняйтесь обратиться за помощью.

Существует широкий круг организаций, которые могут оказать помощь людям, хотя для получения определенных услуг вы, возможно, должны иметь соответствующее право или отвечать определенным требованиям.

Перейдите по ссылкам ниже, чтобы получить дополнительную информацию об учреждениях, которые оказывают помощь нуждающимся в вашем штате или территории.

<b>НАЦИОНАЛЬНЫЕ АГЕНТСТВА</b>	<b>ВЕБ-САЙТ</b>
The Salvation Army	<a href="http://www.salvos.org.au">www.salvos.org.au</a>
St Vincent de Paul Society	<a href="http://www.vinnies.org.au">www.vinnies.org.au</a>
The Smith Family	<a href="http://www.thesmithfamily.com.au">www.thesmithfamily.com.au</a>
Mission Australia	<a href="http://www.missionaustralia.com.au">www.missionaustralia.com.au</a>
Anglicare Australia	<a href="http://www.anglicare.asn.au">www.anglicare.asn.au</a>

## Кризисное консультирование по телефону

Существуют различные службы телефонного консультирования, которые предлагают круглосуточное бесплатное кризисное консультирование без выходных дней. Если вы доведены до отчаяния, вам просто необходимо с кем-то поговорить или вы хотите получить консультирование специалиста, не откладывайте такой звонок.

<b>НАЦИОНАЛЬНЫЕ АГЕНТСТВА</b>	<b>ТЕЛЕФОН КРУГЛОСУТОЧНО</b>	<b>ВЕБ-САЙТ</b>
Lifeline Helpline	<b>13 1114</b>	<a href="http://www.lifeline.org.au">www.lifeline.org.au</a>
Kids Helpline	<b>1800 551 800</b>	<a href="http://www.kidshelp.com.au">www.kidshelp.com.au</a>
Child Abuse Prevention Service (CAPS)	<b>1800 688 009</b>	<a href="http://www.childabuseprevention.com.au">www.childabuseprevention.com.au</a>
Relationships Australia Crisis Line	<b>1300 364 277</b>	<a href="http://www.relationships.com.au">www.relationships.com.au</a>

## 5 Семья

В Австралии семейные роли могут распределяться не так, как вы к этому привыкли. Мужчины и женщины имеют одинаковые права и обязанности. В Австралии считается приемлемым и общепринятым, что работают как мужчины, так и женщины. Мужчины и женщины делят между собой домашние обязанности, такие как уход за детьми, приготовление пищи и уборка.

Некоторые члены семьи адаптируются к новой жизни в Австралии раньше других. Например, дети зачастую овладевают Английским языком быстрее своих родителей. Возможно, некоторым людям будет трудно понять и принять австралийский образ жизни.

Важно адаптироваться к новой жизни вместе со своей семьей. Вам может потребоваться помощь, и данная глава содержит информацию о некоторых предоставляемых услугах.

### Брак и прочие отношения

**Family Relationship Advice Line** (Линия консультирования по вопросам семейных отношений) – это национальная телефонная служба, которая предоставляет информацию по семейным вопросам и консультации по заключению соглашений о воспитании детей после развода родителей. Она может также направить в различные местные службы, помогающие семьям укреплять взаимоотношения или пережить ситуацию развода. Линия консультирования работает с 8.00 до 20.00 с понедельника по пятницу и с 10.00 до 16.00 по субботам, за исключением национальных государственных праздников.

**Family Relationships Online** – это веб-сайт, содержащий информацию о семейных отношениях и о разводе, а также предоставляющий ряд услуг, которые могут помочь семьям в решении проблем взаимоотношений, в том числе услуги, которые помогают родителям заключать надлежащие соглашения о воспитании детей после развода.

#### КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ FAMILY RELATIONSHIPS

Family Relationship Advice Line

1800 050 321

Веб-сайт

[www.familyrelationships.gov.au](http://www.familyrelationships.gov.au)

**Men's Line Australia** (Австралийский телефон помощи для мужчин) предоставляет услуги консультирования, информационную поддержку и дальнейшее направление для мужчин, которые имеют проблемы в семейной жизни или во взаимоотношениях. Эта служба также предоставляет поддержку и информацию женщинам и членам семей тех, кто беспокоится о благополучии своих спутников жизни, мужей или отцов.

#### MEN'S LINE AUSTRALIA

Телефон – круглосуточно

1300 789 978

Веб-сайт

[www.menslineaus.org.au](http://www.menslineaus.org.au)

### Услуги для молодых людей

Существуют общественные организации, которые реализуют программы для молодежи в возрасте от 12 до 25 лет. Сотрудники службы для молодых людей – квалифицированные и опытные люди в работе с проблемами молодежи. Они работают в Youth Centres (Центры помощи молодым людям) и местных советах, предлагая молодежи информацию, помощь и занятия в безопасной обстановке.

Веб-сайт правительства **Australian Youth** содержит информацию об услугах для молодежи в вашем штате или территории. Для получения информации об отдыхе и прочих программах деятельности для молодежи вы можете также связаться с местным советом.

Для молодых людей, которые не имеют жилья или рискуют его потерять, будет полезна информация о программе **Reconnect** в главе 8 «Жилье», раздел «Предоставление жилья в чрезвычайных условиях».

НАЦИОНАЛЬНЫЕ СЛУЖБЫ Для Молодежи	ТЕЛЕФОН	ВЕБ-САЙТ
Kids Helpline – круглосуточно	<b>1800 551 800</b>	<a href="http://www.kidshelp.com.au">www.kidshelp.com.au</a>
Australian Youth		<a href="http://www.youth.gov.au">www.youth.gov.au</a>

Перейдите по ссылкам ниже, чтобы получить дополнительную информацию о службах для молодежи в вашем штате или территории.

ШТАТ или ТЕРРИТОРИЯ	СЛУЖБЫ Для Молодежи	ВЕБ-САЙТ
ACT	Youth InterACT	<a href="http://www.youth.act.gov.au">www.youth.act.gov.au</a>
NSW	Youth NSW	<a href="http://www.youth.nsw.gov.au">www.youth.nsw.gov.au</a>
NT	Office of Youth Affairs	<a href="http://www.youth.nt.gov.au">www.youth.nt.gov.au</a>
QLD	Queensland Youth	<a href="http://www.communityservices.qld.gov.au">www.communityservices.qld.gov.au</a>
SA	South Australia Youth Site	<a href="http://www.officeforyouth.sa.gov.au">www.officeforyouth.sa.gov.au</a>
TAS	Office of Children and Youth Affairs	<a href="http://www.linkzone.tas.gov.au">www.linkzone.tas.gov.au</a>
VIC	Youth Central	<a href="http://www.youthcentral.vic.gov.au">www.youthcentral.vic.gov.au</a>
WA	Office for Youth	<a href="http://www.youth.wa.gov.au">www.youth.wa.gov.au</a>

## Информация для родителей

Дисциплинарное воздействие на детей является важным элементом родительского воспитания, однако физическое наказание в Австралии запрещено законом. Можно использовать другие формы дисциплинарного воздействия, например, отменить привилегии или отправить ребенка в свою комнату. Вознаграждайте ребенка за хорошее поведение и воспитывайте его своим личным примером. При возникновении проблем с дисциплинарным воздействием на детей можно обратиться в службы семейного консультирования и родительской поддержки, которые помогут вам.

Перейдите по ссылкам ниже, чтобы получить информацию, совет и контактные данные организаций по вопросам ухода за детьми.

КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ ОРГАНИЗАЦИЙ ПО ВОСПИТАНИЮ	ВЕБ-САЙТ
Parenting and Relationship Line	<b>1800 050 321</b>
MyChild	<a href="http://www.mychild.gov.au">www.mychild.gov.au</a>
Raising Children Network	<a href="http://www.raisingchildren.net.au">www.raisingchildren.net.au</a>
Australian Childhood Foundation – включая информацию на языках помимо английского	<a href="http://www.kidscount.com.au">www.kidscount.com.au</a>
Parenting young adults	<a href="http://www.abcdparenting.org">www.abcdparenting.org</a>
Kidsafe	<a href="http://www.kidsafe.com.au">www.kidsafe.com.au</a>

## Child Support Agency – поддержка для разведенных родителей

**Child Support Agency (CSA)** (Агентство по поддержке детей) помогает разведенным родителям брать ответственность за финансовую поддержку своих детей. В Австралии CSA отвечает за реализацию Child Support Scheme (Программа поддержки детей). Эта программа помогает разведенным родителям переводить средства на содержание ребенка.

В агентстве могут разъяснить имеющиеся у вас варианты поддержки ребенка, а также предложат ряд других возможностей для самостоятельного изучения, в том числе *Me and my Money: Practical money ideas* («Я и мои деньги: практические советы») – буклет, который поможет разведенным родителям управлять своими финансами.

<b>КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ CHILD SUPPORT AGENCY</b>	<b>ВЕБ-САЙТ</b>
Телефон с 8.30 до 16.45 с понедельника по пятницу	<b>13 1272</b>
Translating and Interpreting Service	<b>13 1450</b> – круглосуточно
Посетить отделение	<a href="#">Адреса отделений CSA</a>
Языки помимо английского	<a href="#">Информация о поддержке детей на других языках</a>
Веб-страница публикаций о поддержке детей	<a href="http://www.csa.gov.au/publications">www.csa.gov.au/publications</a>

## Информация для пожилых людей

Существует много общественных организаций, которые предоставляют услуги для людей старше 50 лет.

<b>НАЦИОНАЛЬНЫЕ АГЕНТСТВА ДЛЯ ПОЖИЛЫХ ЛЮДЕЙ</b>	<b>ВЕБ-САЙТ</b>
Australian Government Portal – Seniors	<a href="http://www.seniors.gov.au">www.seniors.gov.au</a>
Department of Health and Ageing	<a href="http://www.health.gov.au">www.health.gov.au</a>

## Поиск родственников

**Australian Red Cross** (Австралийский Красный Крест) разыскивает и связывается с родственниками, разлученными в результате войны, гражданских беспорядков и стихийных бедствий. Мировая сеть обществ Красного Креста помогает людям находить потерянных членов семьи за рубежом, а тем, кто находится за границей – искать людей, которые сейчас живут в Австралии.

В каждом штате или территории можно связаться со службой Red Cross International Tracing and Refugee Service.

<b>КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ AUSTRALIAN RED CROSS</b>	
Электронный адрес	<a href="mailto:natinfo@redcross.org.au">natinfo@redcross.org.au</a>
Веб-сайт	<a href="http://www.redcross.org.au">www.redcross.org.au</a>
Национальный телефон	<b>03 9345 1800</b>
ACT	<b>02 6234 7600</b>
NSW	<b>02 9229 4111</b>
NT	<b>08 8924 3900</b>
QLD	<b>07 3367 7222</b>
SA	<b>08 8100 4500</b>
TAS	<b>03 6235 6077</b>
VIC	<b>03 8327 7700</b>
WA	<b>08 9225 8888</b>

## 6 Австралийское общество

Знание и понимание австралийских обычаев и законов поможет вам адаптироваться к жизни в австралийском обществе.

Первыми обитателями Австралии были аборигены и жители островов пролива Торреса, которые поселились на этой земле как минимум 40 тыс. лет назад, а, возможно, даже 60 тыс. лет назад. Коренные жители Австралии имеют уникальные духовные верования, почитание земли, богатую и разнообразную культуру, а также передаваемые через поколения традиции искусства, которые являются одними из самых старых в мире.

Сейчас численность коренного населения Австралии составляет около 483 тыс. человек или 2,3% всего населения страны. Культура коренных жителей является важной частью национального самосознания Австралии, а аборигены и жители островов пролива Торреса вносят значительный вклад во многие сферы, включая искусство, СМИ, науку, спорт и бизнес.

Австралия представляет собой лояльное разнообразное сообщество людей самого разного культурного и этнического происхождения. Австралийцы могут быть родом со всех концов света. Около 44% австралийцев либо сами родились за рубежом, либо имеют одного из родителей, который также родился за границей. Хотя национальным языком является английский, в Австралии говорят еще на более чем 260 языках, включая языки аборигенов. Также в Австралии исповедуется большое количество религий.

В Австралии каждый свободен следовать своим культурным и религиозным традициям, если при этом не нарушается австралийское законодательство. Все люди могут придерживаться своих обычаев и при этом оставаться австралийцами. Вначале такое многообразие или социальная интеграция могут показаться непривычными. Однако если вы открыты и проявляете уважение к другим людям, их идеям и традициям, то вы сможете адаптироваться к новой жизни и добиться в ней успеха.

В феврале 2011 года в Австралии началась реализация политики мультикультурализма, которая подтверждает важность культурного разнообразия и социальной сплоченности нации. Более подробную информацию можно найти на сайте [www.immi.gov.au](http://www.immi.gov.au)

### Обязанности и моральные ценности

Свобода и равенство, которые предоставила нам Австралия, зависят от того, насколько каждый соблюдает свои обязанности. От вас ждут верности Австралии, поддержки нашего демократического уклада жизни и помощи в сохранении австралийских традиций терпимости, интеграции и справедливости для всех.

Наши гражданские ценности составляют основу свободного и демократического общества Австралии. Они включают в себя поддержку следующего:

- Парламентская демократия
- Верховенство закона
- Мирное сосуществование
- Уважение всех членов общества вне зависимости от их происхождения
- Сострадание по отношению к тем, кто нуждается
- Свобода слова и свобода выражения
- Свобода вступления в организации
- Свобода религиозного вероисповедания и светское государство
- Равенство всех лиц, вне зависимости от наличия каких-либо ограничивающих характеристик, таких как недееспособность или возраст
- Равенство мужчин и женщин
- Равенство возможностей.

Обязанности граждан Австралии включают:

- Повиновение закону
- Участие в голосовании на федеральных выборах, в штате, территории и на референдуме
- Защита Австралии в случае необходимости
- Исполнение обязанностей присяжного заседателя в случае привлечения к работе суда.

Для получения дополнительной информации смотрите публикацию *Australian Citizenship: Our Common Bond* (the Australian Citizenship Test Resource Book) на сайте [www.citizenship.gov.au](http://www.citizenship.gov.au)

## Равенство и запрет дискриминации

Вы имеете право на уважение и учет ваших нужд наравне с любым другим человеком. Точно так же вы должны уважать других людей, независимо от того, родились ли они в Австралии или иммигрировали сюда. Расизм в Австралии является неприемлемым.

По федеральному закону, а также по законам штатов и территорий о запрете дискриминации нельзя допускать неравноправного отношения к людям на основании возраста, расы, страны происхождения, пола, семейного положения, беременности, политических или религиозных взглядов, инвалидности или половых предпочтений. Это относится к большинству сфер жизни, включая трудоустройство, образование, жилье, покупку товаров и доступ к таким услугам как лечение, банковские услуги и проживание в гостиницах. Мужчины и женщины равны с точки зрения закона и во всех прочих ситуациях.

Принцип одинакового отношения ко всем также означает, что люди любого происхождения должны иметь справедливый доступ к государственным услугам. Государственные организации при оказании своих услуг обязаны учитывать многообразие населения Австралии.

В Австралии существует традиция свободы высказывания. Вместе с тем, противозаконно оскорблять, унижать, обижать или запугивать другого человека или группу людей на основании их возраста, расовой принадлежности, страны происхождения, пола, семейного положения, беременности, политических или религиозных убеждений, инвалидности или половых предпочтений.

**Australian Human Rights Commission** (Австралийская комиссия по правам человека) следит за соблюдением федерального закона в области прав человека, запрета дискриминации и обеспечения социальной справедливости.

### КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ AUSTRALIAN HUMAN RIGHTS COMMISSION

Телефон – общие вопросы, 9.00 – 17.30	<b>1300 369 711</b>
Complaints Infoline, 9.00 – 17.00	<b>1300 656 419</b>
TTY – для лиц, страдающих расстройством слуха и речи	<b>1800 620 241</b>
Языки помимо английского	<a href="http://www.hreoc.gov.au/about/languages">www.hreoc.gov.au/about/languages</a>
Веб-сайт	<a href="http://www.humanrights.gov.au">www.humanrights.gov.au</a>

Каждый штат и территория имеет свой закон о запрете дискриминации и государственное агентство, которое следит за соблюдением такого закона. Обратитесь к таблице ниже, чтобы получить дополнительную информацию об агентствах по защите прав человека в вашем штате или территории.

ШТАТ ИЛИ ТЕРРИТОРИЯ	АГЕНТСТВО ПО ЗАЩИТЕ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА	ТЕЛЕФОН	ВЕБ-САЙТ
ACT	ACT Human Rights Commission	<b>02 6205 2222</b>	<a href="http://www.hrc.act.gov.au">www.hrc.act.gov.au</a>
NSW	NSW Anti-Discrimination Board	<b>02 9268 5544</b>	<a href="http://www.lawlink.nsw.gov.au">www.lawlink.nsw.gov.au</a>
NT	NT Anti-Discrimination Commission	<b>08 8999 1444</b>	<a href="http://www.nt.gov.au">www.nt.gov.au</a>

QLD	Anti-Discrimination Commission Queensland	1300 130 670	<a href="http://www.adcq.qld.gov.au">www.adcq.qld.gov.au</a>
SA	Equal Opportunity Commission	08 8207 1977	<a href="http://www.eoc.sa.gov.au">www.eoc.sa.gov.au</a>
TAS	Office of the Anti-Discrimination Commissioner	03 6233 4841	<a href="http://www.antidiscrimination.tas.gov.au">www.antidiscrimination.tas.gov.au</a>
VIC	Equal Opportunity and Human Rights Commission	1300 292 153	<a href="http://www.humanrightscommission.vic.gov.au">www.humanrightscommission.vic.gov.au</a>
WA	Equal Opportunity Commission	08 9216 3900	<a href="http://www.equalopportunity.wa.gov.au">www.equalopportunity.wa.gov.au</a>

## Волонтерское движение

Многие австралийцы оказывают помощь другим людям в качестве волонтеров. Волонтеры не получают плату за свою деятельность, но при этом отдают свое время и умение на благо общества и, в конечном счете, самих себя. Волонтерское движение – это всегда вопрос личного выбора, а не обязанность.

Хотя волонтерская деятельность не является заменой для оплачиваемого труда, она может дать вам навыки и опыт, которые необходимы для получения оплачиваемой работы. Действуя в качестве волонтера, вы можете преодолеть свои опасения, связанные с изучением английского языка, установить социальные и общественные связи, а также приобрести навыки, которые помогут найти работу.

**Volunteering Australia** (Добровольцы Австралии) – это организация, которая поощряет и пропагандирует волонтерское движение в австралийском обществе. Она состоит из волонтерских центров в штатах и территориях и включает сеть региональных волонтерских центров в различных местах страны. Эти центры осуществляют подбор и направление волонтеров.

Перейдите по ссылкам ниже, чтобы получить дополнительную информацию о возможностях волонтерской работы в вашем штате или территории.

КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ ВОЛОНТЕРСКИХ ОРГАНИЗАЦИЙ	ВЕБ-САЙТ
Go Volunteer	<a href="http://www.govolunteer.com.au">www.govolunteer.com.au</a>
Volunteering Australia	<a href="http://www.volunteeringaustralia.org">www.volunteeringaustralia.org</a>
Australian VolunteerSearch	<a href="http://www.regionalaustralia.gov.au">www.regionalaustralia.gov.au</a>

## Знакомство и общение с людьми

При первой встрече с человеком в Австралии принято рукопожатие правой рукой. Если люди не знают друг друга, то поцелуи и объятия при первой встрече, как правило, неуместны.

При встрече с незнакомым человеком у австралийцев не принято задавать вопросы о возрасте, браке, детях или материальном положении. На работе и в кругу друзей австралийцы обычно называют друг друга по имени.

Большинство австралийцев при разговоре смотрят в глаза собеседнику, что является знаком уважения и внимания.

## Вежливое поведение

Австралийцы обычно говорят “please” («пожалуйста»), когда обращаются с просьбой, и “thank you” («спасибо»), когда им оказали помощь или они получили то, что необходимо. Если вы забудете сказать «пожалуйста» и «спасибо», это будет расценено как невежливость.

Австралийцы обычно говорят “excuse me” («извините»), чтобы привлечь внимание при обращении, и “sorry” («прошу прощения»), если случайно с кем-то столкнулись.

Всегда нужно стараться вовремя приходить на встречи или приемы. Если вы опаздываете, свяжитесь с человеком, который вас ждет, чтобы предупредить его. Это особенно важно, если вы записаны на прием к какому-либо специалисту (например, к врачу), т.к. в случае опоздания или неявки без предупреждения с вас могут взять плату. Человека, который всегда опаздывает, могут считать ненадежным.

Если вам пришлют письменное приглашение, то в нем могут быть указаны буквы “RSVP” с приведенной ниже датой. Это означает, что приглашающий хотел бы знать, придете ли вы к нему. Правило хорошего тона – сообщить до этой даты о том, придете вы или нет.

Важно знать, что некоторое поведение считается не только невежливым, но и противозаконным. Примерами недопустимого поведения являются нецензурные выражения и сплевывание в общественных местах, мочеиспускание или дефекация в любом месте, за исключением общественных или личных туалетов.

## Одежда

Австралийское общество многообразно по своему составу. Это многообразие отражается в одежде, которую носят люди. Большинство людей предпочитает одеваться просто или неформально по причине удобства, или согласно общественной ситуации или климату. Многие люди также предпочитают одеваться в традиционную одежду, ношение которой может быть положено в силу религиозных или национальных традиций, особенно при определенных обстоятельствах.

Законов или канонов одежды существует очень мало, однако есть определенные требования к одежде, которую носят на работу и при посещении некоторых мест. Например, на строительных площадках в целях безопасности необходимо носить защитную обувь и каски, а военные и сотрудники некоторых фирм носят униформу.

В клубы, кинотеатры и прочие места следует ходить в опрятной, чистой одежде и соответствующей обуви.

Мужчины и женщины могут носить одежду, которая не является полностью закрытой. В западных странах это нормально и не означает, что такие люди хотят привлечь к себе внимание.

## Распространенные австралийские выражения

Многие обычные австралийские выражения или жаргон могут показаться странными для людей, которые недавно прибыли в Австралию. Если вы не уверены, что они означают, допускается спросить об их значении. Вот несколько основных примеров:

- **Bring a plate** («Принести блюдо») – когда вас приглашают на общественное мероприятие или деловой прием и предлагают «принести блюдо», это означает, что нужно принести блюдо или еду, которой можно поделиться с другими.
- **BYO** – означает 'Bring Your Own' (т.е. «принести свои» напитки), что может включать спиртные напитки, сок, газированные напитки или воду. Некоторые рестораны принадлежат к разряду BYO. Вы можете принести свое вино в бутылке, однако за предоставление фужеров обычно взимается плата, которая называется 'corkage' (за подачу спиртных напитков).

## 7 Австралийское законодательство

В Австралии все обязаны подчиняться австралийским законам. Некоторые вещи, разрешенные в других странах, в Австралии запрещены законом и могут повлечь за собой серьезные наказания.

Знание австралийских законов поможет вам адаптироваться к жизни в австралийском обществе и избежать проблем.

### Уголовные преступления

Под преступлением понимают поведение или действия, которые противоречат закону и могут повлечь за собой наказание.

К самым серьезным преступлениям относятся убийство, нападение, сексуальное насилие, насилие против людей или собственности, вооруженное ограбление или кража, сексуальные отношения с детьми или несовершеннолетними, опасное вождение автомобиля, хранение и употребление запрещенных наркотиков, а также мошенничество. Серьезным правонарушением является взятка (предложение денег) или попытка подкупа лиц при исполнении служебных обязанностей, таких как полицейские офицеры, федеральные чиновники, сотрудники органов власти штата или местные государственные служащие. Предложение подарков или взятки с целью повлиять на решения государственных должностных лиц является противозаконным действием, о котором будет сообщено в компетентные органы.

В Австралии также противозаконно ношение оружия (например, пистолета) без разрешения. В большинстве штатов и территорий существуют ограничения на ношение в общественных местах других видов потенциально опасного оружия, такого как ножи.

В случае чрезвычайной ситуации или если вам либо кому-то другому грозит прямая опасность, позвоните по телефону **000** и скажите **“Police”**.

Если вы стали свидетелем преступления или располагаете информацией, которая может помочь полиции раскрыть преступление или предотвратить его, позвоните в **Crime Stoppers**.

#### CRIME STOPPERS – КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ

Телефон	1800 333 000
Веб-сайт	<a href="http://www.crimestoppers.com.au">www.crimestoppers.com.au</a>

### Насилие

В Австралии насилие по отношению к другому человеку является противозаконным, и относится к нему очень строго.

Существуют различные службы, которые оказывают поддержку жертвам преступлений или насилия, в том числе насилия в семье. Другие службы помогают мужчинам, женщинам и их семьям лучше справляться со стрессовыми ситуациями, которые зачастую приводят к насилию дома или в семье.

### Насилие дома или в семье

Насилие в домашних условиях или в брачных отношениях называется насилием дома или в семье.

Насилие дома или в семье является противозаконным. Это поведение человека, которое может вызвать у жертвы ощущение или страх физической, сексуальной или психологической травмы, принуждения к сексуальным отношениям, вынужденной изоляции или ущемления экономической независимости.

Для консультирования и помощи по проблемам домашнего насилия существуют национальные линии помощи и службы в каждом штате или территории. Штаты и территории отвечают за работу

служб, оказывающих поддержку взрослым и детям, пострадавшим от домашнего насилия, а также помощь тем лицам, которые хотят изменить свое агрессивное поведение.

<b>ШТАТ ИЛИ ТЕРРИТОРИЯ</b>	<b>АГЕНТСТВО ИЛИ СЛУЖБА ПО ПРОБЛЕМАМ ДОМАШНЕГО НАСИЛИЯ</b>	<b>ТЕЛЕФОН</b>
Национальный орган	Domestic Violence and Sexual Assault – круглосуточная линия помощи	<b>1800 200 526</b>
Национальный орган	Child Abuse Prevention Service (CAPS) – круглосуточная линия помощи	<b>1800 688 009</b>
Национальный орган	Mensline Australia – круглосуточная линия помощи	<b>1300 789 978</b>
ACT	Domestic Violence Crisis Line	<b>02 6280 0900</b>
NSW	Domestic Violence Advocacy Service – Sydney Advice Line	<b>02 8745 6999</b>
	– звонки из-за пределов Сиднея	<b>1800 810 784</b>
	Community Services Domestic Violence Line	<b>1800 656 463</b>
NT	Crisis Line	<b>1800 019 116</b>
	Domestic Violence Counselling Service	<b>08 8945 6200</b>
QLD	Women’s Help Line	<b>1800 811 811</b>
	Men’s Help Line	<b>1800 600 636</b>
SA	Domestic Violence Crisis Services	<b>1300 782 200</b>
	Domestic Violence Help Line	<b>1800 800 098</b>
TAS	Family Violence Response and Referral Line	<b>1800 633 937</b>
	Family Violence Counselling and Support Service	<b>1800 608 122</b>
VIC	Women’s Domestic Violence Crisis Service	<b>03 9322 3555</b>
	– звонки из-за пределов Мельбурна	<b>1800 015 188</b>
	Men’s Referral Service	<b>1800 065 973</b>
WA	Women’s Domestic Violence Help Line	<b>08 9223 1188</b>
	– звонки из-за пределов Перта	<b>1800 007 339</b>
	Men’s Domestic Violence Help Line	<b>08 9223 1199</b>
	– звонки из-за пределов Перта	<b>1800 000 599</b>

## **Сексуальное насилие**

Сексуальное насилие или насилие на сексуальной почве – это поведение сексуального характера, которое является нежеланным или происходит без согласия, даже в тех случаях, когда это случается в браке или между людьми, имеющими отношения. Сюда входит сексуальное преследование, сексуальное насилие, развратные действия с детьми и изнасилование. Сексуальное насилие – это злоупотребление властью, которое может заключаться в использовании физической силы, применении угроз или принуждении.

Сексуальное насилие является противозаконным действием и влечет за собой серьезное наказание. Обратитесь к информации ниже, чтобы узнать, как получить помощь и поддержку.

	<b>АГЕНТСТВО ИЛИ СЛУЖБА</b>	<b>ТЕЛЕФОН</b>
Национальный орган	Domestic Violence and Sexual Assault круглосуточная линия помощи	<b>1800 200 526</b>

## **Возраст половой сознательности**

Возраст половой сознательности – это возраст, с которого закон признает право человека соглашаться на половые отношения.

В большинстве штатов и территорий возраст половой сознательности для мужчин и женщин наступает в 16 лет, хотя в Южной Австралии и Тасмании он составляет 17 лет.

Половые отношения взрослых с лицами моложе указанного возраста являются незаконными, вне зависимости от того, происходит это с согласия детей или нет, и нарушение этого закона влечет за собой серьезные наказания. Настоящий закон защищает молодых людей от сексуальной эксплуатации.

Дополнительную информацию о возрасте половой сознательности можно получить у врача, в клинике сексуального здоровья или клинике по вопросам семейного планирования.

## Права детей

Австралия твердо привержена охране прав человека в отношении детей.

Закон защищает детей от физического, сексуального или эмоционального насилия, халатности и жестокости, как дома, так и в школе. Необходимо предпринять разумные меры, чтобы обеспечить наблюдение и уход за детьми. Физические наказания, такие как удары, не поощряются, а если они причиняют существенный вред, то относятся к незаконным действиям. В школах физические наказания запрещены.

В Австралии некоторые лица, такие как врачи и учителя, обязаны сообщать в органы по защите детей в штате или территории, если у них есть **опасения, что ребенку наносится вред**.

## Защита детей

В случаях, когда действия наносят или могут нанести вред ребенку или подростку, для обеспечения их безопасности и благополучия могут вмешаться службы по защите детей. Если вам или известному вам человеку необходима защита от жестокости или насилия, обратитесь в полицию или в службу по защите детей.

Обратитесь к информации ниже, чтобы получить дополнительные сведения о службах по защите детей.

ШТАТ ИЛИ ТЕРРИТОРИЯ	ОРГАНИЗАЦИИ ПО ЗАЩИТЕ ДЕТЕЙ	ТЕЛЕФОН КРУГЛОСУТОЧНО	ВЕБ-САЙТ
Национальный орган	Child Abuse Prevention Services (CAPS) – круглосуточная линия помощи	1800 688 009	<a href="http://www.childabuseprevention.com.au">www.childabuseprevention.com.au</a>
ACT	Office for Children, Youth and Family Support	1300 556 729	<a href="http://www.dhcs.act.gov.au/ocyfs">www.dhcs.act.gov.au/ocyfs</a>
NSW	Community Services Helpline	13 2111	<a href="http://www.community.nsw.gov.au">www.community.nsw.gov.au</a>
NT	Department of Children and Families	1800 700 250	<a href="http://www.childrenandfamilies.nt.gov.au">www.childrenandfamilies.nt.gov.au</a>
QLD	Department of Communities	1800 811 810	<a href="http://www.communities.qld.gov.au">www.communities.qld.gov.au</a>
SA	Department for Families and Communities Hotline	13 1478	<a href="http://www.dfc.sa.gov.au">www.dfc.sa.gov.au</a>
TAS	Department of Health and Human Services Hotline	1300 737 639	<a href="http://www.dhhs.tas.gov.au">www.dhhs.tas.gov.au</a>
VIC	Department of Human Services	13 1278	<a href="http://www.cyf.vic.gov.au">www.cyf.vic.gov.au</a>
WA	Department for Child Protection	1800 199 008	<a href="http://www.community.wa.gov.au">www.community.wa.gov.au</a>

## Принуждение к раннему вступлению в брак

Детям до 16 лет запрещается вступать в брак. Лица в возрасте от 16 до 18 лет могут вступать в брак только с согласия родителей и при наличии на это разрешения от австралийского суда.

Также противозаконно отправлять или вывозить ребенка в другую страну для принудительного вступления в ранний брак или поручать организацию таких действий какому-либо другому лицу.

## Охрана здоровья женской репродуктивной сферы и связанные с ней права

В Австралии запрещена практика обрезания женских половых органов либо любое другое действие, которое способствует изменению строения женских половых органов и совершается не в медицинских целях. Также противозаконно отправлять или вывозить ребенка в другую страну для этих целей или поручать организацию таких действий какому-либо другому лицу.

Женщины и девочки, прибывшие в Австралию, могут иметь проблемы со здоровьем ввиду применения такой практики, поэтому существуют специальные службы, которые оказывают помощь в таких случаях.

ШТАТ ИЛИ ТЕРРИТОРИЯ	ОХРАНА ЖЕНСКОЙ РЕПРОДУКТИВНОЙ СФЕРЫ	ТЕЛЕФОН	ВЕБ-САЙТ
ACT	Sexual Health and Family Planning	02 6247 3077	<a href="http://www.shfpact.org.au">www.shfpact.org.au</a>
NSW	Women's Information and Referral Service (WIRS)	1800 817 227	<a href="http://www.women.nsw.gov.au">www.women.nsw.gov.au</a>
NT	Sexual Assault Referral Centre	08 8922 6472	<a href="http://www.childrenandfamilies.nt.gov.au">www.childrenandfamilies.nt.gov.au</a>
QLD	Family Planning Queensland (FPQ)	07 3250 0240	<a href="http://www.fpq.com.au">www.fpq.com.au</a>
SA	Women's Information Service (WIS)	1800 188 158	<a href="http://www.wis.sa.gov.au">www.wis.sa.gov.au</a>
TAS	Red Cross – Bicultural Community Health Program	03 6331 2522	<a href="http://www.redcross.org.au">www.redcross.org.au</a>
VIC	Royal Women's Hospital	03 8345 3058	<a href="http://www.thewomens.org.au">www.thewomens.org.au</a>
	South Eastern Centre Against Sexual Assault – круглосуточно	03 9594 2289	<a href="http://www.secasa.com.au">www.secasa.com.au</a>
WA	Women's Information Service (WIS)	1800 199 174	<a href="http://www.communities.wa.gov.au">www.communities.wa.gov.au</a>

## Вождение автомобиля

Для вождения автомобиля в Австралии нужны водительские права, которые вы всегда должны иметь при себе в момент управления автомобилем. Автомобиль, который вы водите, должен иметь государственную регистрацию.

Смотрите главу 1 «Что нужно сделать как можно скорее после прибытия», раздел «Подать на получение водительских прав», где содержится информация о получении прав и регистрации транспортного средства.

Нарушение законов дорожного движения может привести к большим штрафам, лишению водительских прав или даже тюремному заключению. Незаконная парковка также может повлечь за собой большие штрафы. Если вы как водитель стали участником дорожно-транспортного происшествия, вам необходимо сообщить об этом в полицию. Пользование мобильным телефоном за рулем автомобиля запрещено законом.

Если вы стали участником дорожно-транспортного происшествия, нужно незамедлительно сообщить об этом в полицию.

В Австралии существуют строгие законы в отношении скоростных ограничений и вождения автомобиля в нетрезвом виде. Управление автомобилем в нетрезвом виде или в состоянии интоксикации запрещено. Допустимые дозы содержания алкоголя в крови варьируются в зависимости от штата или территории и класса выданных вам водительских прав. Полиция проводит выборочный контроль водителей для выявления тех, кто превысил допустимый уровень алкоголя.

Во всех автомобилях есть ремни безопасности для взрослых и детей. Для детей младшего возраста и младенцев необходимо использовать специальные детские удерживающие устройства. По закону все пассажиры в автомобиле должны быть пристегнуты либо ремнями безопасности, либо с использованием детского удерживающего устройства.

Закон требует осуществлять перевозку всех детей в возрасте до семи лет с использованием удерживающего устройства установленного образца.

Детей в возрасте до шести месяцев необходимо перевозить в обращенном назад детском удерживающем устройстве, например, в люльке для младенцев. С шести месяцев до четырех лет детей нужно пристегивать в обращенном назад или вперед детском удерживающем устройстве, например, в специальном детском сиденье. С четырех до семи лет детей необходимо пристегивать в обращенном вперед детском удерживающем устройстве или на дополнительной подушке сиденья с правильно отрегулированным и застегнутым ремнем безопасности или детским предохранительным ремнем.

Детям младшего возраста запрещается сидеть на переднем сиденье автомобиля. Дети в возрасте до четырех лет должны находиться на заднем сиденье автомобиля. Детям от четырех до семи лет разрешается находиться на переднем сиденье только в том случае, если все остальные места уже заняты детьми младше семи лет.

Детские удерживающие устройства должны соответствовать австралийским стандартам, быть правильно установлены на автомобиль и должным образом отрегулированы для ребенка.

В некоторых районах ремни безопасности для детей можно взять напрокат. Чтобы узнать о работе службы проката в вашей местности, посетите веб-сайт Kidsafe.

#### КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ KIDSAFE

Веб-сайт

[www.kidsafe.com.au](http://www.kidsafe.com.au)

## Наркотики, курение и употребление спиртных напитков

Есть ряд законов о хранении и употреблении наркотиков. Нарушение данных законов может повлечь за собой суровое наказание. Законы о наркотиках в Австралии проводят различие между теми, кто употребляет незаконные наркотические средства, и теми, кто занимается их поставкой, производством или продажей.

В Австралии увеличивается количество мест, в которых запрещено курение табака; к ним относится большинство зданий государственных учреждений, медицинских клиник и мест работы. Курение в ресторанах и торговых центрах также запрещено в большинстве штатов и территорий. Как правило, места, в которых курение запрещено, обозначаются знаком 'no smoking'.

Закон запрещает предприятиям розничной торговли продавать табачные изделия несовершеннолетним (т.е. лицам моложе 18 лет). В большинстве штатов и территорий также запрещено снабжать несовершеннолетних табачными изделиями.

Употребление спиртных напитков в Австралии разрешено законом только в определенных местах и в определенное время. Продажа или снабжение несовершеннолетних (в возрасте до 18 лет) алкогольными напитками является противозаконным для любого лица. Закон также запрещает несовершеннолетним употреблять спиртные напитки в любых местах, за исключением частной собственности, такой как частный дом. Употребление спиртных напитков также запрещено в некоторых общественных местах.

Дополнительную информацию можно получить в следующих организациях.

	<b>АГЕНТСТВО ИЛИ КАМПАНИЯ</b>	<b>ВЕБ-САЙТ</b>
Национальный орган	Australian Drug Information Network (ADIN)	<a href="http://www.adin.com.au">www.adin.com.au</a>
	ADIN – информация на языках помимо английского	<a href="#">Информация на прочих языках</a>
Национальный орган	National Drugs Campaign	<a href="http://www.drugs.health.gov.au">www.drugs.health.gov.au</a>
Национальный орган	National Tobacco Campaign	<a href="http://www.quitnow.info.au">www.quitnow.info.au</a>
Национальный орган	National Alcohol Campaign	<a href="http://www.alcohol.gov.au">www.alcohol.gov.au</a>

## Юридическая помощь

В каждом штате и территории существуют организации, которые проводят работу по информированию людей об их юридических правах и обязанностях и по улучшению их доступа к системе правосудия. **Legal Aid** (Служба юридической помощи) предоставляет юридические консультации имеющим на это право лицам, оказывая помощь по следующим вопросам: уголовные дела, разрушение семьи, насилие в семье, иммиграция, психическое здоровье, социальное обеспечение, долговые обязательства и нарушение правил дорожного движения.

Обратитесь к информации ниже, чтобы получить дополнительные сведения о предоставлении юридической помощи в вашем штате или территории.

<b>ШТАТ ИЛИ ТЕРРИТОРИЯ</b>	<b>АГЕНТСТВО, ОКАЗЫВАЮЩЕЕ ЮРИДИЧЕСКУЮ ПОМОЩЬ</b>	<b>ТЕЛЕФОН</b>	<b>ВЕБ-САЙТ</b>
ACT	Legal Aid ACT	<b>1300 654 314</b>	<a href="http://www.legalaidact.org.au">www.legalaidact.org.au</a>
NSW	Legal Aid NSW	<b>1300 888 529</b>	<a href="http://www.legalaid.nsw.gov.au">www.legalaid.nsw.gov.au</a>
NT	Northern Territory Legal Aid Commission	<b>1800 019 343</b>	<a href="http://www.nt.gov.au/ntlac">www.nt.gov.au/ntlac</a>
QLD	Legal Aid QLD	<b>1300 651 188</b>	<a href="http://www.legalaid.qld.gov.au">www.legalaid.qld.gov.au</a>
SA	Legal Services Commission of South Australia	<b>1300 366 424</b>	<a href="http://www.lsc.sa.gov.au">www.lsc.sa.gov.au</a>
TAS	Legal Aid Commission of Tasmania	<b>1300 366 611</b>	<a href="http://www.legalaid.tas.gov.au">www.legalaid.tas.gov.au</a>
VIC	Victoria Legal Aid	<b>1800 677 402</b>	<a href="http://www.legalaid.vic.gov.au">www.legalaid.vic.gov.au</a>
WA	Legal Aid Western Australia	<b>1300 650 579</b>	<a href="http://www.legalaid.wa.gov.au">www.legalaid.wa.gov.au</a>

Перейдите по ссылкам ниже, чтобы получить дополнительную информацию о негосударственных организациях, оказывающих юридическую помощь.

	<b>НАЦИОНАЛЬНЫЕ ЮРИДИЧЕСКИЕ ОРГАНИЗАЦИИ</b>	<b>ВЕБ-САЙТ</b>
Национальный орган	Association of Community Legal Centres	<a href="http://www.naclc.org.au">www.naclc.org.au</a>
Национальный орган	Children's and Youth Law Centre	<a href="http://www.lawstuff.org.au">www.lawstuff.org.au</a>
Национальный орган	Women's Legal Services	<a href="http://www.nwjc.org.au">www.nwjc.org.au</a>

## 8 Жилье

Найти жилье в Австралии может оказаться сложной задачей, а арендная плата может быть высокой. Для больших семей поиск жилья на длительный срок может быть особенно трудным, если они хотят учесть все свои потребности. Возможно, придется пойти на компромисс и поселиться в таком жилье, которое предлагают в настоящий момент.

### Снятие в аренду частного дома или квартиры

Дома или квартиры обычно сдаются в аренду через агентства недвижимости, которые действуют от имени собственников жилья, либо напрямую их хозяевами. Реклама сдаваемого в аренду жилья обычно размещается в Интернете и в газетных разделах 'To let' (Сдается) и 'Accommodation vacant' (Свободное жилье). Вы также можете посетить агентства недвижимости и попросить списки жилья, сдаваемого ими в аренду.

В Австралии предпочтительно заключить письменный договор аренды между квартиросъемщиком и владельцем жилья, чтобы согласовать и документально зафиксировать все условия и положения. **'Lease' (договор аренды) или 'residential tenancy agreement' (договор о съеме жилья) – это письменный договор** между квартиросъемщиком и владельцем жилья, который обычно заключается на фиксированный срок (6 или 12 месяцев), хотя вы имеете право на согласование срока аренды с владельцем жилья или его агентом до подписания договора. По истечении срока действия договора у вас есть право на его продление.

В случае досрочного расторжения договора аренды по вашей инициативе вы можете понести значительные расходы, поэтому не связывайте себя обязательством аренды на срок, который превышает ваши возможности. **Не подписывайте договор аренды, если вы не проинспектировали жилье или не понимаете полностью условий документа, так как после подписания договор становится юридически обязывающим.**

До начала аренды жилья вам обычно придется заплатить за месяц вперед, а также внести арендный залог. Это залог, уплачиваемый хозяевам жилья, и обычно он не должен превышать размера вашей месячной оплаты съема жилья. Владелец жилья или агент недвижимости должен направить ваш залог в **Residential Tenancies Bond Authority** (Отдел залогов за аренду жилья).

До вашего въезда в снятое помещение его физическое состояние фиксируется в документе под названием 'condition report' (отчет о состоянии), который составляется вами и владельцем жилья или его агентом. Данный документ может помочь избежать споров при вашем выезде из съемного помещения, поскольку в нем указаны все данные о поврежденных предметах, которые были зафиксированы до вашего въезда в помещение. При выезде из съемного дома или квартиры вы получите залог обратно, если у вас нет задолженности по уплате за съем на момент выезда, помещение оставлено вами в чистом виде, и ему не нанесен ущерб.

Перейдите по ссылке ниже для получения дополнительной информации об аренде жилья в Австралии.

	АГЕНТСТВО	ВЕБ-САЙТ
Национальный орган	Australian Competition and Consumer Commission – Веб-страница услуг по недвижимости	<a href="http://www.accc.gov.au">www.accc.gov.au</a>

### Rent Assistance

Малообеспеченные лица могут иметь право на некоторую финансовую помощь из государственных источников для уплаты арендного залога и предоплаты первого месяца проживания.

Также вам может полагаться **Rent Assistance** (Пособие на оплату жилья), чтобы помочь со своевременной уплатой арендной платы. Информацию о таких пособиях можно получить в Centrelink.

Перейдите по ссылке ниже, чтобы получить дополнительную информацию о Rent Assistance.

<b>АГЕНТСТВО</b>		<b>ВЕБ-САЙТ</b>
Национальный орган	Centrelink – Веб-страница Rent Assistance	<a href="http://www.centrelink.gov.au">www.centrelink.gov.au</a>

Во всех штатах и территориях государственные организации также оказывают помощь малообеспеченным лицам, предоставляя пособия на оплату жилья и временное размещение. Обратитесь к информации ниже для получения сведений о государственном жилье и предоставлении жилья в чрезвычайных обстоятельствах.

	<b>УПРАВЛЕНИЯ ЖИЛИЩНОГО ХОЗЯЙСТВА</b>	<b>ТЕЛЕФОН</b>	<b>ВЕБ-САЙТ</b>
ACT	Housing and Community Services	<b>13 3427</b>	<a href="http://www.dhcs.act.gov.au">www.dhcs.act.gov.au</a>
NSW	Housing NSW	<b>1300 468 746</b>	<a href="http://www.housing.nsw.gov.au">www.housing.nsw.gov.au</a>
NT	Housing and Infrastructure	<b>08 8999 8814</b>	<a href="http://www.housing.nt.gov.au">www.housing.nt.gov.au</a>
QLD	Residential Tenancies Authority	<b>1300 366 311</b>	<a href="http://www.rta.qld.gov.au">www.rta.qld.gov.au</a>
SA	Housing SA	<b>13 1299</b>	<a href="http://www.housing.sa.gov.au">www.housing.sa.gov.au</a>
TAS	Housing Tasmania	<b>1300 135 513</b>	<a href="http://www.dhhs.tas.gov.au">www.dhhs.tas.gov.au</a>
VIC	Office of Housing	<b>1300 650 172</b>	<a href="http://www.housing.vic.gov.au">www.housing.vic.gov.au</a>
WA	Department of Housing	<b>1800 093 325</b>	<a href="http://www.housing.wa.gov.au">www.housing.wa.gov.au</a>

## Права и обязанности квартиросъемщиков

Во всех штатах и территориях есть органы власти, которые могут сообщить вам информацию о правах и обязанностях квартиросъемщиков. В некоторых штатах и территориях эту информацию можно получить на различных языках.

Обратитесь к указанным ниже организациям соответствующего штата или территории, если вам нужна помощь по вопросам аренды и проживания в съемном жилье.

	<b>УПРАВЛЕНИЯ ЖИЛИЩНОГО ХОЗЯЙСТВА И ДОБРОСОВЕСТНОЙ КОНКУРЕНЦИИ</b>	<b>ТЕЛЕФОН</b>	<b>ВЕБ-САЙТ</b>
ACT	ACT Office of Fair Trading	<b>02 6207 0400</b>	<a href="http://www.ors.act.gov.au">www.ors.act.gov.au</a>
NSW	Office of Fair Trading	<b>13 3220</b>	<a href="http://www.fairtrading.nsw.gov.au">www.fairtrading.nsw.gov.au</a>
NT	Consumer and Business Affairs	<b>1800 019 319</b>	<a href="http://www.nt.gov.au">www.nt.gov.au</a>
QLD	Office of Fair Trading	<b>13 7468</b>	<a href="http://www.fairtrading.qld.gov.au">www.fairtrading.qld.gov.au</a>
SA	Office of Consumer and Business Affairs	<b>08 8204 9544</b>	<a href="http://www.ocba.sa.gov.au">www.ocba.sa.gov.au</a>
TAS	Consumer Affairs and Fair Trading	<b>1300 654 499</b>	<a href="http://www.consumer.tas.gov.au">www.consumer.tas.gov.au</a>
VIC	Consumer Affairs Victoria	<b>1300 558 181</b>	<a href="http://www.consumer.vic.gov.au">www.consumer.vic.gov.au</a>
WA	Department of Commerce	<b>1300 304 054</b>	<a href="http://www.commerce.wa.gov.au">www.commerce.wa.gov.au</a>

Также существуют неправительственные организации, которые предоставляют квартиросъемщикам информацию об их правах.

	<b>ВЕБ-САЙТЫ КВАРТИРОСЪЕМЩИКОВ</b>	<b>ТЕЛЕФОН</b>	<b>ВЕБ-САЙТ</b>
ACT	ACT Tenants Union	<b>02 6247 2011</b>	<a href="http://www.tenantsact.org.au">www.tenantsact.org.au</a>
NSW	Tenants Union NSW		<a href="http://www.tenants.org.au">www.tenants.org.au</a>
NT	NT Tenants Advice Service	<b>1800 812 953</b>	<a href="http://www.dcls.org.au">www.dcls.org.au</a>
QLD	Tenants Union of Queensland	<b>1300 744 263</b>	<a href="http://www.tuq.org.au">www.tuq.org.au</a>
SA	Anglicare Tenants Information and Advocacy Service	<b>08 8305 9459</b>	<a href="http://www.anglicare-sa.org.au">www.anglicare-sa.org.au</a>
TAS	Tenants Union of Tasmania	<b>1300 652 641</b>	<a href="http://www.tutas.org.au">www.tutas.org.au</a>
VIC	Tenants Union of Victoria	<b>03 9416 2577</b>	<a href="http://www.tuv.org.au">www.tuv.org.au</a>
WA	Tenants Advice Service	<b>1800 621 888</b>	<a href="http://www.taswa.org">www.taswa.org</a>

## Покупка дома или квартиры

Предназначенные на продажу дома или квартиры обычно рекламируются в газетах или в Интернете. Агентства недвижимости также могут предоставить вам каталог продаваемого жилья. При покупке дома впервые в Австралии вы можете иметь право на получение First Home Buyer's Grant (Дотация на покупку первого дома) от австралийского правительства.

Если вам нужно занять деньги, чтобы купить жилье, обращайтесь в свой банк или другое финансовое учреждение. В Австралии при покупке жилья люди обычно пользуются услугами адвоката или нотариуса по операциям с недвижимостью, чтобы проверить документы, подтверждающие права на имущество, и организовать оформление сделки. Напоминаем, что **не следует подписывать какой-либо договор, если вам не вполне понятны все его условия и положения.**

Перейдите по ссылкам ниже, чтобы получить дополнительную информацию о покупке дома или квартиры.

	Покупка Дома или Квартиры	ВЕБ-САЙТ
Национальный орган	Ссылки на источники по покупке недвижимости в штатах и территориях	<a href="http://www.australia.gov.au">www.australia.gov.au</a>
Национальный орган	First Home Owner Grant	<a href="http://www.firsthome.gov.au">www.firsthome.gov.au</a>
Национальный орган	First Home Saver Account	<a href="http://www.moneysmart.gov.au">www.moneysmart.gov.au</a>

## Государственное жилье

Если вы получаете пособие от Centrelink, либо уровень ваших доходов очень низок, вы можете подать заявление на получение государственного жилья. Государственное жилье – это принадлежащее государству жилье, которое сдается в аренду малообеспеченным лицам. В случае получения государственного жилья за него нужно уплачивать арендную плату, однако ее размер меньше ставок, взимаемых за аренду в частном порядке.

Время ожидания до получения государственного жилья зависит от того, где бы вы хотели жить, размера необходимого вам жилья и насколько срочно оно вам нужно. Время ожидания может быть очень долгим.

Обратитесь к информации ниже, чтобы получить дополнительные сведения о государственном жилье в вашем штате или территории.

ШТАТ ИЛИ ТЕРРИТОРИЯ	АГЕНТСТВО	ТЕЛЕФОН	ВЕБ-САЙТ
ACT	Housing ACT	13 3427	<a href="http://www.dhcs.act.gov.au">www.dhcs.act.gov.au</a>
NSW	Housing NSW	1300 468 746	<a href="http://www.housing.nsw.gov.au">www.housing.nsw.gov.au</a>
NT	Territory Housing	08 8999 8814	<a href="http://www.territoryhousing.nt.gov.au">www.territoryhousing.nt.gov.au</a>
QLD	Housing and Homelessness Services	1300 880 882	<a href="http://www.housing.qld.gov.au">www.housing.qld.gov.au</a>
SA	Housing SA	13 1299	<a href="http://www.dfc.sa.gov.au">www.dfc.sa.gov.au</a>
TAS	Housing Tasmania	1300 135 513	<a href="http://www.dhhs.tas.gov.au">www.dhhs.tas.gov.au</a>
VIC	Office of Housing	1300 650 172	<a href="http://www.housing.vic.gov.au">www.housing.vic.gov.au</a>
WA	Department of Housing	08 9222 4666	<a href="http://www.dhw.wa.gov.au">www.dhw.wa.gov.au</a>

## Предоставление жилья в чрезвычайных обстоятельствах

Если вам сложно найти подходящее жилье или вам угрожает его потеря, перечисленные выше управления жилищного хозяйства в штатах и территориях могут помочь с поиском жилья в критических ситуациях.

Для молодых людей, которые не имеют жилья или рискуют его потерять, существует программа **Reconnect**, направленная на раннее вмешательство общества для предотвращения кризисной ситуации. Программа Reconnect использует стратегии раннего вмешательства для оказания помощи молодежи с целью восстановления связей с семьей и обществом, а также возврата к образованию и работе.

Информацию о программе Reconnect можно найти по следующему адресу:

#### **ПРОГРАММА RECONNECT**

Веб-страница

[www.fahcsia.gov.au](http://www.fahcsia.gov.au)

## **Основные коммунальные услуги**

Независимо от того, снимаете вы жилье или владеете им, есть ряд слуг, которые вам, возможно, необходимо подключить для проживания в помещении. К ним относятся водоснабжение, электричество и газ. В зависимости от места вашего проживания поставщиками этих услуг могут быть государственные организации или частные компании. Чтобы найти коммунальные службы в вашем районе, посмотрите телефонный справочник.

По возможности позвоните в данные службы за несколько дней до того, как вы переезжаете на новое место жительства.

Перед подписанием любого договора на оказание коммунальных услуг следует удостовериться, что выбранная услуга соответствует вашим условиям проживания. В некоторых случаях люди подписывали договор энергоснабжения сроком на 3 года, хотя они проживали в доме временно. Важно **понимать условия и положения договоров с коммунальными службами** до составления или подписания любых контрактов на оказание коммунальных услуг.

Эти службы будут регулярно направлять вам счета за свои услуги. Нужно незамедлительно связаться с ними, если вы не можете оплатить счет в положенный срок или хотите изменить условия выставления счетов.

### **Centrepay**

Если вы получаете пособие Centrelink для малообеспеченных лиц, можно воспользоваться добровольной услугой по оплате счетов [Centrepay](#). Эта услуга позволяет оплачивать счета путем регулярного отчисления определенной суммы из пособия Centrelink.

Вместо получения больших счетов каждый месяц или каждые три месяца вы осуществляете их оплату равномерными суммами из своего пособия, что облегчает управление вашими финансами. Centrepay является легким и удобным в использовании инструментом. Вы можете начать делать отчисления, изменить или отказаться от них в любое время в зависимости от своих личных обстоятельств.

## **Телефон**

Телефонные компании перечислены в справочнике [Yellow Pages](#) в разделе 'Telephone Services' (Телефонные услуги) and 'Mobile telephones and accessories' (Мобильные телефоны и принадлежности).

За некоторые из данных услуг могут потребовать плату за подключение. Перед подписанием договора с поставщиком услуг наведите справки в этой компании.

Компании будут регулярно направлять вам счета за свои услуги. Необходимо незамедлительно связаться с ними, если вы не можете оплатить счет в положенный срок или если вы предпочитаете чаще получать небольшие дробные счета вместо крупных счетов через большие промежутки времени.

Телефонные звонки за границу могут быть очень дорогими, и их стоимость быстро складывается в крупную сумму. Советуем внимательно следить за количеством международных звонков или пользоваться предоплаченными карточками на телефонные звонки (которые можно купить в газетных киосках).

Многие люди в Австралии пользуются мобильными телефонами, однако звонки с этих телефонов могут быть весьма дорогими. Обычно тарификация телефонных звонков с мобильных телефонов осуществляется из расчета за минуту или 30 секунд разговора, включая междугородные и международные переговоры. **Вам следует внимательно ознакомиться с налагаемыми финансовыми и юридическими обязательствами до того, как вы подпишите договор с оператором мобильной связи.**

**Омбудсменом по вопросам телекоммуникаций** (Telecommunications Industry Ombudsman) был издан ряд информационных бюллетеней, опубликованных как на английском, так и других языках по различным вопросам потребителей.

За дополнительной информацией посетите веб-сайт или обращайтесь:

#### **КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ TELECOMMUNICATIONS INDUSTRY OMBUDSMAN**

Телефон	<b>1800 062 058</b>
Веб-сайт	<a href="http://www.tio.com.au">www.tio.com.au</a>

## **Сбор мусора и вторичная переработка**

Сбор мусора и подлежащих вторичной переработке материалов обычно регулируется органами местного самоуправления. Как правило, используются отдельные мусорные ящики для обычного бытового мусора и материалов, подлежащих вторичной переработке, таких как бутылки, банки, бумага и картон. Чтобы узнать дни вывоза мусора и материалов вторичной переработки, свяжитесь с местным советом или спросите соседей.

# 9 Трудоустройство

## Поиск работы

Конкуренция на австралийском рынке рабочей силы может быть довольно высокой. То, насколько быстро вы сможете найти работу, зависит от экономических факторов, вашей квалификации и навыков, типа работы, которую вы ищете, а также от специфических обстоятельств, которые могут повлиять на наличие определенных вакансий в различных регионах страны.

Вакантные места рекламируются в ежедневных газетах, особенно по субботам, в разделе 'Job vacancies' (или 'Positions vacant'). Вакантные места также можно найти в Интернете. Есть также частные агентства по трудоустройству, которые указаны в телефонном справочнике [Yellow Pages](#), и множество веб-сайтов для тех, кто ищет работу.

Работу в Австралии можно также искать при помощи сайта [JobSearch](#). Это один из самых больших бесплатных сетевых ресурсов по поиску работы, финансирование которого осуществляет правительство страны.

## Centrelink (Центрлинк)

Для получения помощи в поиске работы любой житель Австралии может зарегистрироваться в **Centrelink** или в службе **Job Services Australia (JSA)**.

Новоприбывшим жителям часто рекомендуется поговорить с опытным сотрудником по трудоустройству или обратиться в **Centrelink Career Information Centre** (Информационный центр Centrelink по вопросам карьеры), чтобы убедиться, что у вас правильный подход к поиску работы, особенно в тех случаях, когда вам трудно получить приглашение на собеседование. Centrelink предлагает широкий спектр услуг и ресурсов для людей из различной языковой и культурной среды.

Можно позвонить в Centrelink Employment Services (Служба Centrelink по трудоустройству) и получить информацию о пособиях Newstart Allowance (Подъемное пособие), Widow Allowance (Пособие для вдов), Farm Help (Помощь для фермеров), Exceptional Circumstances Relief Payment (Выплата для оказания помощи в исключительных обстоятельствах), Partner Allowance (Пособие партнера), Special Benefit (Специальное пособие), а также о службах трудоустройства, включая Job Services Australia.

Centrelink может направить вас для получения признания вашей квалификации и навыков, а также предоставить информацию о других возможностях трудоустройства по месту жительства.

Отделения Centrelink расположены в городах и центрах сельских округов. Адреса отделений указаны в разделе 'Centrelink' в телефонном справочнике [White Pages](#) и на веб-сайте Centrelink.

### КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ CENTRELINK

Employment Services (Услуги по трудоустройству)	13 2850
Многоязычный звонок – помощь на языках помимо английского	13 1202
Посетить отделение	<a href="#">Страница Centrelink «Найдите нас»</a>
Информация для новоприбывших иммигрантов	<a href="#">Информационная страница Centrelink для иммигрантов</a>
Информация на языках помимо английского	<a href="#">Страница Centrelink «Мы говорим на вашем языке»</a>
Веб-сайт	<a href="http://www.centrelink.gov.au">www.centrelink.gov.au</a>

## Job Services Australia

Сеть **Job Services Australia** включает частные, общественные и государственные организации, которые работают по контракту с правительством Австралии для оказания помощи людям, ищущим работу.

Job Services Australia окажет необходимую помощь и поддержку в поиске и сохранении рабочего места. Эта служба предоставит индивидуальные услуги в соответствии с вашими потребностями, в том числе доступ к профессиональному обучению и возможностям получить опыт работы.

Если вы являетесь беженцем или прибыли по гуманитарной визе, вы имеете право на полный спектр услуг по трудоустройству с момента приезда в Австралию. Другие новоприбывшие иммигранты могут иметь право на ограниченный объем услуг по трудоустройству. Centrelink или работающий с вами представитель Job Services Australia может сообщить дополнительную информацию о праве на получение услуг.

Представитель Job Services Australia будет работать вместе с вами для создания Employment Pathway Plan (План получения трудоустройства) в соответствии с вашими индивидуальными потребностями. Этот план содержит описание обучения и услуг, которые помогут вам найти и сохранить работу. Помощь может включать написание резюме, получение опыта работы и приобретение новых навыков или квалификации. Работающий с вами представитель будет также контактировать с местными работодателями, зарегистрированными учебными организациями, государственными и общественными организациями, а также органами здравоохранения, чтобы помочь вам преодолеть проблемы в поиске работы.

Более подробную информацию можно получить на веб-сайте Job Services Australia. Сайт содержит переведенную на 18 языков информацию для тех, кто ищет работу.

### КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ JOB SERVICES AUSTRALIA

Телефон	<b>13 6268</b>
Веб-сайт Job Search	<a href="http://www.jobsearch.gov.au">www.jobsearch.gov.au</a>
Job Services Australia – информация на языках помимо английского	<a href="#">Информация на языках помимо английского</a>
Публикация Australian Labour Market Update	<a href="http://www.deewr.gov.au">www.deewr.gov.au</a>

## Дополнительная информация

АГЕНТСТВО ИЛИ СЛУЖБА	ТЕЛЕФОН	ВЕБ-САЙТ
Получение квалификации на рабочем месте в Австралии	<b>13 3873</b>	<a href="http://www.australianapprenticeships.gov.au">www.australianapprenticeships.gov.au</a>
Jobguide – трудоустройство молодежи		<a href="http://www.jobguide.deewr.gov.au">www.jobguide.deewr.gov.au</a>
Experience+ – трудоустройство лиц зрелого возраста	<b>13 1764</b>	<a href="http://www.deewr.gov.au/experienceplus">www.deewr.gov.au/experienceplus</a>

## Квалификации

Рекомендуется получить официальное признание вашей квалификации в соответствующей австралийской организации. Это может увеличить ваши шансы найти работу по своей профессии или специальности.

## Профессиональные квалификации

Если у вас есть специальность в инженерной отрасли, строительстве, металлообработке, электротехнике или общественном питании, то Trades Recognition Australia может сообщить вам, как получить подтверждение такой квалификации в Австралии.

Если вы проживаете в **Австралии**, обращайтесь:

#### **TRADES RECOGNITION AUSTRALIA – ЗАПРОСЫ ИЗ АВСТРАЛИИ**

Почтовый адрес GPO Box 9880, CANBERRA ACT 2601, AUSTRALIA  
Телефон **1300 360 992**  
Факс 02 6276 9812  
Электронный адрес [ARTCenquiries@deewr.gov.au](mailto:ARTCenquiries@deewr.gov.au)  
Веб-сайт [www.deewr.gov.au/tra](http://www.deewr.gov.au/tra)

Запросы из других стран направляйте:

#### **TRADES RECOGNITION AUSTRALIA – ЗАПРОСЫ ИЗ ДРУГИХ СТРАН**

Почтовый адрес GPO Box 9880, CANBERRA ACT 2601, AUSTRALIA  
Телефон **+61 2 6121 7456**  
Факс +61 2 6276 9812  
Электронный адрес [traenquiries@deewr.gov.au](mailto:traenquiries@deewr.gov.au)  
Веб-сайт [www.deewr.gov.au/tra](http://www.deewr.gov.au/tra)

### **Квалификации высшего образования**

Если вы ищете работу по определенной специальности, обращайтесь в отделения по вопросам регистрации, выдачи лицензий или профессиональные организации, указанные на веб-сайте **Australian Skills Recognition Information**, которые сообщат, признается ли в Австралии ваша квалификация.

Если у вас есть специальность и вы хотите работать по ней в Австралии, можно связаться с **Overseas Qualification Unit (OQU)** (Отдел по оценке полученной за рубежом квалификации) в своем штате или территории. Этот отдел может провести оценку соответствия вашей квалификации австралийским стандартам в рамках Australian Qualification Framework. Данная услуга является бесплатной.

Перейдите по ссылкам ниже для получения дополнительной информации.

	<b>АГЕНТСТВО</b>	<b>ВЕБ-САЙТ</b>
Национальный орган	Веб-сайт Australian Skills Recognition Information	<a href="http://www.immi.gov.au/asri">www.immi.gov.au/asri</a>
	Overseas Qualification Units в штатах и территориях	<a href="#">Перечень Overseas Qualification Units</a>

DEEWR (Департамент по вопросам образования, трудоустройства и трудовых отношений) при помощи организации Australian Education International – National Office of Overseas Skills Recognition (AEI-NOOSR) (Австралийский национальный отдел по признанию полученной за рубежом квалификации) предоставляет информацию и консультации общего характера по вопросам сравнения полученной за рубежом квалификации.

Перед обращением в AEI-NOOSR необходимо связаться с Overseas Qualification Unit в вашем штате или территории. Если это необходимо, вас направят в AEI-NOOSR.

	<b>АГЕНТСТВО</b>	<b>ТЕЛЕФОН</b>	<b>ВЕБ-САЙТ</b>
Национальный орган	AEI-NOOSR Hotline	<b>1300 363 079</b>	<a href="http://www.aei.gov.au">www.aei.gov.au</a>

В некоторых случаях специалисты, которые обучались за рубежом и имеют австралийское гражданство или статус постоянного жителя, могут иметь право на получение помощи для полной или частичной оплаты (FEE-HELP) дополнительного обучения, необходимого для признания в Австралии их профессиональных знаний, приобретенных за рубежом.

	ПРОГРАММА	ТЕЛЕФОН	ВЕБ-САЙТ
Национальный орган	FEE-HELP	1800 020 108	<a href="http://www.goingtouni.gov.au">www.goingtouni.gov.au</a>

Assessment Subsidy for Overseas Trained Professionals Program (ASDOT) (Программа субсидий для оценки полученной за рубежом профессиональной подготовки) – это помощь испытывающим финансовые затруднения лицам, которые получили профессиональную подготовку за рубежом. Данная программа предоставляет финансовую поддержку для покрытия стоимости оценки и экзаменов, которые необходимо сдать, чтобы получить право на работу в Австралии по определенным профессиям.

	ПРОГРАММА	ТЕЛЕФОН	ВЕБ-САЙТ
Национальный орган	Australian Education International – ASDOT	1300 363 079	<a href="http://www.aei.gov.au">www.aei.gov.au</a>

Если документы с указанием вашей квалификации составлены не на английском языке, их необходимо перевести.

Смотрите главу 2 «Помощь с Английским языком».

## Права и защита на рабочем месте

В Австралии все работающие люди пользуются основными правами и защитой на рабочем месте.

**Fair Work Australia** является центральным пунктом для обращений за бесплатными консультациями и информацией о трудовом законодательстве Австралии, как для работников, так и для работодателей. Служба **Fair Work Ombudsman** (Омбудсмен по вопросам справедливых условий труда) является частью Fair Work Australia и имеет отделения во всех главных городах и 18 населенных пунктах в регионах Австралии.

Если вы обеспокоены тем, как соблюдается законодательство на вашем рабочем месте, Омбудсмен может провести расследование по жалобам и запросам в отношении применяемой на рабочем месте практики, начать судебное разбирательство и представить интересы рабочих в соответствии с *Законом о справедливых условиях труда 2009 года*.

Если вы являетесь независимым подрядчиком, вы также пользуетесь основными правами и защитой на рабочем месте.

## Минимальная оплата труда

Все наемные работники в Австралии имеют право получать зарплату, которая не может быть меньше минимальной оплаты труда. Сумма к оплате, на которую вы имеете право, зависит от того, в каком штате или территории вы работаете, от вашего возраста, применяемой к вам тарифной сетки, а также от условий вашего трудового договора.

Работодатель обязан регулярно выплачивать заработную плату, и не имеет права удерживать средства из нее (за исключением налогов) без вашего согласия.

## Условия труда

Для всех работающих в Австралии обеспечено соблюдение установленных минимальных условий труда. Эти стандарты определяют часы работы, плату за сверхурочную работу, перерывы на отдых, отсутствие по больничному листу и отпуск.

## Право на представление интересов

Все работающие в Австралии имеют право вступать в профсоюз и поручать ему представление своих интересов. Профсоюзы консультируют своих членов по вопросам заработной платы, условий труда и прав на рабочем месте. Они помогают решать возникающие на рабочих местах проблемы и ведут переговоры с работодателями о зарплате и условиях труда для своих членов.

Вы не обязаны сообщать своему работодателю о том, что являетесь членом профсоюза. Ваш работодатель не имеет права относиться к вам хуже, чем к другим, или увольнять на том основании, что вы состоите в профсоюзе.

Если вы хотите вступить в профсоюз, но не знаете в какой, можно обратиться за советом в **Unions Australia**. Unions Australia представляет собой консультационную службу по вопросам членства, которая работает под руководством Australian Council of Trade Unions (Австралийский совет профсоюзов). Она также может помочь, если у вас есть вопросы о правах на рабочем месте.

### **Защита от дискриминации**

Вы имеете защиту от дискриминации и «неблагоприятных действий» на рабочем месте, которые предпринимаются по отношению к вам на основании вашей расы, религии, пола, сексуальных предпочтений, наличия беременности, инвалидности или членства в профсоюзе.

«Неблагоприятные действия» включают расторжение трудового договора и также охватывают ряд поступков, которые не принимают форму увольнения, например, отказ в трудоустройстве, неправомерное изменение должности сотрудника или несправедливое отношение к сотруднику по дискриминационным причинам.

### **Другие права на рабочем месте**

У вас есть право на работу в безопасном рабочем месте с соблюдением охраны здоровья. Если вы получили травму на рабочем месте, то можете иметь право на получение компенсации.

Кроме того, ваш работодатель не имеет права подвергать вас дискриминации или увольнять из-за вашего запроса или жалобы в отношении условий труда (работодателю или в соответствующий орган), а также из-за того, что вы добиваетесь осуществления своих прав.

### **Дополнительная информация**

Чтобы убедиться в том, что вы получаете правильную зарплату, имеете надлежащие условия труда и пользуетесь соответствующими правами на рабочем месте, или чтобы подать жалобу на работодателя, можно позвонить на линию Fair Work Infoline или посетить электронный информационный портал Fair Work.

Обратитесь к информации ниже, чтобы получить дополнительные сведения по вопросам о рабочем месте.

<b>НАЦИОНАЛЬНЫЕ АГЕНТСТВА</b>	<b>ТЕЛЕФОН</b>	<b>ВЕБ-САЙТ</b>
Fair Work Infoline	<b>13 1394</b>	<a href="#">Электронный информационный портал Fair Work</a> <a href="#">Информация на языках помимо английского</a>
Fair Work Australia	<b>1300 799 675</b>	<a href="http://www.fwa.gov.au">www.fwa.gov.au</a>
Unions Australia	<b>1300 486 466</b>	<a href="http://www.unionsaustralia.com.au">www.unionsaustralia.com.au</a>

## **Охрана здоровья и безопасность на рабочем месте**

В Австралии штаты и территории отвечают за принятие законов по **Occupational Health and Safety (OH&S)** (Охрана здоровья и безопасность на рабочем месте) и соблюдение этих законов. В каждом штате и территории есть законы об охране здоровья и безопасности на рабочем месте, в которых определены обязанности лиц, отвечающих за охрану здоровья и безопасность на рабочих местах, в том числе работодателей и государственных агентств.

Если вы считаете, что ваше рабочее место не является безопасным, необходимо обратиться в свой профсоюз или соответствующий орган штата или территории, указанный ниже.

ШТАТ ИЛИ ТЕРРИТОРИЯ	АГЕНТСТВО	ТЕЛЕФОН	ВЕБ-САЙТ
ACT	WorkCover ACT	02 6205 0200	<a href="http://www.worksafety.act.gov.au">www.worksafety.act.gov.au</a>
NSW	WorkCover NSW	13 1050	<a href="http://www.workcover.nsw.gov.au">www.workcover.nsw.gov.au</a>
NT	NT WorkSafe	1800 019 115	<a href="http://www.worksafe.nt.gov.au">www.worksafe.nt.gov.au</a>
QLD	WorkCover Queensland	1300 362 128	<a href="http://www.workcoverqld.com.au">www.workcoverqld.com.au</a>
SA	SafeWork SA	1300 365 255	<a href="http://www.safework.sa.gov.au">www.safework.sa.gov.au</a>
TAS	Workplace Standards Tasmania	1300 366 322	<a href="http://www.wst.tas.gov.au">www.wst.tas.gov.au</a>
VIC	WorkSafe Victoria	1800 136 089	<a href="http://www.worksafe.vic.gov.au">www.worksafe.vic.gov.au</a>
WA	WorkCover Western Australia	1300 794 744	<a href="http://www.workcover.wa.gov.au">www.workcover.wa.gov.au</a>

## Пенсионное страхование

Пенсионное страхование – это долгосрочные вложения для получения выплат после выхода на пенсию. Пенсионное страхование известно во всем мире как «пенсионные сбережения» или «пенсионный доход». В Австралии пенсионное страхование известно под названием super (сокращение от superannuation – «пенсионное страхование»).

Вложения в пенсионное страхование в течение вашей рабочей деятельности помогают накопить деньги, которые выплачиваются по достижении пенсионного возраста. Практически каждый работающий австралиец вступает в пенсионный фонд.

В большинстве случаев ваш работодатель по закону обязан вносить сумму в размере девяти процентов вашей заработной платы в пенсионный фонд по вашему выбору. Можно также делать дополнительные отчисления в свой пенсионный фонд. Чтобы убедиться в том, что ваш работодатель вносит правильную сумму в ваш пенсионный фонд, необходимо обратиться непосредственно в свой фонд.

Перейдите по ссылкам ниже для получения дополнительной информации о пенсионном страховании.

	ИНФОРМАЦИЯ О ПЕНСИОННОМ СТРАХОВАНИИ	ТЕЛЕФОН	ВЕБ-САЙТ
Национальный орган	Australian Taxation Office (ATO) Superannuation Infoline	13 1020	<a href="http://www.ato.gov.au/super">www.ato.gov.au/super</a>
Национальный орган	Australian Securities and Investments Commission (ASIC)	1300 300 630	<a href="http://www.moneysmart.gov.au">www.moneysmart.gov.au</a>

# 10 Деньги

## Финансовые услуги

В Австралии существует широкий спектр услуг и продуктов в области банковских операций, страхования, пенсионного страхования и инвестиций. Финансовые продукты и услуги могут распространяться только фирмами, у которых на это есть государственная лицензия. Предоставление финансовых услуг без лицензии является незаконным.

### ИНФОРМАЦИЯ ПО ДЕНЕЖНЫМ ВОПРОСАМ

Веб-сайт

[www.moneysmart.gov.au](http://www.moneysmart.gov.au)

Встречаются не порядочные люди, которые могут попытаться выманить у вас деньги. Если у вас есть жалобы в отношении вложенных денег, займов на развитие бизнеса, страхования, пенсионного страхования, инвестиций или консультаций по финансовым вопросам, либо у вас появились сомнения или опасения по поводу инвестированных денег, обращайтесь в **Australian Securities and Investments Commission (ASIC)** (Австралийская комиссия по ценным бумагам и инвестициям).

### АВСТРАЛИЙСКАЯ КОМИССИЯ ПО ЦЕННЫМ БУМАГАМ И ИНВЕСТИЦИЯМ

Телефон

1300 300 630

Веб-сайт

[Moneysmart – How to make a complaint](#)

## Банковские услуги

Банковские услуги предоставляются банками, жилищно-строительными кооперативами и кредитными союзами. Для снятия денег со счета можно посетить банк или воспользоваться своей дебетовой картой и номером **PIN** (личный идентификационный номер), чтобы получить наличные из **АТМ** (банкомат). Не записывайте номер PIN на своей карте. **В случае потери или кражи дебетовой карты незамедлительно сообщите об этом в свой банк.**

Посетите указанные ниже веб-страницы для получения дополнительной информации о банковских услугах.

### ИНФОРМАЦИЯ О БАНКОВСКИХ УСЛУГАХ

Australian Bankers Association – веб-страница с основами знаний по банковским счетам

Управление банковскими счетами

Информация на языках помимо английского

Australian Competition and Consumer Commission

– веб-страница о банковских услугах через Интернет

### ВЕБ-СТРАНИЦА

[www.bankers.asn.au](http://www.bankers.asn.au)

[www.moneysmart.gov.au](http://www.moneysmart.gov.au)

[www.moneysmart.gov.au/tools-and-resources/publications](http://www.moneysmart.gov.au/tools-and-resources/publications)

[www.accc.gov.au](http://www.accc.gov.au)

## Налогообложение

В Австралии государство взимает налог с денег, полученных в виде зарплаты, дохода от бизнеса или инвестиций.

**Australian Taxation Office (ATO)** (Австралийское налоговое управление) собирает налоги с физических лиц и предприятий для финансирования важных общественных услуг, таких как содержание больниц, школ, автомобильных и железных дорог.

## Налог на товары и услуги

В Австралии на большинство товаров и услуг есть **Goods and Services Tax (GST)** (Налог на товары и услуги), который составляет 10 процентов. Этот налог включен в цену, которую вы должны заплатить. Некоторые наименования, такие как основные продукты питания, большинство услуг по образованию и здравоохранению, квалифицированные услуги по уходу за детьми и услуги домов престарелых, не облагаются налогом GST.

## Налоговый номер

[Tax file number \(TFN\)](#) (налоговый номер) – это индивидуальный номер, который Australian Taxation Office присваивает физическим лицам и организациям в целях идентификации и ведения отчетности. Обращение за налоговым номером является вашим первоочередным делом.

Наиболее быстрый способ получения налогового номера – это Интернет. Электронная регистрация для получения налогового номера работает круглосуточно без выходных, и для нее нужно сообщить только данные вашего паспорта и свой адрес в Австралии. Приблизительно через 10 дней вы получите свой новый налоговый номер по почте.

Формы заявлений можно также получить в [отделениях Centrelink](#), на сайте АТО или позвонив на линию помощи по вопросам налогового номера. При заполнении обычной формы заявления время присвоения налогового номера составляет 28 дней с момента получения заявления в АТО.

Необходимо беречь свой налоговый номер и не хранить его в таких местах, откуда он может быть похищен, например, в бумажнике, кошельке или мобильном телефоне. Разрешение на использование вашего налогового номера другими лицами, его продажа или раскрытие могут обернуться для вас серьезными проблемами.

Никогда не указывайте и не сообщайте свой налоговый номер без достаточных на то оснований, таких как заполнение налоговой формы или открытие банковского счета. Запрашивать ваш налоговый номер могут только определенные лица и организации, в том числе Australian Taxation Office, Centrelink, ваш пенсионный фонд, банк или финансовое учреждение, а также ваш работодатель (но только **после** того, как вы приступили к работе).

При поступлении на работу ваш работодатель попросит заполнить форму декларации, в которой необходимо указать свой налоговый номер. Если у вас нет налогового номера, работодатель обязан взимать максимальный налог с вашей заработной платы.

## Налоговая декларация о доходах

Если за финансовый год (с 1 июля по 30 июня) вы получили какой-либо доход, то до 31 октября этого года в АТО необходимо подать **Income Tax Return** (Налоговая декларация о доходах), за исключением тех случаев, когда вашу декларацию готовит зарегистрированный налоговый агент. Если для подготовки декларации вы пользуетесь услугами зарегистрированного налогового агента, то ее можно подать после 31 октября, однако вам необходимо условиться с налоговым агентом до этой даты, чтобы получить право на подачу в соответствии с его сроками.

Если вы подаете декларацию самостоятельно, Australian Taxation Office предлагает воспользоваться услугой *e-tax*, которая является **бесплатным** и безопасным способом подготовки и подачи индивидуальной налоговой декларации в режиме реального времени. Данная система имеет встроенные инструменты контроля и калькуляторы, проверяющие правильность заполнения декларации, а также выполняет оперативное исчисление суммы налога.

Также можно воспользоваться сервисом по заполнению электронной декларации *e-tax*, который позволяет внести в вашу декларацию те данные, которые уже есть у Australian Taxation Office. Такие данные становятся доступными через данный сервис после того, как они поступили в Australian Taxation Office.

Необходимо проверить правильность внесенных таким способом данных и добавить недостающую информацию.

## Налоговая помощь

Малообеспеченные лица могут получить бесплатную помощь при подготовке налоговой декларации. Эта бесплатная услуга называется **Tax Help** (Налоговая помощь). В Tax Help Centres

(Центры налоговой помощи) обученные волонтеры помогут заполнить и подать налоговую декларацию. Услуга Tax Help предоставляется с 1 июля по 31 октября каждого года.

#### **КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ AUSTRALIAN TAXATION OFFICE**

Телефон (включая Tax Help)	<b>13 2861</b>
Вопросы по бизнесу и GST	<b>13 2866</b>
Подать заявление на получение налогового номера по Интернету	<a href="#">Электронная регистрация на получение налогового номера для физических лиц</a>
Посетить отделение	<a href="#">Адреса отделений АТО</a>
Языки помимо английского	<a href="#">Информация о налогообложении на языках помимо английского</a>
Веб-сайт	<a href="http://www.ato.gov.au">www.ato.gov.au</a>

### **Зарубежные активы, инвестиции и доход**

Лица, постоянно проживающие в Австралии, облагаются налогом согласно общей сумме доходов, полученных как в Австралии, так и за рубежом, и от них требуется заявлять полную сумму доходов. Являетесь ли вы жителем Австралии для целей налогообложения, определяется для каждого индивидуально. АТО опубликовало информацию на своем веб-сайте, которая поможет вам понять ваши налоговые обязательства.

АТО может предоставить информацию относительно того, как следует рассматривать следующие виды дохода:

- инвестиции, такие как ценные бумаги или аренда недвижимости;
- процент по вкладам или роялти;
- бизнес деятельность, проводимая за рубежом;
- пенсии, получаемые за рубежом;
- международные коммерческие операции, такие как продажа товаров и услуг через Интернет.

Если у вас есть доход из-за рубежа, вы обязаны заявить его, даже если по нему уже был уплачен налог в той стране, в которой этот доход был получен. Если зарубежный доход облагается налогом в Австралии и вы уже заплатили налог на него за рубежом, то у вас может быть право на зачет налога по такому доходу.

Вы обязаны заявлять полученный за рубежом доход, который освобожден от австралийского налогообложения. Данный зарубежный доход может учитываться при исчислении суммы налога, которую вы должны уплатить. Важно помнить, что все зарубежные доходы должны декларироваться. Это правило действует и в том случае, если вы не были обязаны уплачивать налог с такого дохода в другой стране.

Каждый год Australian Taxation Office сопоставляет информацию из налоговых деклараций с данными о зарубежных операциях, которые предоставляются третьими сторонами. Такая информация поступает из стран, имеющих международные соглашения с Австралией о налогообложении, а также из агентства Australian Transaction Reports and Analysis Centre. При выявлении несоответствий между этими данными и суммами в налоговых декларациях Australian Taxation Office связывается с налогоплательщиками и при необходимости вносит корректировки в декларации.

Если ваши финансовые обстоятельства имеют сложный характер, можно воспользоваться помощью зарегистрированного налогового агента или обратиться за консультацией в Australian Taxation Office.

### **Налогообложение и бизнес**

Если вы хотите открыть бизнес в Австралии, вам потребуется налоговый номер и Australian Business Number (ABN) (Австралийский бизнес номер). Также необходимо встать на учет по налогу GST, если ваш годовой оборот превышает 75 тыс. австралийских долларов. Вы будете должны

платить налог на прибыль с бизнеса, а в случае продажи бизнеса или активов вам, возможно, придется заплатить налог на полученную прибыль с капитала.

Наличие ABN не означает, что компания автоматически приобретает статус «бизнеса». Необходимо понимать, что означает понятие «вести бизнес».

Некоторые компании могут настаивать на том, чтобы вы обратились за присвоением ABN, при этом их целью является уклонение от собственных налоговых обязательств. Если вы испытываете давление со стороны и хотите обсудить эту ситуацию, можно позвонить по номеру **13 2866**.

Кроме того, австралийское законодательство требует от вас уплаты взносов в пенсионный фонд за каждого наемного работника и взимания налогов с заработной платы работников, которые должны быть перечислены в АТО. Это должно быть сделано и в том случае, если наемные работники являются членами вашей семьи.

Для того чтобы открыть бизнес, необходимо получить разрешение в различных государственных органах. Не предлагайте подарки или взятки с целью повлиять на решение или ускорить его принятие. Такие действия являются противозаконными, и о них сообщается в компетентные органы.

Чтобы помочь компаниям и физическим лицам понять свои налоговые права и обязательства, АТО предлагает различные услуги и информацию. Сюда входят публикации на английском языке и переведенные материалы.

Контактные данные Australian Taxation Office смотрите выше.

## Займы и кредит

Заем или кредит – это договоренность, согласно которой вы занимаете деньги, которые обязуетесь вернуть позже за дополнительную плату, называемую процентом. Различные виды займов могут включать в себя личный заем, заем на жилье, кредитные карты или кредит по текущему счету.

Расходы по обслуживанию займа будут существенно варьироваться в зависимости от того, кто его выдал, вида займа, срока возврата, процентной ставки, комиссий и сборов. **Важно понимать, что не следует брать заем или пользоваться кредитной картой, если вы не сможете вернуть долг.**

### Австралийская Комиссия по ценным бумагам и Инвестициям

Консультирование по кредитам, займам и  
заимствованиям

[www.moneysmart.gov.au](http://www.moneysmart.gov.au)

## Страхование

Страхование – это уплата определенной суммы денег каждый год для получения финансовой защиты от убытков или ущерба. В случае убытка его компенсирует страховщик, а не вы сами.

Наиболее распространенные типы страхования – это медицинское страхование (смотрите главу 14), страхование жилья, домашнего имущества, поездок, жизни и автомобиля. До того, как вы согласитесь заключить какой-либо договор страхования, важно понять условия страхового полиса и выяснить его стоимость.

Существуют различные виды страхования автомобиля. Если вы владелец автомобиля, то вам положено застраховаться против нанесения повреждений водителю другого автомобиля в случае аварии. Возможно, вы также сочтете необходимым полное страхование автомобиля, которое обеспечивает более широкое страховое покрытие. Такое страхование может помочь покрыть расходы в связи с повреждением вашего автомобиля (а также автомобиля другого лица) в случае аварии или кражи.

### Австралийская Комиссия по ценным бумагам и Инвестициям

Консультирование по вопросам страхования

[www.moneysmart.gov.au](http://www.moneysmart.gov.au)

## Финансовые консультации

**Financial Information Service (FIS)** (Финансовая информационная служба) в Centrelink может предоставить вам авторитетную информацию по финансовым вопросам. FIS – это бесплатная независимая служба, доступ к услугам которой можно получить по телефону, при личном обращении или посредством финансовых образовательных семинаров.

Обратитесь к информации ниже для получения дополнительных сведений о семинарах или для записи на семинар.

ФИНАНСОВАЯ ИНФОРМАЦИОННАЯ СЛУЖБА CENTRELINK	ТЕЛЕФОН	ВЕБ-САЙТ
Financial Information Service (FIS)	13 2300	<a href="http://www.centrelink.gov.au">www.centrelink.gov.au</a>
Запись на семинары по финансовой информации	13 6357	<a href="#">Seminar bookings</a>

## Финансовые консультанты

Финансовые консультанты предоставляют информацию лицам, которые испытывают финансовые затруднения. После полной оценки ситуации отдельного человека или семьи определяются меры, которые можно предпринять для решения финансовых проблем, а также преимущества и недостатки возможных вариантов решения.

Чтобы найти ближайшего к вам финансового консультанта, посетите веб-сайт **Australian Securities and Investments Commission (ASIC)** (Австралийская комиссия по ценным бумагам и инвестициям).

### АВСТРАЛИЙСКАЯ КОМИССИЯ ПО ЦЕННЫМ БУМАГАМ И ИНВЕСТИЦИЯМ

Информация о финансовых консультациях и контактные данные

[www.moneysmart.gov.au](http://www.moneysmart.gov.au)

## Защита прав потребителей

В каждом штате или территории есть государственное учреждение, которое занимается вопросами защиты потребителей и добросовестной конкуренции. Эти учреждения могут предоставить потребителям информацию и рекомендации по вопросам аренды жилья и размещения, покупки или продажи дома, строительства и ремонта, покупки машины, приобретения различных товаров, гарантий, резервирования товара, возврата денег, кредитования и торговли.

Перейдите по ссылкам ниже для получения дополнительной информации о защите прав потребителей и добросовестной конкуренции.

ШТАТ ИЛИ ТЕРРИТОРИЯ	АГЕНТСТВО ПО ЗАЩИТЕ ПРАВ ПОТРЕБИТЕЛЕЙ	ВЕБ-САЙТ
Национальный орган	Australian Competition and Consumer Commission (ACCC)	<a href="http://www.accc.gov.au">www.accc.gov.au</a>
ACT	Office of Regulatory Services	<a href="http://www.ors.act.gov.au">www.ors.act.gov.au</a>
NSW	NSW Fair Trading	<a href="http://www.fairtrading.nsw.gov.au">www.fairtrading.nsw.gov.au</a>
NT	Consumer Affairs	<a href="http://www.nt.gov.au">www.nt.gov.au</a>
QLD	Office of Fair Trading	<a href="http://www.fairtrading.qld.gov.au">www.fairtrading.qld.gov.au</a>
SA	Office of Consumer and Business Affairs	<a href="http://www.ocba.sa.gov.au">www.ocba.sa.gov.au</a>
TAS	Consumer Affairs and Fair Trading	<a href="http://www.consumer.tas.gov.au">www.consumer.tas.gov.au</a>
VIC	Consumer Affairs Victoria	<a href="http://www.consumer.vic.gov.au">www.consumer.vic.gov.au</a>
WA	Consumer Protection	<a href="http://www.commerce.wa.gov.au">www.commerce.wa.gov.au</a>

Отделения **Омбудсмена** представляют собой независимые органы, которые рассматривают жалобы на государственные организации и частные компании в некоторых отраслях. Они могут принять меры, чтобы прекратить незаконные, несправедливые или дискриминационные действия, или вмешаться с целью обеспечения более справедливого для вас исхода дела.

Обратитесь к информации ниже для получения сведений о работе Федерального омбудсмена. Данный сайт также содержит ссылки на другие полезные сайты, такие как отделения омбудсмена по штатам, территориям и отраслям.

#### **КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ ФЕДЕРАЛЬНОГО ОМБУДСМЕНА**

Телефон **1300 362 072**  
Веб-сайт [www.ombudsman.gov.au](http://www.ombudsman.gov.au)

**Australian Communications and Media Authority (ACMA)** (Австралийское управление по коммуникациям и СМИ) рассматривает жалобы на недостойное содержание материалов, передаваемых средствами массовой информации, такими как радио, телевидение и Интернет. Жалобы должны предъявляться вначале владельцу службы. Если причины жалобы не устранены, можно обратиться напрямую в ACMA.

#### **КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ AUSTRALIAN COMMUNICATIONS AND MEDIA AUTHORITY**

Телефон **1800 226 667**  
Веб-сайт [www.acma.gov.au](http://www.acma.gov.au)

**Australian Competition and Consumer Commission (ACCC)** (Австралийская комиссия по вопросам конкуренции и прав потребителей) обеспечивает потребителям определенную степень защиты от несправедливой деловой практики в сфере ценообразования, препятствия конкуренции и несправедливого ведения рыночной деятельности, а также безопасности товаров.

#### **КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ AUSTRALIAN COMPETITION AND CONSUMER COMMISSION**

Телефон **1300 302 502**  
Веб-сайт [www.accc.gov.au](http://www.accc.gov.au)

# 11 Пособия Family Assistance Office и Centrelink

Правительство Австралии выплачивает пособия и оказывает услуги через организации Family Assistance Office (Отдел помощи семьям) и Centrelink.

Эти организации могут сообщить вам информацию о различных пособиях и вариантах получения услуг. Каждая выплата носит индивидуальный характер в зависимости от потребностей отдельного лица или семьи.

**Family Assistance Office** предлагает ряд пособий для семей с детьми на иждивении, чтобы оказать помощь в исполнении рабочих и семейных обязательств. Важно понимать, что пособия в рамках Family Assistance являются недостаточными для того, чтобы прожить на них, и предназначены только для оказания помощи по содержанию детей.

Услуги Family Assistance предоставляются во всех отделениях Medicare и Centrelink.

**Centrelink** помогает людям обрести более высокую степень самостоятельности и содействует в поиске работы, оказывая поддержку тем, кто в ней нуждается. Помимо этого, Centrelink поддерживает лиц, которым требуется особая помощь на различных жизненных этапах, например при планировании выхода на пенсию, во время болезни или в трудной ситуации.

## Право на пособия Family Assistance Office

**Период ожидания не применяется к пособиям**, которые помогают семьям содержать детей.

Как правило, для получения права на такие пособия вы должны иметь визу на постоянное место жительства и проживать в Австралии, однако существуют некоторые исключения. Пособия Family Assistance можно получить только в том случае, если ваш доход меньше определенной суммы.

Граждане Новой Зеландии, проживающие в Австралии, также могут иметь право на такие пособия.

## Денежные пособия для поддержки семьи

Если у вас есть находящиеся на иждивении дети, правительство Австралии предлагает ряд пособий, выплачиваемых через **Family Assistance Office** для поддержки семей и исполнения их рабочих и семейных обязательств.

Основные пособия Family Assistance включают Family Tax Benefit (Семейное налоговое пособие), Child Care Benefit (Пособие по уходу за ребенком), Child Care Rebate (Компенсация по уходу за ребенком) и Maternity Immunisation Allowance (Материнское пособие для целей иммунизации). Размер этих пособий, на которые вы можете иметь право, зависит от ваших семейных обстоятельств, в том числе от возраста и количества детей, а также от совокупного годового дохода вашей семьи.

Baby Bonus Payment (Выплата при рождении ребенка) также является денежной помощью, которая предоставляется при рождении нового ребенка.

Family Assistance Office предоставляет информацию о своих услугах и пособиях. Для новоприбывших иммигрантов и тех, чей родной язык не является Английским, предлагаются различные информационные материалы по Family Assistance, переведенные на другие языки. Чтобы получить переводной экземпляр информационного бюллетеня о пособиях в рамках Family Assistance, позвоните по телефону **13 1202** или посетите веб-сайт Family Assistance Office и выберите раздел Multilingual Services («Многоязычные услуги»).

Для получения дополнительной информации о пособиях Family Assistance или консультации о том, на какое пособие вы можете претендовать, свяжитесь с Family Assistance Office.

## Пособие Family Assistance

## Назначение Пособия

Если вы являетесь родителем или опекуном –

- |                                    |  |
|------------------------------------|--|
| • Parenting payment                | оказывает помощь в том случае, если вы являетесь главным лицом, осуществляющим уход за ребенком или детьми на иждивении.   |
| • Family Tax Benefit Part A        | помогает содержать детей.  |
| • Family Tax Benefit Part B        | оказывает дополнительную помощь семьям, включая родителей-одиночек, когда один из родителей находится дома или совмещает оплачиваемую работу с уходом за детьми. |
| • Paid Parental Leave              | помогает работающим родителям, дети которых родились или были усыновлены начиная с 1 января 2011 года.   |
| • Baby Bonus                       | помогает компенсировать расходы, связанные с рождением нового ребенка или усыновлением.  |
| • Maternity Immunisation Allowance | стимулирует проводить полную иммунизацию детей, за которыми вы ухаживаете.   |
| • Child Care Benefit               | помогает компенсировать расходы, связанные с уходом за ребенком в рекомендованных или зарегистрированных детских заведениях.                                     |
| • Child Care Rebate                | помогает работающим семьям компенсировать расходы, связанные с уходом за ребенком в рекомендованных детских заведениях.  |
| • Double Orphan Pension            | помогает опекунам и сиротам.   |

## КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ FAMILY ASSISTANCE OFFICE

Справки по телефону	<b>13 6150</b> – с 8.00 до 20.00 (по местному времени) с понедельника по пятницу
Многоязычный звонок	<b>13 1202</b> – помощь на языках помимо английского
Посетить Family Assistance Office – во всех отделениях Medicare и Centrelink	<a href="#">Адреса отделений Centrelink/Family Assistance Office</a>
Информация на языках помимо английского	<a href="#">Информация о Family Assistance на языках помимо английского</a>
Веб-сайт	<a href="http://www.familyassist.gov.au">www.familyassist.gov.au</a>

## Периоды ожидания пособий Centrelink

В Австралии новоприбывшие иммигранты в большинстве случаев не имеют немедленного доступа к пособиям Centrelink, за исключением беженцев и лиц, приехавших по гуманитарной программе.

Вам необходимо прожить в Австралии два года в качестве постоянного жителя (Период ожидания для новоприбывших иммигрантов), прежде чем вы сможете получать большинство пособий и выплат, таких как Newstart Allowance (Подъемное пособие) или Youth Allowance (Пособие для молодежи).

Длительность периода ожидания, порядок его расчета и применения зависят от времени вашего прибытия в Австралию и от того, за каким пособием вы обращаетесь. Любые сроки времени, в течение которых вы находились в Австралии на постоянном месте жительства, могут учитываться при расчете периода ожидания.

Если на вас распространяется период ожидания для новоприбывших иммигрантов, необходимо незамедлительно обратиться в Centrelink при изменении ваших личных обстоятельств, например при наличии ребенка, в случае утраты работы или заболевания.

## **Освобождение от периода ожидания для новоприбывших иммигрантов**

Существует ряд исключений, когда к новоприбывшим иммигрантам не применяется период ожидания: от него освобождены граждане Австралии и члены их семей, лица, приехавшие по гуманитарным визам, а также лица с визами определенных подклассов.

Если вы испытываете нужду, вызванную не зависящим от вас существенным изменением обстоятельств, то вы можете иметь право на Special Benefit (Специальное пособие). Потеря работы или невозможность ее найти обычно не считается изменением обстоятельств.

Существуют дополнительные основания, по которым некоторые лица освобождаются от периода ожидания для целей получения определенных пособий. Необходимо подать заявление в Centrelink, чтобы выяснить, имеете ли вы право на освобождение.

## **Требование к сроку проживания**

Период ожидания для новоприбывших иммигрантов не применяется к пенсиям и некоторым пособиям, однако для их получения необходимо соответствовать требованиям к «сроку проживания»:

- Для Parenting Payment (Пособие по уходу за ребенком) и Widow Allowance (Пособие для вдов) срок проживания должен составлять 2 года.
- Для Age Pension (Пенсия по возрасту) и Disability Support Pension (Пенсия по нетрудоспособности) срок проживания должен составлять 10 лет.

Эти требования имеют несколько исключений: например, от них освобождены беженцы и лица, прибывшие по гуманитарной программе, а также те, кто овдовел, потерял трудоспособность или стал родителем-одиночкой после получения статуса постоянного жителя Австралии.

У вас также есть возможность получить пенсию, не прожив в Австралии 10 лет, если вы подпадаете под международное соглашение о социальном обеспечении и это соглашение распространяется на выплату, которую вы хотите получить. У Австралии есть соглашения такого рода с рядом стран. Перечень этих стран находится на веб-сайте Centrelink. Для получения дополнительной информации перейдите по ссылке ниже.

### **МЕЖДУНАРОДНЫЕ СОГЛАШЕНИЯ АВСТРАЛИИ О СОЦИАЛЬНОМ ОБЕСПЕЧЕНИИ**

Веб-страницы соглашений о социальном обеспечении [www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au)

## **Граждане Новой Зеландии, которые не имеют австралийского гражданства**

Граждане Новой Зеландии обычно прибывают в Австралию по визе особой категории SCV. Обладатели этой визы, которые находились в Австралии 20 февраля 2001 года, в большинстве случаев относятся к защищенной группе лиц. Те, кто прибыл в Австралию после 20 февраля 2001 года, в большинстве случаев не имеют такой защиты.

Лица с визой SCV из защищенной группы имеют статус постоянного жителя Австралии и, как правило, могут обращаться за всеми пособиями Centrelink при условии, что в настоящий момент они проживают в Австралии и удовлетворяют определенным требованиям, таким как необходимые критерии и соответствующие периоды ожидания.

Граждане Новой Зеландии, которые непрерывно проживают в Австралии как минимум 10 лет после 20 февраля 2011 года и относятся к группе лиц с визой SCV без защиты, могут иметь только однократное право на получение пособий Newstart Allowance, Sickness Allowance или Youth Allowance. При наличии такого права максимальный срок непрерывной выплаты пособия не превышает шести месяцев.

Соглашение о социальном обеспечении между Австралией и Новой Зеландией может помочь некоторым гражданам Новой Зеландии получать Age Pension (Пенсия по возрасту), Disability Support Pension (Пенсия по нетрудоспособности) или Carer Payment (Пособие по уходу).

По истечении периода ожидания граждане Новой Зеландии могут иметь право на определенные льготные карточки.

## Пособия Centrelink

Первым шагом в обращении за выплатой социального обеспечения является регистрация 'Intent to Claim' («Намерение подать заявление»). Таким образом вы уведомляете Centrelink о том, что скоро обратитесь за пособием. Вы или кто-то от вашего имени может подать Intent to Claim через Интернет, лично или по телефону.

Если ваше заявление на получение пособия или льготной карточки Centrelink будет удовлетворено, то выплата или действие льготной карточки начинается с момента регистрации Intent to Claim (если вы имели право на пособие или льготную карточку в тот момент времени и вернули заполненную форму заявления в течение 14 дней).

Право на пособие Centrelink зависит от класса вашей визы, наличия статуса постоянного или временного жителя, времени пребывания и ваших личных обстоятельств, включая ваш доход и имущество. Даже если вы являетесь постоянным жителем Австралии, на получение большинства пособий Centrelink для малообеспеченных лиц распространяется период ожидания. Смотрите информацию выше под заголовком «Периоды ожидания пособий Centrelink».

Для получения любых пособий от Centrelink у вас должен быть TFN (налоговый номер). В Centrelink можно взять форму заявления на его получение, которое следует подать в Australian Taxation Office.

Пособие Centrelink	Назначение Пособия
<b>Если вы ищете работу –</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Newstart Allowance или Youth Allowance</li></ul>	<b>13 2850</b> <p>оказывает помощь в том случае, если вы ищете оплачиваемую работу, проходите профессиональное обучение в рамках утвержденных программ или занимаетесь иной деятельностью, которая может увеличить ваши шансы в поиске работы.</p>
<b>Если вы учитесь или проходите профессиональную подготовку –</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Youth Allowance</li><li>Austudy</li></ul>	<b>13 2490</b> <p>предоставляется лицам младше 25 лет, которые проходят очное обучение, полный день заняты в программе Australian Apprenticeship или участвуют в других утвержденных программах.</p> <p>предоставляется лицам старше 25 лет, которые проходят очное обучение или полный день заняты в программе Australian Apprenticeship.</p>
<b>Если вам нужна помощь в трудной ситуации –</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Crisis Payment</li><li>Special Benefit</li></ul>	<b>13 2850</b> <p>единовременная выплата, если вы прибыли в Австралию как беженец или в рамках гуманитарной программы, если вы не можете жить в своем доме из-за повреждений, вызванных пожаром или наводнением, или если вы покинули дом из-за домашнего насилия. Данную выплату также могут получить лица, которые недавно освободились из мест лишения свободы.</p> <p>оказывает помощь в том случае, если вы испытываете серьезные финансовые затруднения, вызванные не зависящими от вас обстоятельствами.</p>
<b>Если вы ухаживаете за другим лицом –</b> <ul style="list-style-type: none"><li>Carer Payment</li></ul>	<b>13 2717</b> <p>может стать дополнительным источником дохода, если из-за ухода за другим лицом вы не можете самостоятельно обеспечивать себя за счет стабильной оплачиваемой работы.</p>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Carer Allowance</li> </ul>	<p>является дополнительной выплатой, которая может быть предоставлена в том случае, если вы являетесь родителем или лицом, обеспечивающим дополнительный дневной уход за взрослым или ребенком с ограниченными возможностями или заболеванием, или за взрослым человеком преклонного возраста.</p>
<p><b>Если у вас заболевание, травма или вы нетрудоспособны –</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Disability Support Pension</li> <li>• Sickness Allowance</li> </ul>	<p><b>13 2717</b></p> <p>оказывает помощь тем лицам, которые имеют физические, умственные или психические нарушения, не позволяющие работать как минимум следующие два года, или лицам с неизлечимой слепотой.</p> <p>помогает тем, кто работает или проходит очное обучение, но в данный момент не может делать это вследствие заболевания, а после выздоровления должен вернуться к работе или учебе.</p>
<p><b>Если вы на пенсии или собираетесь выйти на нее –</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Age Pension</li> </ul>	<p><b>13 2300</b></p> <p>оказывает помощь в том случае, если вашего дохода недостаточно, чтобы обеспечить себя на пенсии.</p>
<p><b>Если вам нужна помощь после смерти близкого человека –</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bereavement Payment</li> <li>• Bereavement Allowance</li> </ul>	<p><b>13 2300</b></p> <p>помогает справиться с финансовой нагрузкой в случае смерти партнера, ребенка или лица, за которым вы ухаживали, когда вы получаете пособие Centrelink.</p> <p>помогает справиться с финансовой нагрузкой в случае смерти партнера, когда вы не получаете пособие Centrelink.</p>

Полный перечень пособий Centrelink можно найти на веб-сайте Centrelink.

## Centrepay

Если вы получаете пособие Centrelink для малообеспеченных лиц, можно воспользоваться добровольной услугой по оплате счетов [Centrepay](#). Эта услуга позволяет оплачивать счета путем регулярного отчисления определенной суммы из пособия Centrelink. Вместо получения больших счетов каждый месяц или каждые три месяца вы осуществляете их оплату равномерными суммами, что облегчает управление вашими финансами.

## Выплата в кризисной ситуации для беженцев и прибывших по гуманитарным визам

**Crisis Payment** (Выплата в кризисной ситуации) для новоприбывших иммигрантов по гуманитарным визам является единовременной выплатой, которая предоставляет дополнительную финансовую поддержку при начальном обустройстве для тех, кто имеет на это право. Необходимо **подать заявление в течение семи дней с момента прибытия в Австралию** или обратиться в Centrelink с Intent to Claim (Намерение подать заявление) в течение 7 дней после прибытия, а в течение 14 дней после такого обращения подать само заявление.

Для получения дополнительной информации смотрите [информационный бюллетень Crisis Payment](#).

## Контактные Данные Centrelink

Телефон	См. раздел «Пособия Centrelink» выше
Многоязычный звонок – помощь на языках помимо английского	<b>13 1202</b>
Посетить отделение	<a href="#">Адреса отделений Centrelink</a>
Информация для новоприбывших иммигрантов	<a href="#">Веб-страница Centrelink 'Moved to Australia'</a>
Информация на языках помимо английского	<a href="#">We speak your language</a>
Контактная информация по 'Intent to claim'	<a href="#">Intent to Claim</a>
Удостоверение личности для Centrelink	<a href="#">Информация Centrelink об удостоверении личности</a>
Веб-сайт	<a href="http://www.centrelink.gov.au">www.centrelink.gov.au</a>

## Другие услуги Centrelink

Centrelink предлагает ряд услуг, включая следующие:

Услуги CENTRELINK	ТЕЛЕФОН	ПРЕДОСТАВЛЯЕМАЯ ПОМОЩЬ
Online Services Support (Поддержка электронных услуг)	<b>13 2307</b>	Получите помощь, воспользовавшись электронными услугами Centrelink.
Self Service (Самообслуживание)	<b>13 6240</b>	Узнайте об электронных услугах Centrelink.
Centrelink International Services	<b>13 1673</b>	Вопросы о переезде или путешествии за пределами Австралии, обращении за выплатами вне Австралии или получении выплат из других стран.
Financial Information Service (FIS) Booking Service	<b>13 6357</b>	Запишитесь на семинар Financial Information Service.
Customer Relations (Контакты с клиентами)	<b>1800 050 004</b>	Воспользуйтесь этим номером для выражения благодарности, сообщения жалоб и предложений.

## Другая помощь для малообеспеченных лиц

В зависимости от дохода, трудовой деятельности, возраста, статуса студента или типа пособия от Centrelink малообеспеченные лица могут иметь право на льготы, предоставляемые федеральным правительством, государственными органами власти в штатах, территориях и на местах, а также частным бизнесом. Эти льготы могут распространяться на услуги здравоохранения, коммунальные расходы, образование и транспорт. Чтобы узнать, имеете ли вы право на такие льготы, обратитесь в Centrelink.

## Обращение в Centrelink или Family Assistance Office от вашего имени

Вы можете назначить другое лицо или организацию в качестве своих представителей, которые будут действовать от вашего имени при обращении в Centrelink и/или Family Assistance Office (Отдел помощи семьям).

Дополнительную информацию о передаче кому-либо полномочий представлять вас можно найти на веб-сайте Centrelink по адресу [www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au)

## Удостоверение личности

При подаче заявления на выплату пособий в Family Assistance Office и Centrelink необходимо предъявить удостоверения личности (паспорт и сопроводительные документы, данные банковского счета и адрес проживания). Если документы составлены не на английском языке, Family Assistance Office и Centrelink могут организовать их перевод.

Дополнительную информацию по требованиям об удостоверении личности можно получить, загрузив информационный бюллетень 'Proving your identity to Centrelink' на веб-сайте Centrelink. Контактные данные Centrelink смотрите выше.

## Помощь на вашем языке

### Переведенная информация

В Family Assistance Office и Centrelink есть много информации об услугах и пособиях, в том числе большой выбор переведенных материалов. Для получения дополнительной информации о переведенных публикациях Family Assistance Office и Centrelink позвоните по телефону **131 202** или перейдите по ссылкам ниже.

#### ПУБЛИКАЦИИ НА ВАШЕМ ЯЗЫКЕ

Многоязычные информационные бюллетени  
Family Assistance Office

[www.familyassist.gov.au/multilingual/](http://www.familyassist.gov.au/multilingual/)

Centrelink – информация на языках помимо  
английского

[www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au)

## Многоязычный телефонный информационный центр Family Assistance Office и Centrelink

Можно позвонить в многоязычный телефонный информационный центр по телефону **13 1202**, чтобы побеседовать со служащим Family Assistance Office или Centrelink на вашем языке.

### Переводчики

Если вы не говорите по-английски, Family Assistance Office и Centrelink могут предоставить переводчика. Переводчик может помочь лично или по телефону. Эта услуга является бесплатной.

### Перевод ваших документов

Если нужно перевести документы для целей Family Assistance Office или Centrelink, эта услуга может быть предоставлена вам бесплатно.

## Сотрудники многонациональной службы Family Assistance Office и Centrelink

Сотрудники многонациональной службы работают с сообществами иммигрантов и беженцев. Они предоставляют информацию о программах и услугах своим клиентам и общинам, а также проводят консультации по широкому кругу вопросов, чтобы улучшить качество оказываемых услуг.

## Письма от Family Assistance Office и Centrelink

Необходимо читать все письма, которые приходят от Family Assistance Office и Centrelink, и в случае необходимости отвечать на них.

Почти во всех случаях направляемые письма составлены на английском языке. Если вы не понимаете содержание этих писем, обратитесь в многоязычный информационный центр по телефону **13 1202**, где вам объяснят суть письма на вашем языке.

## Ваши права и обязанности

На выплату ваших пособий может повлиять ряд причин. Если ваши семейные, рабочие или жизненные обстоятельства изменяются, важно как можно скорее сообщить об этом в Family Assistance Office и (или) Centrelink. Это гарантирует начисление правильной суммы пособия. Если получаемая вами сумма больше, чем та, на которую вы имеете право, от вас могут потребовать вернуть все пособие или его часть.

Вы можете позвонить в многоязычный информационный центр по телефону **13 1202**, чтобы побеседовать со служащим Family Assistance Office или Centrelink на вашем языке.

### Family Assistance Office

Если вы получаете пособие, то вы обязаны известить Family Assistance Office о любом изменении своих семейных обстоятельств, которое может повлиять на ваше право на материальную помощь. Для получения дополнительной информации о ваших правах и обязанностях посетите веб-сайт Family Assistance Office.

#### FAMILY ASSISTANCE OFFICE – ИЗМЕНЕНИЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВ

Уведомление Family Assistance Office об изменении семейных обстоятельств

[www.familyassist.gov.au/payments/change-in-circumstance.php](http://www.familyassist.gov.au/payments/change-in-circumstance.php)

### Centrelink

Существуют определенные правила и условия, которые необходимо соблюдать для получения пособий. В противном случае выплата пособий может быть изменена и даже приостановлена.

Если вы получаете пособие, то вы обязаны известить Centrelink о любом изменении своих обстоятельств, чтобы гарантировать начисление правильной суммы. Сюда входит:

- изменение уровня ваших доходов;
- изменение ваших жилищных условий;
- вступление в брак или развод;
- начало учебы или ее прекращение;
- начало работы или ее прекращение.

#### CENTRELINK – ИЗМЕНЕНИЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВ

Уведомление Centrelink об изменении ваших обстоятельств

[www.centrelink.gov.au/internet/internet.nsf/factors/tell\\_us.htm](http://www.centrelink.gov.au/internet/internet.nsf/factors/tell_us.htm)

### Определение понятия «партнер»

Для Family Assistance Office и (или) Centrelink важно знать, являетесь ли вы одиноким человеком или имеете партнера. Иногда такое лицо называют «одним из членов пары». При выплате большинства пособий учитываются совокупный доход и имущество обоих членов пары. Суммы некоторых пособий варьируются в зависимости от того, являетесь ли вы одиноким человеком или имеете партнера. Некоторые пособия выплачиваются только тем лицам, которые не имеют партнера.

### Пересмотр и апелляция

Если вы не удовлетворены решением и намерены добиваться его пересмотра, обратитесь в Family Assistance Office или Centrelink. Существует порядок пересмотра и апелляции.

### Конфиденциальность вашей информации

Family Assistance Office и Centrelink могут раскрывать вашу личную информацию только в тех случаях, когда этого требует закон или получено ваше согласие.

## **Молодежь**

Если у вас есть дети старше 16 лет, они могут иметь право на получение социальных пособий, таких как Youth Allowance (Пособие для молодежи) или Austudy (Пособие для студентов, обучающихся в Австралии).

## **Гарантия поддержки**

Assurance of Support (Гарантия поддержки) – это юридически обязывающий договор между жителем Австралии или организацией (поручителем) и австралийским правительством. Поручитель обязуется обеспечить в Австралии поддержку иммигранта, прибывшего на основании такой гарантии. Ее цель состоит в том, устранить потребность в обращении за пособиями Centrelink. Гарантия поддержки может действовать в течение двух или 10 лет – в зависимости от типа выданной визы. Если вы (или находящиеся на вашем иждивении лица) обращаетесь за определенными пособиями Centrelink на протяжении действия гарантии поддержки, то поручитель обязан возместить его полную сумму правительству Австралии.

Более подробную информацию смотрите в [информационном бюллетене Assurance of Support](#).

# 12 Транспорт

Австралия является большой страной, в которой многие города и населенные пункты расположены на значительном расстоянии друг от друга. Для перемещения в городской черте или по стране можно воспользоваться различными видами транспорта.

## Общественный транспорт

В Австралии существует несколько видов общественного транспорта, включая автобусы, поезда, трамваи и паромы. В большинстве случаев для поездки необходимо оплатить проезд или купить билет. Как правило, для студентов, пожилых людей и тех, кто имеет Health Care Card, существует система льгот.

Во многих местных советах, туристических центрах, железнодорожных станциях, библиотеках и информационных центрах можно найти брошюры и расписания.

Для получения информации о государственном транспорте в вашем штате или территории, включая покупку билетов, расписания и льготы, посетите указанные ниже веб-сайты.

ШТАТ ИЛИ ТЕРРИТОРИЯ	АГЕНТСТВО ПО ДЕЛАМ ОБЩЕСТВЕННОГО ТРАНСПОРТА	ВЕБ-САЙТ
ACT	ACTION	<a href="http://www.action.act.gov.au">www.action.act.gov.au</a>
NSW	Transport NSW	<a href="http://www.131500.com.au">www.131500.com.au</a>
NT	NT Transport Group	<a href="http://www.nt.gov.au">www.nt.gov.au</a>
QLD	Translink	<a href="http://www.translink.com.au">www.translink.com.au</a>
SA	Transport SA	<a href="http://www.transport.sa.gov.au">www.transport.sa.gov.au</a>
TAS	Metro Tasmania	<a href="http://www.metrotas.com.au">www.metrotas.com.au</a>
VIC	Metlink	<a href="http://www.metlinkmelbourne.com.au">www.metlinkmelbourne.com.au</a>
WA	Public Transport Authority	<a href="http://www.pta.wa.gov.au">www.pta.wa.gov.au</a>

## Услуги такси

Такси работают круглые сутки в большинстве районов Австралии. Счетчик на приборной панели такси показывает стоимость проезда. Перечень таксомоторных компаний можно найти в телефонном справочнике [Yellow Pages](#) в разделе 'Taxi Cabs', а также в Интернете. В большинстве городов есть специальные такси для людей в инвалидном кресле или с ограниченными возможностями.

## Частные автомобили

Частный транспорт – это транспорт, которым вы владеете и распоряжаетесь по своему усмотрению. Большинство австралийцев в качестве частного транспорта используют автомобили и мотоциклы. Альтернативой являются велосипедный транспорт и пешая ходьба.

Путешествие автостопом, т.е. бесплатная поездка с незнакомыми людьми на их автомобиле, считается небезопасным занятием и поэтому не рекомендуется.

Продажа новых и подержанных автомобилей рекламируется в газетах и в Интернете. Машину также можно купить в салонах по продаже новых и подержанных автомобилей. Цена автомобиля при его покупке обычно не включает стоимость регистрации, гербовый сбор (который сродни налогу с продаж) и обязательную страховку. Эти расходы покупатель обычно уплачивает отдельно.

Для получения дополнительной информации о регистрации автомобиля и обязательном страховании смотрите главу 7 «Австралийское законодательство», заголовок «Вождение автомобиля».

Для получения информации о займе денег на покупку автомобиля обращайтесь в свой банк или финансовую компанию. **Помните о том, что до подписания любого договора о финансировании необходимо понять все его условия и положения.**

Если вы купите автомобиль и окажется, что за бывшим владельцем числится неоплаченный долг по этому автомобилю, компания-кредитор может на законных основаниях изъять его или восстановить свое право собственности на него. Чтобы проверить, не должен ли бывший владелец выплатить деньги за транспортное средство, свяжитесь с **Personal Property Securities Register (PPSR)**.

В PPSR можно также получить сведения, если автомобиль числится в угоне, снят с регистрации в результате неуплаты дорожных штрафов, поставлен на учет в RTA для утилизации или в Commissioner for Fair Trading из-за возможного изменения показаний одометра (изменение пройденного километража).

<b>PERSONAL PROPERTY SECURITIES REGISTER (PPSR)</b>	<b>ТЕЛЕФОН</b>	<b>ВЕБ-САЙТ</b>
Национальный орган	<b>1300 007 777</b>	<a href="http://www.ppsr.gov.au">www.ppsr.gov.au</a>

В каждом штате и территории есть ассоциации автомобилистов, которые предоставляют услуги следующего характера: инспекция автомобилей для потенциальных покупателей подержанных машин, информация для путешественников, страхование и дорожное обслуживание (в случае поломки вашего автомобиля). Многие из этих услуг предоставляются как членам ассоциаций, так и другим лицам, с охватом членов через родственные организации в других штатах и территориях.

<b>ШТАТ ИЛИ ТЕРРИТОРИЯ</b>	<b>АССОЦИАЦИИ АВТОМОБИЛИСТОВ</b>	<b>ТЕЛЕФОН</b>	<b>ВЕБ-САЙТ</b>
Национальный орган	Australian Automobile Association	<b>02 6247 7311</b>	<a href="http://www.aaa.asn.au">www.aaa.asn.au</a>
ACT	National Road Motorists Association (NRMA)	<b>13 1122</b>	<a href="http://www.nrma.com.au">www.nrma.com.au</a>
NSW	National Road Motorists Association (NRMA)	<b>13 1122</b>	<a href="http://www.nrma.com.au">www.nrma.com.au</a>
NT	Automobile Association of Northern Territory (AANT)	<b>08 8925 5901</b>	<a href="http://www.aant.com.au">www.aant.com.au</a>
QLD	Royal Automobile Club of Queensland (RACQ)	<b>13 1905</b>	<a href="http://www.racq.com.au">www.racq.com.au</a>
SA	Royal Automobile Association (RAA)	<b>08 8202 4600</b>	<a href="http://www.raa.net">www.raa.net</a>
TAS	Royal Automobile Club of Tasmania (RACT)	<b>13 2722</b>	<a href="http://www.ract.com.au">www.ract.com.au</a>
VIC	Royal Automobile Club of Victoria (RACV)	<b>13 7228</b>	<a href="http://www.racv.com.au">www.racv.com.au</a>
WA	Royal Automobile Club (RAC)	<b>13 1703</b>	<a href="http://www.rac.com.au">www.rac.com.au</a>

Для вождения автомобиля в Австралии вам необходимы действительные водительские права. Информация о получении водительских прав содержится в главе 1 «*Что нужно сделать как можно скорее после прибытия*».

**Примечание:** В Австралии законы о дорожном движении являются очень строгими. Смотрите главу 7 «*Австралийское законодательство*», заголовок «*Вождение автомобиля*».

# 13 Образование и уход за ребенком

## Уход за ребенком

Дети, которые еще малы, чтобы ходить в школу, во время работы или учебы своих родителей могут находиться в детских дошкольных заведениях. Для детей, которые не ходят в школу, а также для учащихся на время после школы существует много видов услуг по уходу за ребенком, как на полный, так и на неполный день. Найти подходящее детское дошкольное заведение может оказаться сложной задачей, поэтому рекомендуется изучить возможные варианты задолго до того, как в них возникнет потребность.

Детские дошкольные заведения включают центры **child care** или **day care** (детские сады или ясли), а также **family day care** (семейные детские сады), в которых кто-либо из родителей ухаживает за своими и чужими детьми. Также дети могут посещать **preschools** (дошкольные подготовительные учреждения) или **kindergartens** (сады), в которых их готовят к школе. Перечень подобных заведений можно найти в телефонном справочнике [Yellow Pages](#) или в Интернете.

Позвонив в National Child Care Access Hotline или посетив веб-сайт My Child (смотрите ниже), можно получить информацию:

- о рекомендованных детских дошкольных заведениях в вашем районе;
- о видах услуг по уходу за ребенком и возможных свободных местах;
- о государственной помощи с расходами на рекомендованные детские дошкольные заведения;
- об услугах для детей с особыми потребностями;
- об услугах для детей с различным культурным происхождением.

При посещении занятий **Adult Migrant English Program (AMEP)** вы можете иметь право на бесплатный уход за ребенком дошкольного возраста. В случае перехода на другую учебную программу по окончании АМЕП важно организовать уход за ребенком на платной основе, т.к. другие программы не покрывают эти затраты.

НАЦИОНАЛЬНЫЕ ИНФОРМАЦИОННЫЕ СЛУЖБЫ ПО УХОДУ ЗА ДЕТЬМИ	ТЕЛЕФОН	ВЕБ-САЙТ
Child Care Access Hotline – с 8.00 до 21.00 с понедельника по пятницу	<b>1800 670 305</b>	<a href="http://www.australia.gov.au/service/child-care-access-hotline">www.australia.gov.au/service/child-care-access-hotline</a>
Family Assistance Office – Что нужно знать об уходе за ребенком	<b>13 6150</b>	<a href="http://www.familyassist.gov.au">www.familyassist.gov.au</a>
Department of Education, Employment and Workplace Relations – Раннее детство		<a href="http://www.deewr.gov.au/EarlyChildhood">www.deewr.gov.au/EarlyChildhood</a>
Веб-страница My Child 'Find a Child Care Service'		<a href="http://www.mychild.gov.au">www.mychild.gov.au</a>

## Детские игровые группы

Существуют также **playgroups** (игровые группы), в которых родители и их дети занимаются вместе: дети играют, а родители могут познакомиться друг с другом и поделиться информацией.

Игровые группы могут помочь в обучении и развитии ребенка. Благодаря тому, что социализация детей и их родителей осуществляется на регулярной основе, такие группы также помогут преодолеть чувство изолированности.

Обратитесь к информации ниже, чтобы найти ближайшую к вам игровую группу.

	АГЕНТСТВО	ТЕЛЕФОН	ВЕБ-САЙТ
Национальный орган	Playgroup Australia	1800 171 882	<a href="http://www.playgroupaustralia.com.au">www.playgroupaustralia.com.au</a>

## I Школы

Дошкольные подготовительные учреждения рассчитаны на всех детей четырехлетнего возраста. Они способствуют физическому, эмоциональному и социальному развитию детей в год, предшествующий поступлению в школу.

В Австралии дети должны посещать школу с пяти лет до окончания десятого класса. По окончании десятого класса они должны обучаться по дневной форме, проходить профессиональную подготовку или работать, либо совмещать перечисленные виды деятельности (как минимум 25 часов в неделю) – до тех пор, пока не закончат двенадцатый класс или им не исполнится 17 лет.

Как правило, до 12 или 13 лет дети посещают **primary school** (начальная школа), а затем переходят в **high school** (средняя школа), где обучаются до 17 или 18 лет. Некоторые **колледжи** (средние школы старшего уровня) принимают учеников только 11-го и 12-го класса, которые готовятся к выпускным школьным экзаменам.

Вы можете устроить своих детей в государственную или негосударственную школу. Чтобы найти школы в вашем районе, посмотрите телефонный справочник [White Pages](#) в разделе 'Schools' (Школы).

**В государственных школах** обучение бесплатное. Вместе с тем, большинство школ просят внести небольшую плату или сделать добровольное пожертвование для улучшения уровня образования и спортивных программ. Также есть дополнительные образовательные материалы или услуги, которые должны быть обеспечены или оплачены родителями. От родителей может потребоваться снабжение своих детей письменными принадлежностями, учебниками и школьной формой (когда это необходимо).

От учеников, прибывших по визам на временное проживание, могут потребовать полной оплаты за обучение. За подробной информацией следует обращаться в саму школу.

**Негосударственные школы** берут оплату за обучение, а также могут иметь религиозный уклон или определенную образовательную философию. Родители, которые хотят получить информацию о частном образовании, могут записаться на прием в соответствующее управление по негосударственному образованию или напрямую связаться с выбранной школой.

Если вам нужны услуги **before** или **after school care** (группы, в которых дети могут находиться до или после занятий), а также **программы на время каникул**, узнайте об этом в выбранной школе. Эти программы предназначены для присмотра за детьми, когда их родители находятся на работе.

### Ученики, не говорящие по-английски

В большинстве штатов и территорий дети новоприбывших иммигрантов, не говорящие по-английски, могут записаться непосредственно в школы и центры английского языка, которые предлагают программы интенсивного обучения английскому для детей. Эти школы расположены в городских зонах и некоторых крупных районных центрах. Для получения дополнительной информации о программах английского языка для школьников обращайтесь в ближайшую государственную школу.

В рамках программы **English as a Second Language New Arrivals Program (ESL-NA)** (Английский как второй язык для новоприбывших) осуществляется интенсивное обучение английскому языку, который преподается имеющим на это право новоприбывшим ученикам в католических, а также автономных начальных и средних школах. Дополнительную информацию о программе ESL-NA смотрите в главе 2 «Помощь с Английским языком».

## Переводчики

Родители или опекуны, слабо говорящие или не говорящие по-английски, могут попросить школу, чтобы для них пригласили переводчика в помощь при обсуждении вопросов, касающихся их детей. Для общения со школой можно также воспользоваться услугами **TIS National**.

### КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ TIS NATIONAL

Translating and Interpreting Service

13 1450 – круглосуточно

Веб-сайт

[www.immi.gov.au/tis](http://www.immi.gov.au/tis)

## Зачисление

Чтобы записать ребенка в школу, позвоните в школу по телефону или зайдите туда лично. С собой необходимо взять свою визу или документы на въезд в Австралию, свидетельство о рождении ребенка и любые другие документы, включая школьные табели успеваемости с предыдущего места учебы. Также могут потребоваться документы о прививках. Смотрите главу 14 «Система здравоохранения», заголовок «Прививки».

## Льготные карточки для студентов

В некоторых штатах и территориях студенты могут получать студенческие карточки, которые дают право на значительные скидки при оплате многих услуг, например, при поездке на общественном транспорте.

## Профессионально-техническое образование и подготовка

**Курсы Vocational Education and Training (VET)** (профессионально-техническое образование и подготовка) предназначены для людей, которые хотят приобрести технические и профессиональные навыки, а также навыки, необходимые для определенной работы. Существует множество курсов профессиональной подготовки в таких сферах как информационные технологии, коммерческие услуги, искусство и средства массовой информации, туризм и индустрия гостеприимства, строительство, горнодобывающая промышленность, производство и сельское хозяйство.

Курсы проходят в следующих учреждениях: **Technical and Further Education (TAFE)** (заведения профессионально-технического образования), **Adult Community Education (ACE)** (центры общественного образования для взрослых) и **Registered Training Organisations (RTO)** (зарегистрированные образовательные учреждения). Ученики средних школ в последние годы обучения также могут посещать курсы профессионально-технического образования и подготовки. За курсы профессионально-технического образования и подготовки взимается плата, а учащимся часто необходимо покупать учебники, материалы или оборудование. Для того чтобы обучаться на некоторых курсах, студенты должны окончить среднюю школу.

Обратитесь к информации ниже для получения дополнительных сведений о курсах профессионально-технического образования и подготовки, а также тех из них, которые есть в вашем штате или территории.

VET (ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ И ПОДГОТОВКА)		ТЕЛЕФОН	ВЕБ-САЙТ
Национальный орган	VET Information Gateway		<a href="http://www.training.com.au">www.training.com.au</a>
Национальный орган	National Training Information Service (NTIS) – База данных VET		<a href="http://www.training.gov.au">www.training.gov.au</a>
Национальный орган	Department of Employment, Education and Workplace Relations (DEEWR) – консультирование по вопросам помощи в оплате VET		<a href="http://www.deewr.gov.au">www.deewr.gov.au</a>

ACT	Canberra Institute of Technology	02 6207 3100	<a href="http://www.cit.act.edu.au">www.cit.act.edu.au</a>
NSW	TAFE NSW Information Centre	13 1601	<a href="http://www.tafensw.edu.au">www.tafensw.edu.au</a>
NT	Department of Education and Training – GET VET	08 8999 5659	<a href="http://www.det.nt.gov.au">www.det.nt.gov.au</a>
QLD	TAFE Queensland	1300 308 233	<a href="http://www.tafe.qld.gov.au">www.tafe.qld.gov.au</a>
SA	TAFE SA Enquiries	1800 882 661	<a href="http://www.tafesa.edu.au">www.tafesa.edu.au</a>
TAS	Tasmanian Polytechnic, Academy, Skills Institute	1300 655 307 1300 362 175	<a href="http://www.yourchoice.tas.gov.au">www.yourchoice.tas.gov.au</a>
VIC	Skills Victoria – TAFE Course Information Line	13 1823	<a href="http://www.tafe.vic.gov.au">www.tafe.vic.gov.au</a>
WA	Training WA	1800 999 167	<a href="http://www.trainingwa.wa.gov.au">www.trainingwa.wa.gov.au</a>

Смотрите главу 9 «Трудоустройство», чтобы получить дополнительную информацию о признании профессионально-технической квалификации.

## Краткосрочные общественные курсы

Разнообразные образовательные услуги предлагают центры **Adult and Community Education (ACE)** по месту жительства. Программы Adult and Community Education обычно являются очень гибкими, поэтому они подходят для людей с различными способностями и подготовкой.

Курсы Adult and Community Education обычно не ведут к получению квалификации, однако они могут проложить дорогу к более формальному образованию и профессиональной подготовке. С помощью данного вида образования можно также получить необходимые для работы навыки и сертификаты или удовлетворить личные, жизненные или социальные потребности.

Некоторые аккредитованные краткосрочные курсы предназначены для получения знаний и навыков по широкому ряду предметов, включая искусство, информационные технологии, малый бизнес, английский и другие языки, спорт.

Некоторые учреждения TAFE и VET также предлагают не имеющие аккредитации краткосрочные курсы без формальной оценки знаний и краткосрочные аккредитованные курсы для совершенствования имеющихся навыков. Курсы Adult and Community Education открыты для молодых людей старше 15 лет. Как правило, курс длится от 6 до 8 недель по два – три часа в неделю или представляет собой семинары на весь день. Часто эти курсы проводятся по вечерам или в выходные дни.

## Университеты

Австралийские университеты являются одними из лучших в мире. Обычный курс обучения для получения диплома занимает 3 года, но существуют также курсы для получения двух дипломов и последипломное образование, которые требуют больше времени. Некоторые курсы можно изучать заочно и в течение неполного дня. Университеты также могут предлагать и более короткие курсы профессионального развития.

До поступления в университет студенты с ограниченным знанием английского должны записаться на языковую программу. Это поможет им достичь такого уровня английского языка, который соответствует требованиям университета.

Для получения информации о приеме и курсах свяжитесь с конкретным университетом или посетите веб-сайт **Going to University**. Веб-сайт **Study in Australia** содержит полезную информацию об обучении в Австралии, с которой можно ознакомиться языках помимо английского.

Расходы на университетские курсы могут включать плату за обучение, которая вносится вперед или взимается после получения степени (Higher Education Contribution Scheme, или **HECS**) (Схема взносов за высшее образование), а также дополнительные расходы, оплату книг, проживания и общие бытовые расходы. Студенты также должны знать о том, что в случае прекращения учебы в университете за ними все равно может числиться долг по HECS.

Обратитесь к информации ниже для получения сведений об обучении в университете.

ОБУЧЕНИЕ В УНИВЕРСИТЕТЕ		ТЕЛЕФОН	ВЕБ-САЙТ
Национальный орган	Department of Education, Employment and Workplace Relations – ‘Going to Uni’ (линия для вопросов студентов)	1800 020 108	<a href="http://www.goingtouni.gov.au">www.goingtouni.gov.au</a>
Национальный орган	Учреждения, предлагающие курсы в штатах и территориях		<a href="#">Going to Uni course finder</a>
Национальный орган	Веб-страница Study in Australia – в том числе информация на языках помимо английского		<a href="http://studyinaustralia.gov.au">studyinaustralia.gov.au</a>

Смотрите главу 9 «Трудоустройство», чтобы получить дополнительную информацию о признании квалификации высшего образования.

## Выплаты для поддержки студентов

**Youth Allowance** (пособие для молодежи от 16 до 24 лет) и выплаты **Austudy** (пособие для обучающихся в Австралии лиц 25 лет и старше) обеспечивают финансовую поддержку студентов, которые обучаются полный день на одобренных курсах. Оба пособия зависят от дохода и имущества, и имеют определенные ограничения.

Для большинства новоприбывших жителей обычно действует двухлетний период ожидания. Беженцы и прибывшие по гуманитарной программе освобождены от этого периода ожидания.

Для получения дополнительной информации по этим программам финансовой поддержки обращайтесь в Centrelink. Смотрите главу 11 «Пособия Family Assistance Office и Centrelink».

## Поддержка студентов из других стран

Правительство Австралии привержено сохранению самых высоких стандартов обучения и созданию условий, при которых студенты из других стран получают поддержку во время обучения.

Образовательные и обучающие учреждения обязаны помогать в решении проблем, которые могут возникнуть у вас во время обучения в таких учреждениях. Они должны оказать вам помощь по вопросам безопасности и социального обеспечения. Кроме того, они обязаны иметь сотрудника, к которому вы можете обратиться в случае возникновения проблем с адаптацией к жизни и обучению в Австралии.

Узнайте имя такого сотрудника в вашем заведении. Если у вас возникнут проблемы, всегда обращайтесь к этому человеку.

**Безопасность** – Если вы ощущаете угрозу или вам нанесли травму, об этом следует сообщить в полицию вашего штата или территории.

**Дискриминация** – Если вы считаете, что в вашем образовательном учреждении вы подвергаетесь дискриминации, обратитесь в Australian Human Rights and Equal Opportunity Commission (Австралийская комиссия по правам человека и равным возможностям) по телефону **1300 656 410**.

**Размещение** – Если ваше жилье является неприемлемым или вы считаете, что арендная плата слишком высока, обратитесь в Tenants' Union (Союз квартиросъемщиков) или Advice Service (Служба консультаций по вопросам аренды жилья) вашего штата или территории.

Смотрите главу 9 «Жилье», раздел «Права и обязанности квартиросъемщиков», чтобы узнать контактные данные организаций по штатам и территориям.

### Консультации Для Студентов Из Других Стран

Department of Education Employment and Workplace Relations –  
Веб-страница Study in Australia – включая информацию на языках  
помимо английского

[studyinaustralia.gov.au](http://studyinaustralia.gov.au)

# 14 Система здравоохранения

## Medicare (Медикэр)

Правительство Австралии предоставляет помощь для покрытия некоторых расходов на услуги по подбору очков, медицинское и больничное обслуживание посредством схемы под названием **Medicare**. Medicare обеспечивает бесплатное лечение пациентов в государственных больницах и льготное обслуживание у частных докторов и специалистов. Также эта программа покрывает ограниченный ряд услуг, предоставляемых оптиками, медсестрами, акушерами и стоматологами. При достижении порога Medicare Safety Net прием у врача или обследование могут стать для вас еще дешевле.

В большинстве случаев иммигранты, беженцы и прибывшие по гуманитарной программе имеют незамедлительный доступ к услугам системы здравоохранения в рамках Medicare Australia.

Врачи, которых вы посещаете, могут использовать систему **bulk bill** (массовый счет). Это означает, что услуги врача оплачиваются из средств Medicare, а для вас они являются бесплатными. Если доктор не использует такую систему, вас попросят оплатить лечение, а затем вы сможете обратиться за возмещением части ваших расходов в Medicare или свой фонд частного медицинского страхования. При посещении врача обязательно иметь при себе карточку Medicare (а также Health Care Card, если она у вас есть).

Правительство также выделяет фонды на оплату некоторых медикаментов, отпускаемых в рамках Pharmaceutical Benefits Scheme (PBS) (Программа льгот на медикаменты). Если в течение года вам необходимо большое количество лекарств, PBS Safety Net может оказать вам помощь. После достижения чистой суммы PBS Safety и получения от фармацевта карты PBS Safety Net Card на оставшуюся часть года стоимость ваших медикаментов в рамках PBS будет меньше или они станут бесплатными. Если вы хотите купить лекарство более дорогого бренда или если ваш врач прописывает вам такое лекарство, вам, возможно, придется заплатить больше.

Medicare **не оплачивает** расходы на скорую помощь, большинство стоматологических услуг, физиотерапию, очки, лечение заболеваний стоп, услуги мануального терапевта или пребывание в частной клинике.

Чтобы узнать, имеете ли вы право на участие в программе Medicare, и для самой регистрации необходимо прийти в отделение Medicare с паспортом, сопроводительными документами и визой на постоянное место жительства. При соблюдении всех требований по участию в программе вам могут сообщить номер вашей карточки Medicare, которым можно пользоваться до получения карточки по почте приблизительно через 3 недели. В большинстве случаев вначале вы оплатите стоимость медицинского обслуживания, а затем получите от Medicare возврат определенной части платы.

В ведении Medicare находится Australian Childhood Immunisation Register (Австралийский реестр иммунизации детей). Если у вас есть ребенок младше семи лет, на прием нужно принести справки о прививках, чтобы австралийский доктор смог определить их срок действия. История прививок вашего ребенка поможет выполнить требования по иммунизации при записи ребенка в школу; она также является условием для получения некоторых выплат в рамках Family Assistance.

Кроме того, Medicare оказывает помощь с выплатами и услугами Family Assistance. К выплатам, которые можно получить в местном отделении Medicare, относятся Family Tax Benefit (Семейное налоговое пособие), Paid Parental Leave (Оплачиваемый отпуск по уходу за ребенком), Baby Bonus (Выплата при рождении ребенка), Child Care Rebate (Компенсация по уходу за ребенком) и Maternity Immunisation Allowance (Материнское пособие для целей иммунизации).

В Medicare есть **Information Kit** (набор информационных брошюр), который переведен на 19 различных языков. Брошюры содержат информацию о программах и услугах Medicare, а также объясняют критерии предоставления льгот и выплат. Не забудьте попросить их, когда придете в местное отделение Medicare, или посетите веб-сайт.

Смотрите главу 1 «*Что нужно сделать как можно скорее после прибытия*», чтобы получить дополнительную информацию о Medicare.

#### КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ MEDICARE AUSTRALIA

Телефон	13 2011
Посетить отделение	<a href="#">Адреса отделений Medicare</a>
Medicare Information Kit – набор информационных брошюр на языках помимо английского	<a href="#">Information Kit</a>
Веб-сайт	<a href="http://www.medicareaustralia.gov.au">www.medicareaustralia.gov.au</a>

## Centrelink Health Care Card

Если вы получаете пособие от **Centrelink** или являетесь малообеспеченным лицом, у вас может быть право на **Health Care Card** (Карточка на медицинское обслуживание). Эта карточка дает право на получение ряда льгот, включая скидки на медикаменты и медицинские услуги (врача, стоматолога и скорой помощи).

**Примечание:** Даже при наличии Health Care Card вместе с данной карточкой необходимо предъявить карточку Medicare, чтобы получить все основные виды больничного и медицинского обслуживания.

Чтобы получить дополнительную информацию, смотрите главу 11 «*Пособия Family Assistance Office и Centrelink*».

#### CENTRELINK (ЦЕНТРЛИНК)

Информация по Centrelink Health Care Card	<a href="#">Веб-страница Centrelink по 'Health Care Cards'</a>
---	--

## Частное медицинское страхование

Многие австралийцы предпочитают оплачивать частное медицинское страхование. Оно покрывает все или часть расходов на лечение частных пациентов в частных или государственных больницах и может включать некоторые услуги, которые Medicare не оплачивает, такие как большинство услуг стоматолога и офтальмолога, а также перевозка машинами скорой помощи в некоторых штатах и территориях.

Стоимость и виды страховки бывают самыми разными, поэтому если вы решили воспользоваться частным медицинским страхованием, важно сравнить различные фонды и **тщательно проверить все данные, прежде чем вы приобретете страховой полис.**

### Стимулы

Правительство Австралии предлагает финансовые стимулы, которые поощряют граждан пользоваться частным медицинским страхованием. Если вы рассматриваете вариант оформления частного медицинского страхования, вам необходимо учитывать следующее:

1. **Private Health Insurance Rebate** (Компенсация по частному медицинскому страхованию) – Вы можете иметь право на Private Health Insurance Rebate, если у вас есть право на услуги в рамках Medicare и соответствующий полис медицинского страхования, который предусматривает больничное или общее лечение («вспомогательное» или «дополнительное»), либо и то, и другое.
2. **Medicare Levy Surcharge** (Дополнительный налог за медицинское обслуживание) – для большинства австралийских налогоплательщиков этот налог включается в общую сумму уплачиваемых ими налогов. Medicare Levy Surcharge – это дополнительная надбавка в размере 1%, которой облагаются лица, получающие доход выше установленного порога и не имеющие страховки для покрытия расходов в частных медицинских учреждениях. Порог дохода ежегодно индексируется для учета изменений средней заработной платы.

3. **Lifetime Health Cover** (Пожизненное страхование здоровья) – Данная программа поощряет граждан осуществлять страхование больничного обслуживания в раннем возрасте. При страховании больничного обслуживания после 1 июля, наступившего вслед за исполнением 31 года, человеку придется уплатить больше за аналогичное покрытие по сравнению с тем, кто застраховался до 1 июля вслед за исполнением 31 года. Стоимость оплаты поднимается на 2 процента с каждым годом, на который этот человек откладывает медицинское страхование. Чтобы избежать оплаты дополнительной суммы по Lifetime Health Cover, необходимо приобрести покрытие больничного обслуживания у зарегистрированного в Австралии медицинского страховщика до наступления крайнего срока, установленного для Lifetime Health Cover.

Для новых иммигрантов, которые прибывают в страну после 1 июля, наступающего после того, как им исполнился 31 год, действуют особые условия. Иммигранты не платят дополнительную сумму в случае оформления частного больничного страхования в течение 12 месяцев с того дня, когда они зарегистрировались как имеющие право на получение полных льгот Medicare.

Обратитесь к информации ниже для получения дополнительных сведений о частном медицинском страховании.

<b>ИНФОРМАЦИЯ О ЧАСТНОМ МЕДИЦИНСКОМ СТРАХОВАНИИ</b>	<b>ВЕБ-САЙТ</b>
Department of Health and Ageing – информация о частном медицинском страховании	<a href="#">Веб-страница 'Private Health Insurance'</a>
Department of Health and Ageing – информация по Lifetime Health Cover	<a href="#">Веб-страница 'Lifetime Health Cover'</a>
Private Health Insurance Ombudsman	<a href="http://www.phio.org.au">www.phio.org.au</a>
Сравнение фондов и полисов медицинского страхования	<a href="http://www.privatehealth.gov.au">www.privatehealth.gov.au</a>

## Если вам требуется медицинская помощь

### Неотложная медицинская помощь

**Неотложную медицинскую помощь** можно получить круглосуточно без выходных в отделениях 'Casualty' (Травматология) или 'Emergency' (Неотложная помощь) государственных больниц. Государственные и частные больницы приводятся в разделе 'Hospitals' (Больницы) в телефонном справочнике [White Pages](#) (Белые страницы). Некоторые медицинские центры также могут оказывать неотложную медицинскую помощь.

Если вы или кто-то из ваших знакомых серьезно болен, немедленно **позвоните по телефону 000** и скажите **“Ambulance”** («Скорая помощь»).

Если вы идете в больницу, не забудьте взять с собой принимаемые вами лекарства, карточку Medicare, членскую карточку частного страхования здоровья, а также Health Care или Pension Concession Card.

Если в неотложной помощи нет необходимости, следует обратиться к своему семейному врачу.

### Телефонные службы, предоставляющие информацию и консультирование по вопросам здравоохранения

Во всех штатах и территориях есть телефонные службы, которые круглосуточно и без выходных консультируют по вопросам здоровья и могут направить вас в местные службы здравоохранения.

Вначале всегда следует обращаться к своему семейному врачу. Если это невозможно, свяжитесь с указанными ниже службами. В них работают квалифицированные специалисты со средним медицинским образованием, которые смогут немедленно дать профессиональный совет о том, насколько неотложной является ваша проблема, и что нужно сделать.

Обратитесь к информации ниже, чтобы получить дополнительные сведения о круглосуточных телефонных службах здравоохранения, которые работают в вашем штате или территории без выходных.

ШТАТ ИЛИ ТЕРРИТОРИЯ	ТЕЛЕФОННАЯ СЛУЖБА КОНСУЛЬТИРОВАНИЯ ПО ВОПРОСАМ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ	ТЕЛЕФОН	ВЕБ-САЙТ
ACT	healthdirect	1800 022 222	<a href="http://www.healthdirect.org.au">www.healthdirect.org.au</a>
NSW	healthdirect	1800 022 222	<a href="http://www.healthdirect.org.au">www.healthdirect.org.au</a>
NT	healthdirect	1800 022 222	<a href="http://www.healthdirect.org.au">www.healthdirect.org.au</a>
QLD	13 HEALTH	13 43 25 84	<a href="http://www.health.qld.gov.au">www.health.qld.gov.au</a>
SA	healthdirect	1800 022 222	<a href="http://www.healthdirect.org.au">www.healthdirect.org.au</a>
TAS	healthdirect	1800 022 222	<a href="http://www.healthdirect.org.au">www.healthdirect.org.au</a>
VIC	NURSE-ON-CALL	1300 606 024	<a href="http://www.health.vic.gov.au">www.health.vic.gov.au</a>
WA	healthdirect	1800 022 222	<a href="http://www.healthdirect.org.au">www.healthdirect.org.au</a>

### Стоимость скорой помощи

Medicare не покрывает стоимость транспортировки машиной скорой помощи. Стоимость скорой помощи варьируется в зависимости от штата или территории вашего проживания и при отсутствии страхового покрытия на такие услуги может быть высокой даже при небольшом расстоянии перевозки.

В Квинсленде и Тасмании услуги скорой помощи обычно являются бесплатными для местных жителей. Во всех других штатах и территориях может взиматься плата. Плата может варьироваться в зависимости от расстояния транспортировки машиной скорой помощи, характера вашей болезни, а также наличия права на получение скидки.

Если вы живете за пределами Квинсленда или Тасмании, вы, возможно, захотите оформить страховку на скорую помощь посредством программ членства, которые предлагают службы скорой помощи (в Северной территории, Южной Австралии, Виктории и сельских районах Западной Австралии), или с помощью частного медицинского страхования (в Австралийской столичной территории, Новом Южном Уэльсе и городской зоне Западной Австралии).

### Врачи общей практики (GP)

При наличии проблем со здоровьем, которые не требуют неотложной помощи, вначале следует обратиться к семейному врачу (его также называют «врачом общей практики» или GP), или в медицинский центр. Вы можете выбирать, к какому врачу или в какой медицинский центр пойти. Сведения о них можно найти в справочнике [Yellow Pages](#) в разделе 'Medical Practitioners' (Практикующие медики) или в Интернете.

До обращения к врачу необходимо записаться к нему на прием, как правило, по телефону. Приходить нужно к назначенному времени.

### Специалисты

Вы не можете пойти к **врачу-специалисту**, не посетив сначала врача общей практики (семейного врача). Ваш врач может направить вас к врачу-специалисту или специалисту в другой области для последующего лечения.

### Приоритетная линия услуг перевода для медицинского персонала

Врачи могут воспользоваться услугами переводчика TIS National, который окажет помощь во время медицинской консультации. Эта услуга предоставляется бесплатно для вас и вашего доктора, если вы являетесь постоянным жителем Австралии или ее гражданином, а расходы на проведение медицинской консультации покрывает Medicare. Если это необходимо, доктор также

может пригласить переводчика на место. Вы можете попросить доктора обратиться за данной услугой.

Смотрите главу 2 «Помощь с английским языком».

## Медикаменты

Если врач полагает, что вам нужны лекарства, вы можете получить рецепт, с которым нужно пойти в **chemist** или **pharmacy (аптека)**. Многие медикаменты, такие как антибиотики, можно купить только по рецепту. Если у вас есть Health Care Card (карточка медицинского обслуживания) или Pensioner Concession Card (карточка пенсионера), предоставленная Centrelink, вы имеете право на льготное приобретение медикаментов. Также при покупке медикаментов в аптеке вам необходимо будет иметь при себе карточку Medicare.

Важно внимательно прочитать этикетки и инструкции на медикаментах, и задать вопросы, если что-то непонятно. За помощью или информацией по медикаментам обращайтесь к фармацевту или позвоните на Medicine Line.

Аптеки также могут использовать телефонных переводчиков в разговоре с вами о лекарствах. Эти услуги являются бесплатными и предоставляются государством для оказания вам помощи.

МЕДИКАМЕНТЫ И РЕЦЕПТЫ		ТЕЛЕФОН	ВЕБ-САЙТ
Национальный орган	Medicine Line – National Prescribing Service, с понедельника по пятницу с 9.00 до 17.00	1300 633 424	<a href="#">Веб-страница 'Medicine Line'</a>
Национальный орган	Medicare Australia – информация о рецептах		<a href="#">Веб-страница 'Your prescriptions'</a>

## Услуги здравоохранения в штатах и территориях

Правительства штатов и территорий предоставляют больничное обслуживание и услуги социального здравоохранения. Для получения дополнительной информации об услугах в вашем штате или территории свяжитесь с соответствующим департаментом здравоохранения.

ШТАТ ИЛИ ТЕРРИТОРИЯ	ДЕПАРТАМЕНТ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ	ВЕБ-САЙТ
ACT	Department of Health	<a href="http://www.health.act.gov.au">www.health.act.gov.au</a>
NSW	Department of Health	<a href="http://www.health.nsw.gov.au">www.health.nsw.gov.au</a>
NT	Department of Health and Families	<a href="http://www.health.nt.gov.au">www.health.nt.gov.au</a>
QLD	Queensland Health	<a href="http://www.health.qld.gov.au">www.health.qld.gov.au</a>
SA	Department of Health	<a href="http://www.health.sa.gov.au">www.health.sa.gov.au</a>
TAS	Department of Health and Human Services	<a href="http://www.dhhs.tas.gov.au">www.dhhs.tas.gov.au</a>
VIC	Department of Health	<a href="http://www.health.vic.gov.au">www.health.vic.gov.au</a>
WA	Department of Health	<a href="http://www.health.wa.gov.au">www.health.wa.gov.au</a>

Социальное здравоохранение и другие услуги в области охраны здоровья включают:

### Community Health Centres (Общественные центры здравоохранения)

Community Health Centres (Общественные центры здравоохранения) проводят проверку состояния здоровья людей любого возраста за довольно низкую оплату. Не все центры предлагают одинаковые услуги. Наиболее часто предлагаемые услуги включают в себя услуги медсестер, образование по вопросам здравоохранения, физиотерапию, стоматологию, медпомощь, консультирование и помощь в вопросах социального обеспечения.

## Услуги здравоохранения для семей с маленькими детьми

В большинстве штатов и территорий предоставляются услуги по охране здоровья матерей и детей. Эти услуги обычно являются бесплатными для всех семей, в которых есть дети от новорожденных до возраста поступления в школу. В рамках таких услуг предлагается информация, иммунизация и консультации по вопросам развития, воспитания и здорового питания маленьких детей.

## Службы здравоохранения для женщин

Службы здравоохранения для женщин оказывают информационную поддержку для принятия решений по вопросам здоровья. Эти службы помогают женщинам на индивидуальной основе или в группах, предоставляя следующую информацию: где найти ближайшего к ним гинеколога, где можно сдать мазок по Папаниколау (анализ для ранней диагностики рака шейки матки), как ухаживать за грудной железой, вопросы по беременности, проблемы алкоголя и наркотиков, помощь для устранения игровой зависимости, куда обращаться в случаях домашнего насилия.

## Услуги для нетрудоспособных лиц

В штатах и территориях есть целый ряд услуг в поддержку нетрудоспособных лиц, а также их семей или людей, которые за ними ухаживают.

## Услуги для выходцев из других стран

Многие больницы и крупные поликлиники имеют группы специалистов в области здравоохранения, которые предоставляют услуги местным иммигрантским общинам. Эти услуги включают консультирование, советы, направление и предоставление информации по вопросам здоровья. Позвоните в вашу местную больницу или государственную поликлинику, чтобы узнать, есть ли там **Multicultural Health Worker** (Этнический работник здравоохранения) для вашей языковой группы.

## Услуги по охране психического здоровья

Существует ряд услуг для людей, которым необходима помощь при психических расстройствах и заболеваниях. В большинстве случаев людям, которым требуется помощь по вопросам психического здоровья, следует обращаться к семейному врачу или в общественный центр здравоохранения. Если необходима срочная помощь, свяжитесь с группой психиатрических специалистов в ближайшей больнице или обратитесь к своему врачу.

Информацию и помощь по вопросам психического здоровья можно получить в перечисленных ниже организациях.

Помощь по Вопросам Психического Здоровья	ТЕЛЕФОН	ВЕБ-САЙТ
Lifeline – круглосуточная линия помощи	13 1114	<a href="http://www.lifeline.org.au">www.lifeline.org.au</a>
Kids Helpline – круглосуточная линия помощи	1800 55 1800	<a href="http://www.kidshelp.com.au">www.kidshelp.com.au</a>
Mens Helpline Australia – круглосуточная линия Crisis Line	1300 789 978	<a href="http://www.menslineaus.org.au">www.menslineaus.org.au</a>

## Консультирование для лиц, подвергшихся пыткам или перенесших травму

Во всех штатах и территориях есть специализированные службы, оказывающие помощь людям, которые пострадали от пыток и травм. Обратитесь к информации ниже, чтобы узнать, как связаться с такими службами в вашем штате или территории.

	КОНСУЛЬТОВАНИЕ Для Лиц, Подвергшихся Пыткам Или Перенесших Травму	ТЕЛЕФОН	ВЕБ-САЙТ
ACT	Companion House – Assisting Survivors of Torture and Trauma	02 6251 4550	<a href="http://www.companionhouse.org.au">www.companionhouse.org.au</a>

NSW	Service for the Treatment and Rehabilitation of Torture and Trauma Survivors (STARTTS)	02 9794 1900	<a href="http://www.startts.org.au">www.startts.org.au</a>
NT	Melaleuca Refugee Centre – support Service for Survivors of Torture and Trauma	08 8985 3311	<a href="http://www.melaleuca.org.au">www.melaleuca.org.au</a>
QLD	Queensland Program of Assistance to Survivors of Torture and Trauma (QPASTT)	07 3391 6677	<a href="http://www.qpastt.org.au">www.qpastt.org.au</a>
SA	Survivors of Torture and Trauma Assistance and Rehabilitation Service (STTARS)	08 8346 5433	<a href="http://www.sttars.org.au">www.sttars.org.au</a>
TAS	Phoenix Centre – support Service for Survivors of Torture and Trauma	03 6234 9138	<a href="http://www.mrchobart.org.au">www.mrchobart.org.au</a>
VIC	Foundation House – Victorian Foundation for Survivors of Torture (VFST)	03 9388 0022	<a href="http://www.foundationhouse.com.au">www.foundationhouse.com.au</a>
WA	Association for Services to Torture and Trauma Survivors (ASeTTTS)	08 9227 2700	<a href="http://www.asetts.org.au">www.asetts.org.au</a>

## Безопасность детей и предотвращение несчастных случаев

**Kidsafe** – Child Accident Prevention Foundation of Australia (Австралийская Организация по предотвращению несчастных случаев среди детей) – это неправительственная организация, которая обеспечивает безопасность детей и распространяет информацию о предотвращении несчастных случаев среди детей, а также оказывает услуги для родителей и сообществ. Некоторые информационные бюллетени в переводе можно найти на веб-сайте Kidsafe в разделах штатов Западная Австралия и Виктория.

	АГЕНТСТВО	ТЕЛЕФОН	ВЕБ-САЙТ
Национальный орган	Kidsafe	Посетите веб-сайт, чтобы узнать информацию и контактные телефоны по штатам и территориям	<a href="http://www.kidsafe.com.au">www.kidsafe.com.au</a>

## Прививки

Прививки предохраняют детей (и взрослых) от вредных инфекций. Прививки не являются обязательными, однако рекомендуются для всех детей. В некоторых штатах и территориях необходимо представить справку о прививках ребенка, когда он начинает посещать детский сад или занятия в школе. В детских садах и школах хотят иметь данные о том, кому из детей не сделаны прививки.

Прививки можно сделать у вашего районного врача либо в Community Health Centre. Если вы хотите сделать прививки в общественном центре здравоохранения, вам следует обратиться туда и узнать, какие прививки и когда можно сделать.

Вашему ребенку должны быть сделаны все прививки, либо у него должно быть освобождение от прививок, для того, чтобы вам могли выплачивать Child Care Rebate.

АГЕНТСТВО	ТЕЛЕФОН	ВЕБ-САЙТ
Department of Health and Ageing – National Immunisation Infoline	1800 671 811	<a href="http://www.immunise.health.gov.au">www.immunise.health.gov.au</a>
Medicare Australia – Australian Childhood Immunisation Register	1800 653 809	<a href="http://www.medicareaustralia.gov.au">www.medicareaustralia.gov.au</a>

## Услуги стоматолога

Поддержание гигиены полости рта играет важную роль в общем состоянии здоровья и благосостоянии. Стоматологические услуги предлагаются в основном частнопрактикующими стоматологами. В вашем районе есть частные стоматологи, которые обычно взимают плату за свои услуги. Их можно найти в разделе 'Dentists' («Стоматологи») в телефонном справочнике [Yellow Pages](#) или в Интернете. Вы можете изъявить желание оформить частное медицинское страхование для получения помощи при оплате стоматологических услуг.

В ведении Medicare Australia также находится Medicare Teen Dental Plan (Стоматологический план Medicare для подростков). Данный план помогает имеющим на это право подросткам в возрасте от 12 до 17 лет покрывать расходы на ежегодный профилактический осмотр у стоматолога. Если вы имеете право на такую помощь, вам направят письмо и ваучер. Профилактический осмотр у стоматолога может включать рентген, удаление зубных камней и очистку зубов, обработку фтористыми соединениями, инструкции по гигиене ротовой полости, советы по питанию, а также пломбирование зубов.

Правительства штатов и территорий оказывают ограниченный ряд бесплатных стоматологических услуг имеющим на это право владельцам льготных карточек Centrelink. Сюда входят главным образом снятие боли и базовое стоматологическое обслуживание, в том числе зубное протезирование. Для получения информации об услугах в вашем районе свяжитесь с ближайшим медицинским центром или больницей. Чтобы узнать, имеете ли вы право на льготы, обратитесь в Centrelink. Смотрите главу 11 «Пособия Family Assistance Office и Centrelink».

АГЕНТСТВО	ТЕЛЕФОН	ВЕБ-САЙТ
Medicare Australia – Medicare Teen Dental Plan	13 2011	<a href="http://www.medicareaustralia.gov.au/dental">www.medicareaustralia.gov.au/dental</a>

## Доступ к услугам для престарелых

Существуют специальные заведения по уходу за престарелыми людьми, которые не могут самостоятельно проживать у себя дома по причине заболевания, недееспособности, потери близкого человека, чрезвычайных обстоятельств, потребностей ухаживающих за ними лиц, семьи или друзей, или просто ввиду того, что им стало трудно справляться в быту без посторонней помощи. Те, кому уход необходим в меньшей степени, могут рассмотреть возможность независимого проживания в домах или центрах для пожилых людей.

Aged Care Assessment Teams (ACATs) (Группы по оценке необходимости ухода за пожилыми людьми) предоставляют информацию о видах финансируемых правительством Австралии услуг, которые необходимы, чтобы продолжить проживание в своем доме, либо о том, следует ли вам поселиться в доме престарелых.

Для пожилых людей существует ряд услуг ухода по месту жительства (уход за людьми, проживающими в собственных домах или в сообществе) и на дому (уход за людьми, проживающими в домах престарелых или интернатах). Телефоны организаций и служб по уходу за престарелыми в вашем штате или территории (включая службы для тех, у кого английский не является родным языком) можно найти в телефонном справочнике [White Pages](#) в разделе 'Aged'.

Государственные центры Commonwealth Carelink Centres предоставляют информацию и поддержку лицам, которые осуществляют уход за престарелыми или инвалидами.

ИНФОРМАЦИЯ ПО УХОДУ ЗА ПРЕСТАРЕЛЫМИ ЛЮДЬМИ	ТЕЛЕФОН	ВЕБ-САЙТ
Department of Health and Ageing – Aged and Community Care Infoline	1800 200 422	<a href="http://www.agedcareaustralia.gov.au">www.agedcareaustralia.gov.au</a>
Seniors (веб-сайт)		<a href="http://www.seniors.gov.au">www.seniors.gov.au</a>
Centrelink – Веб-страница Residential Aged Care		<a href="http://www.centrelink.gov.au">www.centrelink.gov.au</a>
Commonwealth Respite and Carelink Centres	1800 052 222	<a href="http://www.commcarelink.health.gov.au">www.commcarelink.health.gov.au</a>

## Жалобы на медицинские услуги

Если у вас есть нарекания по поводу медицинских услуг, оказанных вам или другому лицу, можно направить жалобу в независимую комиссию по здравоохранению в вашем штате или территории.

<b>ШТАТ ИЛИ ТЕРРИТОРИЯ</b>	<b>АГЕНТСТВО ДЛЯ РАСМОТРЕНИЯ ЖАЛОБ НА МЕДИЦИНСКИЕ УСЛУГИ</b>	<b>ТЕЛЕФОН</b>	<b>ВЕБ-САЙТ</b>
ACT	Human Rights Commission	<b>02 6205 2222</b>	<a href="http://www.hrc.act.gov.au">www.hrc.act.gov.au</a>
NSW	Health Care Complaints Commission	<b>1800 043 159</b>	<a href="http://www.hccc.nsw.gov.au">www.hccc.nsw.gov.au</a>
NT	Health and Community Services Complaints Commission	<b>1800 806 380</b>	<a href="http://www.hcsc.nt.gov.au">www.hcsc.nt.gov.au</a>
QLD	Health Quality and Complaints Commission	<b>1800 077 308</b>	<a href="http://www.hqcc.qld.gov.au">www.hqcc.qld.gov.au</a>
SA	Health and Community Services Complaints Commissioner	<b>1800 232 007</b>	<a href="http://www.hcsc.sa.gov.au">www.hcsc.sa.gov.au</a>
TAS	Office of the Health Complaints Commissioner	<b>1300 766 725</b>	<a href="http://www.healthcomplaints.tas.gov.au">www.healthcomplaints.tas.gov.au</a>
VIC	Office of the Health Services Commissioner	<b>1800 136 066</b>	<a href="http://www.health.vic.gov.au/hsc">www.health.vic.gov.au/hsc</a>
WA	Office of Health Review	<b>1800 813 583</b>	<a href="http://www.healthreview.wa.gov.au">www.healthreview.wa.gov.au</a>

# 15 Отдых, СМИ и образ жизни

## Активный отдых и безопасность

Австралия очень подходит для активного отдыха на открытом воздухе, такого как плавание, пешие прогулки, туризм и различные виды спорта. Находясь на открытом воздухе, следует соблюдать следующие меры предосторожности.

- Детям и взрослым, которые не умеют плавать, настоятельно рекомендуется посещать занятия по плаванию и правилам безопасности на воде.
- Купание в океане может представлять большую опасность, так как в водах Австралии утонуло много людей, которые попали в сильное обратное течение. На пляже **купайтесь только между красно-желтыми флажками**, которые обозначают место, находящееся под наблюдением спасателей. Проверьте наличие знаков безопасности, а если у вас возникнет проблема, соблюдайте спокойствие, поднимите руку и позовите на помощь. Не следует купаться на пляже, если отсутствуют красно-желтые флажки или есть знаки, которые запрещают купание или указывают на то, что пляж закрыт.
- Океан может быть очень непредсказуемым. Важно соблюдать указания предупредительных знаков, чтобы избежать несчастных случаев, таких как падение со скал, вынос в открытый океан высокой волной или сильным течением.
- Соблюдайте крайнюю осторожность, плавая в реках, озерах и водохранилищах, а перед купанием выясните глубину и наличие предметов, которые находятся под водой.
- Дети, которые купаются или находятся рядом с водой, **всегда должны оставаться под наблюдением** взрослых.
- Не следует плавать, ловить рыбу и заниматься пешим туризмом в одиночку. Сообщите кому-нибудь, куда вы идете и когда вернетесь. Возьмите с собой достаточное количество еды и воды.
- В Австралии очень высокое солнечное излучение. В солнечные дни надевайте шляпу, защитную одежду и наносите солнцезащитный крем, чтобы избежать солнечных ожогов. В особенности это важно для маленьких детей, поэтому многие школы настаивают на том, чтобы дети носили шляпы на протяжении всего лета.
- Следите за прогнозом погоды. Разведение костров и барбекю запрещено в дни **total fire ban** (полного запрета для разведения огня).
- Как и в большинстве городов мира, в городах Австралии случаются нападения, особенно по ночам. Находясь в больших городах, соблюдайте осторожность в темное время суток. В целях личной безопасности избегайте парков, темных мест и известных неблагополучных районов.

### Источники Информации

Bureau of Meteorology – прогнозы погоды и запрет на разведение костров  
Royal Life Saving Society – информация о купании и безопасности на воде  
Surf Life Saving Australia  
Beach Safety – включая информацию на языках помимо английского  
Rip Current Safety Tips – включая информацию на языках помимо английского  
Australian Cancer Council – информация о защите от солнца

### ВЕБ-САЙТ

[www.bom.gov.au/weather](http://www.bom.gov.au/weather)  
[www.royallifesaving.com.au](http://www.royallifesaving.com.au)  
[www.slsa.asn.au](http://www.slsa.asn.au)  
[www.beachsafe.org.au](http://www.beachsafe.org.au)  
[www.ripcurrents.com.au](http://www.ripcurrents.com.au)  
[www.cancer.org.au](http://www.cancer.org.au)

## Окружающая среда

Для австралийцев очень важны чистота окружающей среды и защита природы. **Закон запрещает мусорить, загрязнять окружающую среду или утилизировать отходы без разрешения.**

Местные животные, рыбы, моллюски и растения охраняются законом. Перед охотой, рыбалкой, сбором растений или моллюсков необходимо выяснить, требуется ли на это разрешение. Кроме того, существуют специальные правила в отношении национальных парков для обеспечения их сохранности; за вход туда иногда взимается плата.

Перейдите по ссылкам ниже, чтобы получить дополнительную информацию о национальных парках в вашем штате или территории.

ШТАТ ИЛИ ТЕРРИТОРИЯ	АГЕНТСТВО	ВЕБ-САЙТ
ACT	Parks, Conservation and Lands	<a href="http://www.tams.act.gov.au">www.tams.act.gov.au</a>
NSW	NSW National Parks and Wildlife Service	<a href="http://www.environment.nsw.gov.au">www.environment.nsw.gov.au</a>
NT	Parks and Wildlife Service	<a href="http://www.nt.gov.au/nreta/parks">www.nt.gov.au/nreta/parks</a>
QLD	Queensland Parks and Forest Services	<a href="http://www.derm.qld.gov.au">www.derm.qld.gov.au</a>
SA	National Parks and Reserves	<a href="http://www.environment.sa.gov.au">www.environment.sa.gov.au</a>
TAS	Parks and Wildlife Service	<a href="http://www.parks.tas.gov.au">www.parks.tas.gov.au</a>
VIC	Parks Victoria	<a href="http://www.parkweb.vic.gov.au">www.parkweb.vic.gov.au</a>
WA	Department of Environment and Conservation	<a href="http://www.dec.wa.gov.au">www.dec.wa.gov.au</a>

## Газеты, телевидение и радио

Большинство газетных киосков в главных торговых центрах продают газеты на многих языках. Если у них нет печатных материалов на вашем языке или нужной вам газеты, можно попросить о том, чтобы они заказали их для вас.

В Австралии существует несколько бесплатных телевизионных каналов – для их просмотра не нужно приобретать «телевизионную лицензию» или подписку.

Есть также телевизионные услуги, для которых требуется платная подписка («платное ТВ»). **Перед подписанием договора на оказание услуг связи** убедитесь в том, что вы можете оплачивать данную услугу, и она отвечает вашим потребностям в соответствии с жизненными обстоятельствами. В некоторых случаях люди подписывались на платное телевидение, предполагая, что это необходимо для просмотра любых телеканалов. Другие заключали долгосрочные договора, хотя снимали жилье на более короткий срок.

На теле- и радиостанциях [Special Broadcasting Service \(SBS\)](http://www.sbs.com.au) есть программы на многих различных языках общин. Программа на неделю печатается в городских газетах. Список этнических радиостанций можно получить на веб-сайте **National Ethnic and Multicultural Broadcasters (Национального этнического и многонационального радиовещания) (NEMBC)**.

### КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ NATIONAL ETHNIC AND MULTICULTURAL BROADCASTERS' COUNCIL

Телефон **03 9486 9549**

Веб-сайт [www.nembc.org.au](http://www.nembc.org.au) – поиск местной радиостанции на родном языке

## Интернет

Если вы хотите подключить у себя дома Интернет или воспользоваться беспроводным доступом, необходимо заключить договор с провайдером соответствующих услуг. Перед подписанием любого договора убедитесь в том, что вы в состоянии оплачивать услугу и она соответствует вашим потребностям. Также можно купить предоплаченный пакет беспроводного доступа в Интернет.

Существует ряд программ, которые предоставляют бесплатный или недорогой доступ в Интернет, а также обучение для тех, кто не имеет возможности пользоваться им в обычных обстоятельствах. Например, публичные библиотеки и местные советы могут предлагать бесплатный доступ в Интернет.

## Азартные игры

У некоторых людей развивается игровая зависимость, и они теряют контроль над процессом игры, что часто приводит к серьезным последствиям. Азартные игры могут стать причиной серьезных финансовых проблем. В большинстве случаев деньги, на которые люди играют в азартные игры, взяты из средств на домашние нужды или заняты в долг. Для тех, кто страдает от игровой зависимости, в том числе для членов семей и друзей, есть специальные услуги поддержки. В эти услуги входит консультирование, финансовое консультирование и юридическая помощь.

Обратитесь к информации ниже, чтобы получить дополнительные сведения об услугах, связанных с игровой зависимостью.

	<b>АГЕНТСТВО</b>	<b>ТЕЛЕФОН</b>	<b>ВЕБ-САЙТ</b>
Национальный орган	National Problem Gambling Hotline	<b>1800 858 858</b>	
Национальный орган	Lifeline	<b>13 1114</b>	<a href="http://www.lifeline.org.au">www.lifeline.org.au</a>
Национальный орган	Gamblers Anonymous	<b>1800 002 210</b>	<a href="http://www.gansw.org.au/Meetings">www.gansw.org.au/Meetings</a>
Штаты и территории	Centrelink – перечень услуг в каждом штате и территории		<a href="http://www.centrelink.gov.au">www.centrelink.gov.au</a>

## Шум

Существуют законы, которые охраняют австралийцев от излишнего шума. Правила варьируются в зависимости от штатов и территорий, а также от назначения использования района – коммерческого, промышленного или жилищного. В целом, соседи терпимо относятся к случайному шуму и могут решить эту проблему, поговорив друг с другом. Тем не менее, если шум становится частым, слишком громким или начинается рано утром или поздно ночью, а разговор по этому поводу не принес результата, то можно подать жалобу в местный совет, орган штата или территории по вопросам окружающей среды, либо в полицию.

## Животные

В Австралии действуют законы о защите животных и предотвращению безразличия по отношению к животным. Убивать животных в домашних условиях запрещено. На людей, которые неправильно относятся к животным и птицам, могут налагаться штрафы или применено тюремное заключение. Существуют местные законы, которые определяют, каких животных можно держать дома. Домашние животные, такие как собаки, должны быть зарегистрированы в местном районном совете.

Если вы заводите животное, то вы обязаны заботиться о нем должным образом, в том числе о его питании и содержании в чистоте. Многим животным также необходимо регулярно делать прививки, а также посещать ветеринарного врача, если они болеют или получают травмы. В Австралии от владельцев домашних животных также ожидается проведение операций по удалению у животных органов размножения или вживлению им микросхем. За дополнительной информацией обращайтесь к ветеринару по месту жительства или в службу под названием **Royal Society for the Prevention of Cruelty to Animals (RSPCA)** (Королевское общество по защите животных).

	<b>АГЕНТСТВО</b>	<b>ТЕЛЕФОН</b>	<b>ВЕБ-САЙТ</b>
Национальный орган	Royal Society for the Prevention of Cruelty to Animals	Смотрите ссылки на страницы штатов и территорий	<a href="http://www.rspca.org.au">www.rspca.org.au</a>

# 16 Местное самоуправление и общественные услуги

В Австралии существует три уровня правительства: федеральное правительство, правительство штата или территории и органы местного самоуправления.

Штаты и Северная территория разделены на множество муниципалитетов, которыми управляют местные советы.

Ваш местный совет отвечает за район, в котором вы живете, и предоставляет большое количество важных услуг местным жителям. Советы финансируются в основном средствами, полученными от уплаты сборов владельцами местных земельных участков. Для получения услуг местных советов не обязательно быть владельцем частной собственности.

В Канберре правительство Австралийской столичной территории наравне с услугами местных советов предоставляет услуги, которые обычно оказывают правительства штатов.

Многие советы публикуют информационные брошюры или буклеты для новых жителей, в которых содержится информация о местных услугах и объектах социально-культурного назначения (включая время вывоза мусора). Эти буклеты можно получить по почте, либо взять в отделениях местных Советов.

Посетите свой местный совет или местную библиотеку, если вы хотите получить дополнительную информацию об услугах, предоставляемых в вашем районе. Номера телефонов и адреса советов приведены в телефонном справочнике [White Pages](#) (Белые страницы) под заголовком названия вашего района. Они являются специалистами по вашему району.

ШТАТ ИЛИ ТЕРРИТОРИЯ	ИНФОРМАЦИЯ О МЕСТНЫХ ОРГАНАХ САМОУПРАВЛЕНИЯ	ВЕБ-САЙТ
ACT	ACT Government – Canberra Connect	<a href="http://www.act.gov.au">www.act.gov.au</a>
NSW	Division of Local Government	<a href="http://www.dlg.nsw.gov.au">www.dlg.nsw.gov.au</a>
NT	NT Government	<a href="http://www.localgovernment.nt.gov.au">www.localgovernment.nt.gov.au</a>
QLD	Department of Infrastructure and Planning	<a href="http://www.dip.qld.gov.au">www.dip.qld.gov.au</a>
SA	Department of Planning and Local Government	<a href="http://www.localgovt.sa.gov.au">www.localgovt.sa.gov.au</a>
TAS	Local Government Association of Tasmania	<a href="http://www.lgat.tas.gov.au">www.lgat.tas.gov.au</a>
VIC	Local Government Victoria	<a href="http://www.localgovernment.vic.gov.au">www.localgovernment.vic.gov.au</a>
WA	Department of Local Government	<a href="http://dlg.wa.gov.au">dlg.wa.gov.au</a>

## Услуги местных органов самоуправления

Советы поддерживают в надлежащем порядке местные дороги, общественные туалеты, и следят за тем, чтобы магазины и рестораны соблюдали необходимые санитарные нормы. Они контролируют строительство зданий, и если вы хотите внести изменения в свое недвижимое имущество, вам необходимо обратиться в свой местный совет и получить одобрение.

Советы часто предоставляют общественным группам публичные помещения, объекты для спорта, рекреации и культурных мероприятий. Наряду с этим советы предоставляют широкий спектр услуг поддержки, таких как детские поликлиники, центры по уходу за детьми, работа с молодежью, а также услуги по уходу за престарелыми и инвалидами.

Услуги местных советов могут быть платными. Размер оплаты публикуется в буклетах и на веб-сайтах советов.

Чтобы получить решение или одобрение, вы не должны платить дополнительные суммы денег или дарить подарки государственным должностным лицам. Такие предложения считаются взяткой и являются противозаконными.

## Услуги для людей различных национальностей

Во многих советах есть общественные работники различных национальностей, которые могут предоставить вам необходимую помощь или полезный совет по обустройству в Австралии.

Некоторые из них оказывают услуги, призванные удовлетворить индивидуальные нужды выходцев из других стран, и могут иметь инспектора по межкультурным связям. Свяжитесь со своим местным советом, чтобы узнать о предлагаемых им услугах.

## Библиотеки

В большинстве районов есть публичные библиотеки, в которые люди могут записаться, чтобы бесплатно брать книги. Библиотеки также имеют или могут заказать книги на языках помимо английского. Во многих библиотеках можно получить бесплатный доступ в Интернет.

Перейдите по ссылке ниже, чтобы найти ближайшую к вам публичную библиотеку.

	ПУБЛИЧНЫЕ БИБЛИОТЕКИ АВСТРАЛИИ	ВЕБ-САЙТ
Национальный орган	National Library of Australia – Australian Libraries Gateway	<a href="#">Веб-страница Australian Libraries Gateway</a>

## Сбор мусора и вторичная переработка

Советы отвечают за сбор мусора и переработку утиля. Узнайте в совете или у своих соседей, когда производится сбор.

## Australian Government Regional Information Service (Австралийская государственная региональная служба информации)

**Australian Government Regional Information Service (AGRIS)** (Австралийская государственная региональная служба информации) – это служба информации об услугах и программах правительства Австралии для людей, живущих в регионах и сельской местности страны. **Regional Entry Point** помогает найти информацию о различных программах и услугах правительства Австралии для отдельных лиц, семей, сообществ, фермерских хозяйств и предприятий в регионах, сельской местности и удаленных районах страны. Хотя эти услуги оказывают не местные органы самоуправления, они могут быть интересны людям, которые переезжают за пределы крупных городов.

AUSTRALIAN GOVERNMENT REGIONAL INFORMATION SERVICE	
Телефон	1800 026 222
Веб-сайт	<a href="http://www.regionalaustralia.gov.au">www.regionalaustralia.gov.au</a>

# 17 Визы и гражданство

**Department of Immigration and Citizenship (DIAC)** (Департамент иммиграции и гражданства) является учреждением, которое рассматривает все вопросы, связанные с предоставлением виз и австралийского гражданства.

Информацию и консультации по обустройству можно получить в отделениях департамента в Австралии и за рубежом. Информация общего характера содержится также на веб-сайте департамента.

## КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ DEPARTMENT OF IMMIGRATION AND CITIZENSHIP

Телефон – линия для вопросов	<b>13 1881</b>
Translating and Interpreting Service	<b>13 1450</b> – круглосуточно
Информация о жизни в Австралии	<a href="#">Веб-страница Living in Australia</a>
Информация на языках помимо английского	<a href="#">Информация на языках помимо английского</a>
Посетить отделение	<a href="#">Адреса отделений DIAC в Австралии</a>
Веб-сайт	<a href="http://www.immi.gov.au">www.immi.gov.au</a>

## Визы

Отделения DIAC рассматривают широкий ряд иммиграционных вопросов, таких как визы и разрешения, заявления на временное или постоянное место жительства.

## Визы для возврата жителя

Если вы являетесь постоянным жителем Австралии и планируете временно уехать из страны, а затем вернуться в Австралию, вам может понадобиться **Resident Return visa** (Виза для возврата жителя). Обратитесь в DIAC, чтобы узнать, будет ли вам нужна виза для возвращения в Австралию.

## Приезд родственников в Австралию

### Для посещения

Приезжающим на временное посещение необходимо подать заявление на получение визы, которая охватывает полный период их пребывания в Австралии. Каждый тип визы для посещения имеет особые условия. Для получения дополнительной информации обращайтесь в ближайшее отделение Australian Immigration Office.

### Для иммиграции

Иммиграция на постоянное место жительства в Австралию обычно происходит тремя способами:

- **Семейная иммиграция** – заявитель должен иметь родственника в Австралии, который может выступить его спонсором.
- **Профессиональная иммиграция** – заявитель должен иметь навыки или особые способности, которые внесут вклад в экономику или другие сферы жизни Австралии.
- **Беженцы, прибывшие по гуманитарным визам, специальным гуманитарным визам и в рамках Специальной помощи.**

В каждой иммиграционной категории есть строгие требования, которым ваши родственники должны соответствовать, чтобы получить разрешение на иммиграцию. Иммиграционные правила являются сложными и часто меняются, поэтому лучше всего обратиться в DIAC за информацией по вашему конкретному случаю.

## Зарегистрированные миграционные агенты

Миграционный агент – это лицо, которое обычно за плату может консультировать по вопросам иммиграции, оказать помощь в подготовке и подаче заявления, а также вести дело с DIAC от вашего имени.

Использование миграционного агента не является обязательным, однако если вы испытываете трудности при подаче заявления или ваш случай имеет сложный характер, вы можете воспользоваться услугами **зарегистрированного** миграционного агента.

Миграционные агенты, ведущие свою деятельность в Австралии, **должны** быть зарегистрированы в Office of the Migration Agents Registration Authority (MARA) (Отдел Управления по регистрации миграционных агентов). Чтобы найти зарегистрированного миграционного агента, обратитесь к **Реестру миграционных агентов MARA**. Смотрите ссылку ниже.

## Интерактивная проверка визовых данных

**Visa Entitlement Verification Online (VEVO)** (Интерактивная проверка визовых прав) – это бесплатное средство проверки актуальной информации о визе, которое DIAC предлагает для обладателей виз и организаций.

Обладатели виз и организации могут получить дополнительную информацию о VEVO, в том числе о доступе к этой услуге, посетив следующие веб-страницы.

### КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ ПО ВОПРОСАМ ИММИГРАЦИИ

Immigration Inquiries Line (Справочная линия по иммиграции)	13 1881
Australian Immigration Offices	<a href="http://www.immi.gov.au/contacts">www.immi.gov.au/contacts</a>
Иммиграция в Австралию	<a href="http://www.immi.gov.au/immigration">www.immi.gov.au/immigration</a>
Информация о визах в Австралию	<a href="#">Finding a visa</a>
Подача заявлений на визу через Интернет	<a href="http://www.immi.gov.au/e Visa">www.immi.gov.au/e Visa</a>
Веб-страницы Electronic Travel Authority (ETA)	<a href="http://www.eta.immi.gov.au">www.eta.immi.gov.au</a>
Реестр миграционных агентов	<a href="http://www.mara.gov.au">www.mara.gov.au</a>
Интерактивная проверка визовых данных (VEVO)	<a href="http://www.immi.gov.au/e Visa/vevo">www.immi.gov.au/e Visa/vevo</a>

## Австралийское гражданство

Получение австралийского гражданства является важным шагом в вашей истории иммиграции. Стать гражданином – это значит принять на себя постоянные обязательства по отношению к Австралии и всему тому, что олицетворяет эта страна. Австралийское гражданство является привилегией, которая несет в себе огромные преимущества и дает возможность полного участия в жизни нашей демократической нации.

Большинство постоянных жителей, которые хотят получить гражданство, перед обращением за ним должны выполнить определенные требования. Эти требования включают в себя проживание в Австралии на протяжении установленного периода времени и отсутствие плохой репутации. Если вы соответствуете этим требованиям, у вас есть возможность обратиться за получением австралийского гражданства. Подробную информацию о требованиях к сроку проживания и других критериях можно найти на веб-сайте по гражданству.

Большинство людей, обращающихся за получением австралийского гражданства, также должны сдать специальный экзамен. Для подготовки к нему следует ознакомиться с пособием по экзамену на гражданство, которое можно получить на указанном ниже веб-сайте. В основе экзамена на гражданство лежит Pledge of Commitment (Присяга на верность), которую новые граждане Австралии дают при получении гражданства. Экзамен охватывает такие темы как

демократические убеждения Австралии, ответственность и привилегии, связанные с гражданством, правительство и законодательство страны.

Если вы сдадите экзамен и ваше ходатайство о получении австралийского гражданства будет удовлетворено, вас пригласят на церемонию присвоения гражданства. На данной церемонии от большинства совершеннолетних лиц потребуется принять Pledge of Commitment, прежде чем они станут гражданами Австралии.

Информацию об австралийском гражданстве, дополнительные сведения о требованиях по проживанию, а также другие критерии соответствия и формы заявлений можно получить на сайте по гражданству.

#### **ИНФОРМАЦИЯ О ГРАЖДАНСТВЕ АВСТРАЛИИ**

Citizenship Information Line	<b>13 1880</b>
Сайт по гражданству	<a href="http://www.citizenship.gov.au">www.citizenship.gov.au</a>

После того как вы станете гражданином Австралии, можно подать заявление на получение австралийского паспорта. Если наряду с гражданством Австралии вы сохраняете гражданство другой страны, то для въезда и выезда из Австралии необходимо пользоваться своим австралийским паспортом.

После исполнения 18 лет граждане Австралии обязаны регистрироваться для участия в выборах. Зарегистрироваться можно во время церемонии получения австралийского гражданства. Также можно записаться и в возрасте 17 лет, чтобы к 18 годам быть готовым голосовать.

Формы для регистрации можно получить в почтовых отделениях, отделениях **Australian Electoral Commission (AEC)** (Австралийская комиссия по выборам) и на веб-сайте Australian Electoral Commission. После заполнения одной формы вы будете внесены в списки голосующих на выборах федерального правительства, правительства штата/территории, а также выборах в большинство органов местного самоуправления. Каждый раз, когда вы меняете адрес, вам следует заново заполнить форму для выборов. Для получения дополнительной информации (в том числе на языках помимо английского) посетите веб-сайт или позвоните в Australian Electoral Commission, если у вас возникли вопросы.

#### **КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ AUSTRALIAN ELECTORAL COMMISSION**

Enquiries Line	<b>13 2326</b>
Веб-сайт	<a href="http://www.aec.gov.au">www.aec.gov.au</a>